

LE REGIONAL

EDITION HULL

Vol. 21 NO. 43 27 OCTOBRE 1987

9 CAHIERS TOTAL: 240 PAGES

ENRICHISSEZ VOS PLACEMENTS

Achetez vos obligations
d'Epargnes du Canada

Rendement **9%**

La première année



TRUST GÉNÉRAL

DENIS QUINN, DIR. SERVICES FINANCIERS 771-3227



Le Club Optimiste des Hautes-Plaines, en collaboration avec le Service de Protection des jeunes de la police de Hull, invite tous les jeunes de ce secteur et de toute la ville à suivre les règles de la prudence, lors de la soirée de l'Halloween.

(Photo: Jean Belleau)
(Page 7)

RÉSEAU D'AQUEDUC



PROTOCOLE D'ENTENTE SIGNÉ ENTRE HULL ET AYLMEY

(Page 3)



"PLEINS FEUX SUR LA MUNICIPALITÉ" LE CONSEILLER CHÉNIER PAS TRÈS HEUREUX DE LA DÉCISION DU CONSEIL

(Page 4)

MANCHETTES SPORTIVES

- Granby contre les Olympiques ce soir
- Dernier coup d'oeil sur le baseball mineur à Hull

ENCARTS
SEARS
I.G.A
A.L. ACHBAR
RÉGIE
ASSURANCE
MAT.
BONHOMME
ZELLERS

LES
PETITES
ANNONCES
776-2121

DES CONSEILS SPÉCIALISÉS POUR UN PLACEMENT AU BON MOMENT

LÉVESQUE
BEAUBIEN

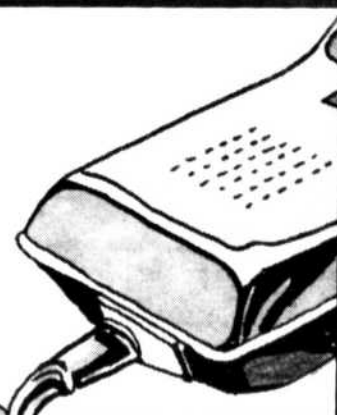
LÉVESQUE, BEAUBIEN INC.

155 rue Queen, suite 306, Ottawa K1P 6L1

236-0103

ACTIONS - OBLIGATIONS - REER - REA - GESTION DE PORTEFEUILLE

LÉVESQUE
BEAUBIEN



CHEZ GRÉGOIRE C'EST PAS CHER QU'ON SE LE DISE!

SUPER VENTE D'AUTOMNE

FIXTURES FLORESCENTES

24" simple	17.95	48" double avec diffuseur	25.95
36" simple	17.95	48" double	22.95
48" simple	17.95	96" double	33.95

FIXTURES POUR CHAMBRE DE BAINS "MIAMI CAREY"

16" pour deux ampoules	12.95	36" pour quatre ampoules	18.95
25" pour quatre ampoules	14.95	48" pour six ampoules	20.95
30" pour quatre ampoules	16.95		

FIXTURES ENCASTRÉES

(FINI ALUMINIUM, BLANC, CHAMPAGNE)

50W	6.25	150W	11.95
75W	6.25	75W avec réflecteur	22.95

PROJECTEURS SUR RAILS

3 projecteurs blancs	27.95
17 autres couleurs disponibles	29.95
Ampoules pour projecteurs 50W et 75W	3.95

VENTE À 1\$

Choix de 150 fixtures suspendues à 24.95\$
ajoutez 1\$ et obtenez-en une deuxième

LUMINAIRES G. GREGOIRE ENR.

177A, BOUL. ST-JOSEPH, HULL

595-0255

PRES DE MONTCALM STATIONNEMENT GRATUIT. RUE DALPE

LETTRE OUVERTE

Hull, le 7 octobre 1987

La ville de Hull et le gouvernement du Québec - donc, les contribuables - ont dépensé plus d'un million de dollars pour revitaliser le boulevard St-Joseph, de Montcalm à Montclair. Des bancs et des lampadaires ont été installés, des arbres plantés, etc. Que l'on soit d'accord ou non avec le style, reste qu'il s'agit d'un louable effort d'embellissement.

Les consommateurs vont en profiter, les commerçants également; les premiers ont fait leur

part avec leurs taxes, qu'en est-il des seconds? A l'exception d'une ou deux façades retapées, c'est le manque d'imagination total: l'association n'a pas trouvé mieux que l'ineffable "plaza" (d'Espagne via New York); encore et toujours les mêmes vieilles "places" et "centre" St-Joseph (sic). Faillait y penser!

Allons, gens de commerce, faites aller votre "initiative privée". Si l'inspiration vous manque, appelez-les l'Office de la langue française qui aurait sûre-

ment de bonnes suggestions à vous faire. Et pourquoi pas un concours qui servirait en même temps de promotion au "nouveau boulevard"?

Le discours actuel voudrait que le dynamisme se retrouve surtout du côté de l'entreprise privée. Prouvez-le, que diable, en nous délivrant des "places machins" et autres "centre trucs"!

Bonne "revitalisation".
Claude Morisset
C.P. 371-A
Hull (Québec)
J8Y 6M9

AMBULANCE ST-JEAN

À la recherche de secouristes

L'Ambulance St-Jean est un organisme à but non lucratif opérant dans le domaine du secourisme. Nous sommes présentement à la recherche de personnes âgées entre 8 et 17 ans. Les tâches consistent à venir en aide aux personnes âgées, aux personnes handicapées et

aussi à ceux nécessitant votre aide lors de situations d'urgence.

Vous apprendrez les techniques de secourisme, les soins de santé et vous porterez aussi secours aux blessés lors des joutes de soccer, des marathons, des festivals, etc.

Joignez-vous à l'Ambulance St-Jean en vous présentant au chalet Fontaine, 120, rue Charlevoix, le vendredi soir entre 19h00 et 21h00, ou en communiquant avec Alain Marneau, surintendant de la brigade de Hull, au 777-4099.

SUR LA RUE COMMERCIALE



Jean-Marc Carrier



Benoît Pilote



Caroline Friedman



Jacques Blais



Maurice Cousineau

"22-10-87", est le numéro chanceux de Stéphane Leblanc qui célèbre son 6e anniversaire de naissance. Bonne fête Stéphane.

L'inauguration du nouveau restaurant-bar, "Le Café Hull-Y-Wood Charlie Rock" a été une soirée très agréable. Félicitations Charlie et à toute ton équipe. C'est un bon départ pour un restaurant qui promet.

Le Studio Palm Beach fêtait la semaine dernière son deuxième anniversaire. Félicitations à Marc, Sylvie et l'équipe.

L'action ne manque pas chez Argus Mazda. La raison est bien simple: les modèles 88 sont arrivés en ville.

Une application de la théorie "2", pierre angulaire de la gestion à la japonaise, sera en vigueur sous peu au Régional. En effet, il est prévu une pause santé au Régional, deux fois par semaine. Nathalie Tomaro et Larry Greene de la Sportheque superviseront cette pause santé.

La semaine dernière, à ma grande surprise, Francine Régimbald, de la boucherie Cholette fredonnait des chansons de Noël. Pas étonnant qu'il ait neigé vendredi dernier. Plaignez-vous à la responsable.

Pierre Cyr de chez Firestone fut agréablement surpris de voir la tempête de neige de vendredi dernier. On sait très bien que M. Cyr aime particulièrement ce genre de tempête.

Si vous allez à la Maison Zorba, de la rue Montcalm, remarquez l'esprit d'équipe qui règne entre les employés de cet établissement. C'est tout à l'honneur de Davy Green et de son équipe.

Plus ça va et plus ça bouge au nouveau centre commercial du Village de la Montagne, situé au 350 chemin de la Montagne à Hull et ce, grâce aux commerces qui y sont implantés. Pour en nommer quelques-uns, il y a le dépanneur "7 Jours" qui est sous la gérance du "Gentleman", Michel Huneault et qui offre presque tout à sa clientèle. Et que dire du Super restaurant italien, Pizza Presto où on y retrouve, la meilleure pizza en ville. En plus, le propriétaire, Eddy Saikaly est toujours présent pour vous servir. A la Boîte à coupe, on attend toujours la photo de Dominique pour la publier.

Pierre "O'Keefe" Labelle et Ginette du Salon de coiffure Le Figaro, auraient passé un excellent week-end à Granby, si on se fie aux commentaires de Roger Coorsch. Ginette Roger aimerait savoir si tu as eu la chance d'aller au Zoo.

Participation de la CCO à la Semaine de la PME

En sa qualité d'organisme régional de concertation, le Conseil des coopératives de l'Outaouais est un mouvement issu du milieu qui regroupe 54 coopératives-membres représentant tous les secteurs d'activités tels que: (épargne-crédit, habitation, consommation, production, travailleurs). Le CCO a comme mandat de favoriser et orienter le développement coopératif et contribue à la création, à la consolidation et au développement des coopératives de l'Outaouais.

Dans le cadre de la

Semaine de la PME qui se tiendra du 26 octobre au 1er novembre prochain, le Conseil des coopératives de l'Outaouais aura des kiosques d'information afin d'aider les futurs promoteurs à démarrer leur entreprise, consolider les coopératives en opération et renseigner le public intéressé au développement coopératif dans l'Outaouais.

Pour de plus amples informations, nous serons au Cegep de l'Outaouais, lundi le 26 octobre, à l'Université du Québec à Hull, mercredi le 28 octobre, au

Centre d'Emploi du Canada, Village Place Cartier, jeudi le 29 octobre et au Salon de la PME, dimanche le 1er novembre, au Palais des Congrès, 25 rue Laurier à Hull, de 12:00 à 17:00 heures.

Afin d'assurer le succès de cette semaine, le CCO compte sur la participation des nombreux délégués de ses coopératives, des différents organismes socio-économiques, ainsi que du public en général, intéressé à mieux connaître la formule coopérative dans notre région.

**le coq rôti
et plus**

755 ST-JOSEPH,
HULL

778-0880

**SERVICE DE
LIVRAISON**

LE **REGIONAL**
EDITION HULL

Publié par les
Les Hebdomadaires de l'Outaouais
Michel St-Louis
Directeur-général régional



INFORMATION

GENERAL: Gilles Pineau
SPORTS: Jean Belleau
COMPTABILITE: Line St-Denis
SECRETARIAT: Francine Comtois
ANNONCES CLASSES:
Johanne Renaud et Ginette Ethier
SECRETARIAT AUX VENTES: Maurice Cousineau
GRAPHISME: Adriano Costa
COMPOSITION-MONTAGE: Multi-Compo
IMPRESSION: Imprimerie Journal Outaouais
DISTRIBUTION: Distribution Simard Ltée
Denis Boucher

COLLABORATEURS

Michel "Bunny" Larocque
Lucie Boucher
Lucien Grenier
Gaétan Bisson
Jacques "Coco" Blais
Francine Montfils

PUBLICITAIRES

Jean-Marc Carrier
Directeur des ventes
Benoît Pilote
Caroline Friedmann
Jean-Jacques Blais
Jacques Blais

CANADA

\$40 1 an ou \$70 2 ans

ETRANGER

\$50 1 an ou \$80 2 ans

ABONNEMENT

Le Régional n'est pas responsable des textes ou autres matériels de rédaction ou de publicité et ne s'engage pas toujours à les retourner.
TOUTE REPRODUCTION EST INTERDITE
DROITS RESERVES

Dépot légal Bibliothèque nationale du Québec
Courrier de la deuxième classe
Enregistrement numéro 3143
141 Jean Frouin
Hull, Qué. J8Z 1Y4
776-1063

L'ASSOCIATION DE L'INSTANCE FREUDIEN

UNE TABLE RONDE SUR LE SCANDALE

Jeudi, le 22 octobre dernier, l'Association "Instance Freudienne" recevait, au Pavillon Fauteux de l'Université d'Ottawa, quatre conférenciers de marque qui ont entretenu la salle sur un thème de plus en plus présent de nos jours, le scandale.

par MARTIN
GODCHER

Près de 80 personnes étaient là pour écouter, l'un à la suite de l'autre, Marie-Claude Lanctôt-Bélanger, Patrick Imbert, François Tousignant et Marc Bourgeault, abordé, chacun à leur façon, le scandale.

D'abord, la psychanalyste, Marie-Claude Lanctôt-Bélanger, a choisi comme thème "La séduction du scandale ou le

scandale de la séduction: Faut-il sexualiser le scandale". Son discours portait essentiellement sur la relation mère-enfant.

Le deuxième intervenant fut Patrick Imbert, professeur de littérature à l'Université d'Ottawa. Il a choisi de parler du scandale sous l'angle de la politique et il a intitulé sa conférence "Le scandale: vérité, mensonge". Pour M. Imbert, le scandale est un conflit idéologique. En fait, il croit qu'il n'y a pas de scandale puisqu'il n'y a pas de vérité. Il n'y a que des tactiques pour vaincre l'adversaire faisant allusion, bien sûr, aux scandales politiques.

Professeur de musique à l'Université d'Ottawa et compositeur recon-

nu, François Tousignant voit le scandale comme un fait culturel. Pour lui, l'artiste joue souvent avec les limites sociales. Cette situation fait que c'est l'artiste qui constitue le scandale.

Enfin, Marc Bourgeault, journaliste à Radio-Canada, a abordé le scandale du sida pour nous montrer qu'il y a un retour du scandale parce qu'il y a un retour du consensus du scandale. Effectivement, le scandale du sida a entraîné le scandale de l'exclusion et du racisme parce qu'il faut exclure les haïtiens et les homosexuels.

Les 80 personnes présentes ont été enthousiasmées par cette table ronde a indiqué Mona Gauthier, présidente de l'associa-

tion et aussi animatrice de la soirée.

Rappelons que l'"Instance Freudienne" est une association à but non-lucratif qui regroupe, autour de la question freudienne, des intellectuels de divers domaines de spécialisations telles la philosophie, la littérature et autres.

Cette association organise diverses activités tout au long de l'année. D'ailleurs, Mona Gauthier a souligné qu'"Instance Freudienne" allait recevoir, entre autres, la visite du célèbre psychologue et écrivain français, Moustafa Fafouan le 24 mars prochain.

Pour plus amples informations sur les activités de l'association, contacter Mona Gauthier au 232-1620.

RÉSEAU D'AQUEDUC

ENTENTE ENTRE HULL ET AYLMER

Vendredi, le 23 octobre dernier, M. Michel Légère et Mme. Constance Provost, respectivement maire de Hull et Aylmer, ont signé un protocole d'entente concernant le réseau d'aqueduc.

par MARTIN
GODCHER

Deux éléments faisaient partie de cette entente. D'abord fournir de l'eau pour le développement du club Champêtre et deuxièmement mettre en place un service d'aqueduc pour un

développement futur du secteur Est d'Aylmer.

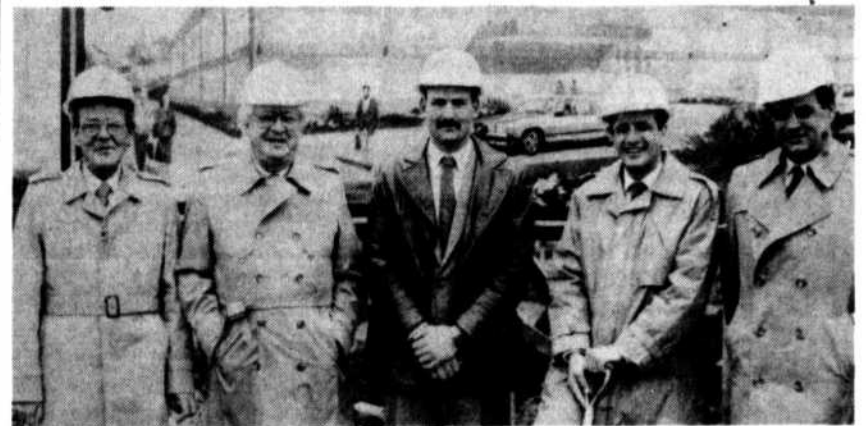
L'entente faisait suite au rapport Giles qui a été réalisé il y a un an. Mme. Provost s'est dit très heureuse puisque cela rapproche encore plus les villes de Hull et Aylmer. "Cela confirme la volonté des deux conseils à vouloir travailler ensemble" a souligné Mme. Provost.

Elle a expliqué qu'il était moins coûteux, donc plus logique, d'amener l'eau de l'usine de filtration de Hull que de la puiser à

l'usine d'Aylmer située beaucoup trop loin du secteur Champêtre où un projet domiciliaire va être bientôt développé.

Le second point de l'entente a rapport au développement probable de la partie Est d'Aylmer. "Nous amenons des tuyaux jusqu'à ce secteur et si dans l'avenir la ville d'Aylmer désire développer cette partie, elle n'aura qu'à défrayer les coûts des tuyaux" a indiqué M. Légère.

Nouvel édifice



Le parc Industriel de Hull connaît une nouvelle expansion depuis l'ouverture du boulevard de la Carrière. C'est ainsi qu'on levait la première pelletée de terre de l'édifice Carrière, une construction moderne située dans un secteur facile d'accès et qui évite la circulation dense généralement commune aux entreprises commerciales de cette dimension. Les promoteurs de ce nouvel édifice sont MM. Charles Tremblay, entrepreneur, de la compagnie JUNC, M. Bernard Durivage de Tapis Suprême, la firme d'avocats Hamon, Dufour et Isabelle, la firme de comptables Pichard, Laflamme et Potvin, et Michel Drouin, courtier en assurances. Sur notre photo, de gauche à droite : MM. Bernard Durivage, le député fédéral le docteur Gaston Isabelle, M. Charles Tremblay, le maire Michel Légère et Me Pierre Dufour. (Photo: Jean BELLEAU)

LE DESIGN

ABORDABLE

CETTE SEMAINE SEULEMENT

99\$

Fauteuil.
Coussins en coton noir ou gris. Un classique du design moderne.

STRAIC-TUBE

HULL, 227 rue Montcalm (819) 595-0006

Quantités limitées

Servi-Secours

776-1414

"Des techniciens compétents, des clients contents!"

• • • RÉPARATION • • •

- LAVEUSES
- POÊLES
- LAVE-VAISSELLE
- SÈCHEUSES
- RÉFRIGÉRATEURS
- TOUTES MARQUES

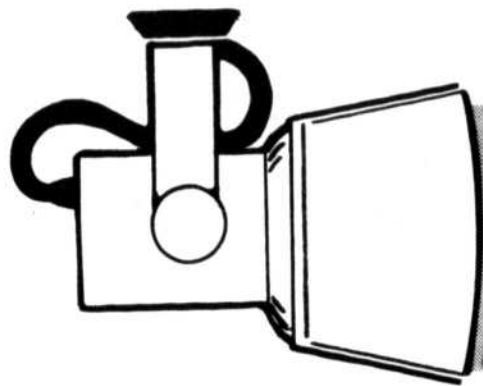
ETC.

EN PLUS:

- RÉFRIGÉRATION
- PLOMBERIE
- CHAUFFAGE
- ÉLECTRICITÉ
- AIR CONDITIONNÉ

7 JOURS - 24 HRES
TRAVAIL GARANTI

(Travaux exécutés par des spécialistes, membres en règle de la C.M.M.T.Q.)



PLEINS FEUX

**SUR LE
MUNICIPAL**

RÉSOLUTION CONCERNANT L'INTERSECTION BERRI/ST-RAYMOND LE CONSEILLER CHÉNIER PAS TRÈS HEUREUX

M. Pierre Chénier, conseiller de Lafontaine, s'est dit très déçu de la décision du conseil de ville qui, lors de la séance du 6 octobre dernier, a abrogé une résolution concernant l'installation de feux de circulation à l'angle des rues Berri et St-Raymond. Au contraire, il aurait préféré que l'on diffère la résolution afin de remédier le plus rapidement possible à la situation si le besoin s'en ressentait.

par MARTIN GODCHER

"Il faudra reprendre tout le processus décisionnel si les feux de circulation deviennent nécessaires" nous a expliqué le conseiller Chénier. Cela veut dire, entre autres, que la résolution devra à nouveau être étudiée par le comité de circulation, le comité général, etc. Cela demande habituellement plusieurs mois a souligné Pierre Chénier.

C'est par un vote de 6 contre 5 qu'il a été accepté d'abroger cette résolution pour faire place à une autre qui

consiste à installer une médiane centrale en béton à la place des feux de circulation. Le coût total de cette médiane est estimé à \$16 000.

M. Chénier a rapporté que cette médiane, d'une largeur de trois pieds, représentait un bon correctif mais qu'il ne réduira pas nécessairement le nombre d'accidents. Mais, tel qu'il a été convenu, il a accepté le fait qu'on devra patienter pendant 6 mois avant d'évaluer la situation.

En ce qui concerne le nombre d'accidents, le

conseiller de Lafontaine a fourni des chiffres qui montrent que de janvier à juillet 87, 46 accidents avaient eu lieu à l'intersection de St-Joseph/St-Raymond, 11 accidents à l'accès Place Cartier/St-Raymond et 11 autres accidents à l'angle Berri/St-Raymond. Dans cette dernière intersection, M. Chénier a mentionné que l'on comptait deux blessés, 1 piéton et 1 conducteur.

JUILLET 86

L'installation d'un moyen de prévention des accidents dans ce secteur est un dossier qui remonte tout de même en juillet 86 sous le règne de l'ancien conseil.

M. Chénier a rappelé qu'il avait envoyé une lettre à M. Jean-Paul Chabot, directeur à la ville, datant du 8 juillet 86, afin que le dossier de l'intersection puisse faire l'objet de

modifications pour pouvoir assurer une sécurité et un feu de circulation adéquat lorsque le restaurant MacDonald ouvrira ses portes sur le terrain anciennement occupé par le motel "Le Gaulois".

D'ailleurs, le restaurant MacDonald avait accepté de partager les coûts d'installations en fournissant \$10 000 ou 25% du coût total.

Ainsi, le 23 septembre 86, il avait été accepté, par le conseil, l'installation de feux de circulation au coût de \$46 800 dont \$10 000 défrayé par MacDonald. M. Chénier a souligné que pour le restaurant MacDonald, il leur était avantageux que des feux de circulation soient aménagés pour attirer de la clientèle. Car, a-t-il expliqué, il était dangereux pour un piéton, venant de Place Cartier, de

traverser St-Raymond pour se rendre au MacDonald en raison de la circulation trop dense.

Cependant, le maire Légère a demandé que le comité de circulation étudie plus profondément le dossier. Le 14 janvier, le dit comité, après discussion, avait recommandé au conseil d'aller de l'avant dans le dossier. De plus, on recommandait l'addition d'un feu synchronisé en haut de la côte, à l'intersection

Roy/St-Raymond et l'installation d'une médiane sur St-Raymond entre St-Joseph et Berri, ceci en même temps que les feux de circulation. Donc, à nouveau, le conseil acceptait le 27 janvier l'installation de ces feux et la modification à la géométrie de l'intersection Berri/St-Raymond.

Mais encore une fois, une lettre du maire Légère, datant du 26 mars 87, expliquait qu'il n'était plus nécessaire que des feux de circulation soient installés à cette intersection suite à une rencontre avec les

représentants du restaurant MacDonald qui, après analyse de la situation vécue depuis, ne voyait plus cette nécessité.

Face à cela, M. Chénier a avoué ne pas comprendre la situation et personne chez MacDonald n'a pu lui donner une réponse valable.

Il dit ne pas comprendre l'attitude du conseil dans ce dossier, car cela aurait été si facile de différer la résolution. Pour lui, cette histoire n'est que partie remise.



Commission scolaire Outaouais-Hull

225, rue Saint-Rédempteur, Hull, QC
J8X 2T3

AVIS PUBLIC MISE EN CANDIDATURE

AVIS PUBLIC est donné par les présentes que, les 30 et 31 octobre et 1er novembre 1987, de 10h00 à 17h00, aura lieu la mise en candidature en vue de l'élection des commissaires d'écoles de la Commission scolaire Outaouais-Hull, au bureau du Président d'élection, au 225, rue Saint-Rédempteur, Hull, Qc.

Le scrutin, s'il est nécessaire, aura lieu le 15 novembre 1987, de 9h00 à 19h00.

Toute personne qui est citoyen canadien, majeure, domiciliée dans la municipalité scolaire Outaouais-Hull depuis au moins six (6) mois et qui n'est frappée d'aucune incapacité légale, doit soumettre personnellement sa candidature aux dates, heures et lieu indiqués. Une seule candidature peut être soumise par la même personne mais pour n'importe quel quartier électoral. Les formulaires de mise en candidature sont disponibles au bureau du Secrétaire d'élection, à la même adresse.

Donné à Hull, QC, le 19e jour d'octobre 1987.

**LE PRÉSIDENT D'ÉLECTION
YVES BEAUDIN**

SALON DE COIFFURE NICOLE EMOND

261 Laramée, Hull
770-2111

TENDANCE 87-88

LES FRANGES SONT
RACCOURCIES ET EFFILÉES



COUPE AU CARRÉ D'UN
BOUCLÉ NATUREL

*Bienvenue
à tous!*



ENEZ RENCONTRER NOS PROFESSIONNELS

DU
NOUVEAU
POUR VOUS À HULL



POLYCOPIE
530 À boul. St-Joseph, Hull, Québec J8Y 4A3
595-6755

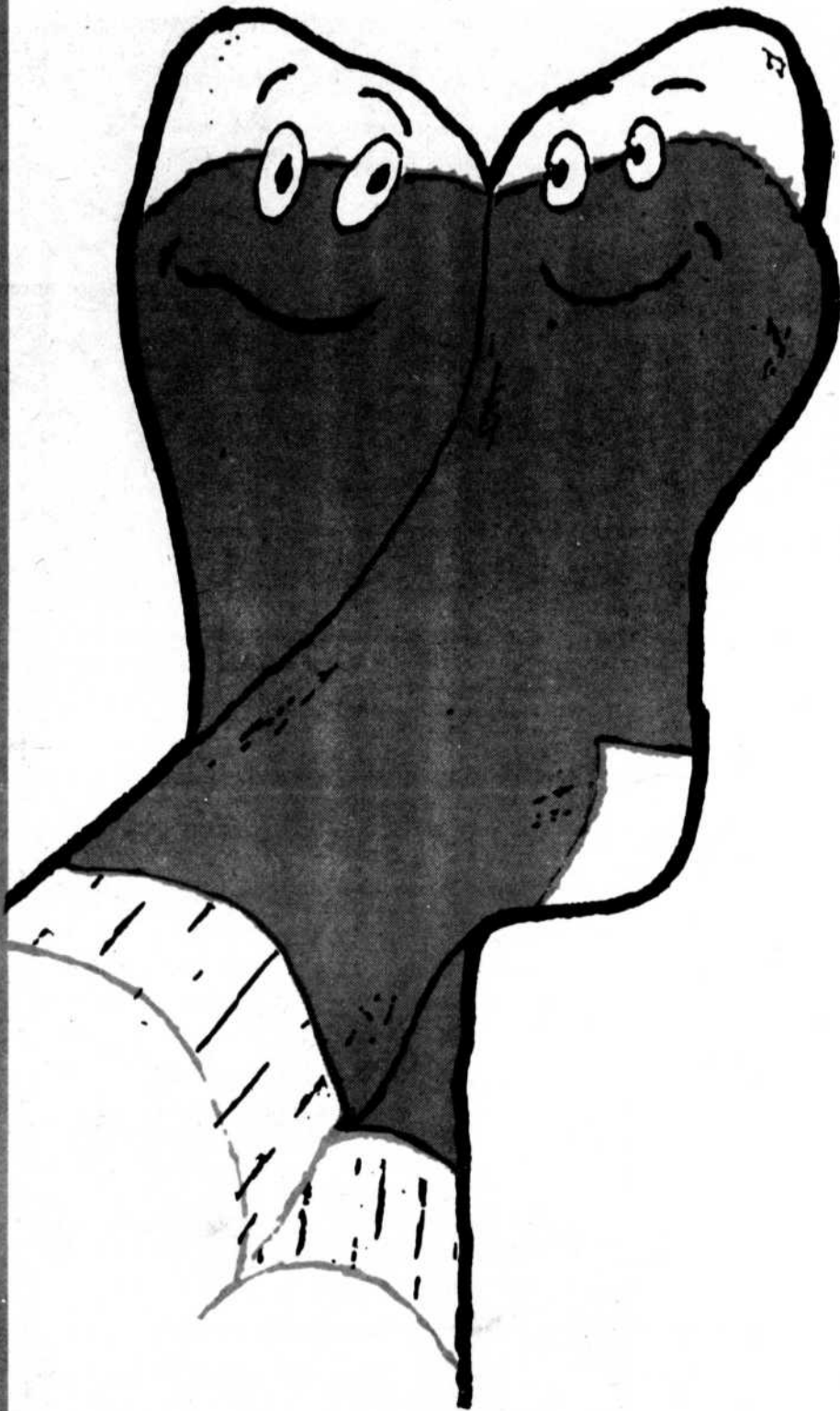
QUALITÉ: Une copie qui défie l'originale
SERVICE: Production le même jour (Volume restreint)
Cueillette et livraison gratuites.

COÛT:
**PLUS QUE COMPÉTITIF SOUVENT
EN BAS DE 3¢ CH.**

POLYCOPIE réalise que votre temps est très précieux:
Finis les déplacements, nous sommes au bout du fil.

Appelez avant 9:30 a.m. pour livraison avant 16:00

Il y a mieux à faire avec un bas de laine que de mettre son argent dedans.



Qui penserait, aujourd'hui, épargner comme on le faisait encore il y a 20 ans? Qui penserait laisser son argent dormir frileusement dans un bas de laine?

Aujourd'hui l'argent circule, travaille, fructifie. À la Caisse populaire St-Joseph de Hull en tout cas.

Nous possédons une longue tradition dans la gestion de l'épargne. Expertise en conseils financiers, service personnalisé, taux d'intérêt concurrentiels, voilà la clé de notre succès.

Venez nous rencontrer. Vous trouverez à la Caisse populaire St-Joseph de Hull des conseillers qui vous assureront en tout temps une gestion personnalisée et efficace de vos épargnes.

Vraiment, il y a mieux à faire avec un bas de laine que de mettre son argent dedans.

Caisse populaire St-Joseph de Hull



Desjardins

Siège social
250, boul. St-Joseph, Hull

776-3111

Succursale Brébeuf
345, boul. A. Taché, Hull

Succursale de la Montagne
350, ch. de la Montagne, Hull

Succursale Lac des Fées
65, boul. Moussette, Hull

Camil Gay

(J.B.) Camil Gay a fini de souffrir. Cet homme courageux qui a souri à la vie jusqu'à la dernière minute a finalement été emporté par une maladie qui est venue à bout de son physique mais qui n'a jamais entamé son moral. Il est décédé entouré de l'affection des siens et confiant que son

Créateur lui réserve des jours meilleurs dans l'éternité.

Il y a plusieurs mois LE REGIONAL publiait un article retraçant les principales époques de la vie de notre concitoyen qui fut un militaire courageux avec le FMR, un homme d'œuvres avec le club Rotary en particuliers et un



citoyen honorable et honoré dans toute ce qu'il a fait au cours d'une carrière bien remplie en dépit du mal qui l'aura fait souffrir pendant de nombreuses années.

Ses parents et amis vont se réunir jeudi matin à 11 heures, en l'église St-Benoit, sur le boulevard Moussette à Hull pour lui rendre un dernier témoignage d'estime.

Mais à la table de l'amitié sa place sera désormais vide.

Assemblée annuelle du CHRO

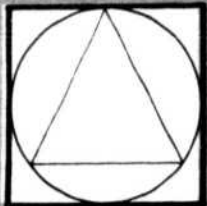
Le Centre hospitalier régional de l'Outaouais tiendra son assemblée générale annuelle le mardi 27 octobre prochain, à 19 heures précises, à l'auditorium du 9^e étage du CHRO, 116, boulevard Lionel-Emond à Hull.

Les membres du Con-

seil d'administration ainsi que les directeurs présents procéderont au rapport des activités et au bilan financier pour l'année 1986-1987. Les exposés seront suivis d'une période de questions, à laquelle vous êtes invité(e)s à participer.

L'on procèdera également à la présentation du vidéo "Le CHRO, une équipe qui a du cœur".

Les administrateurs et les directeurs seront à votre disposition après l'assemblée.



CENTRE D'ACHAT VILLAGE DE LA MONTAGNE

350 CHEMIN DE LA MONTAGNE, HULL, QUÉBEC



Village de la Montagne
Chemin de la Montagne

Bob Chatel
(819) 777-8828

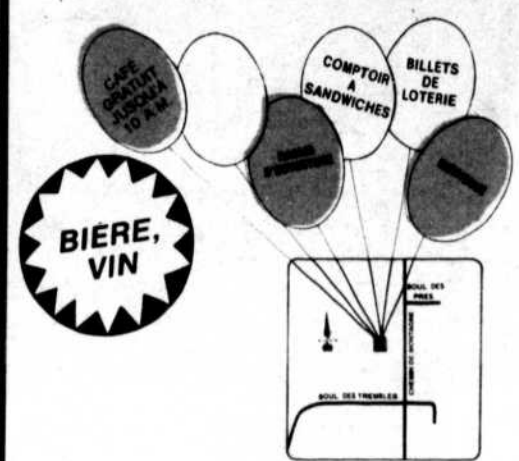


BOULANGERIE
ET PATISserie

VILLAGE DE LA MONTAGNE
595-3581

FRUITS & LÉGUMES * CHARCUTERIE * FROMAGES * CAFÉ

VOUS INVITE
À VENIR
LES VISITER



OUVERT

7 jours
Le dépanneur
au goût du jour

NETTOYEURS

Chemise

Cordonnerie

SPECIAL
Tél.: 776-2252



LIVRAISON GRATUITE
Minimum \$5.00 après 4:00 p.m.
770-FAST
770-3278
770-6603

Avertissons-nous, si carte de crédit sera utiliser

- Coupes françaises
- Coupes congélateur
- Viandes froides
- Fromages
- Pâtés de choix
- Fondues chinoises et bourguignonnes

- Coupes de choix
- Volailles
- Fruits de mer
- Importations européennes
- Coupes B.B.Q.

595-2600

595-DENT (3368)

Dr Alain Thivierge B.Sc., DDS
Dental surgeon / Chirurgien dentiste

Dr Julie Roy, B.Sc., D.M.D.
Dental surgeon / Chirurgien dentiste

Stéphan Dupont

Denturologiste / Denturologist

Suite 202, Hull

Avocats
Barristers and Solicitors

Suite 201

Tel.: (819) 770-7146

Les Consultants
ingénierie

urbanisme-aménagement

350 CHEMIN DE LA MONTAGNE SUITE 205 HULL, QUÉBEC J8Z 2M2, (819) 778-0954

Le Guichet automatique Desjardins de la Caisse populaire St-Joseph de Hull

• Ouvert 7 jours par semaine, de 6h00 à 1h00

350, chemin de la Montagne, Hull 776-3111

Guichet
Automatique
desjardins

La confédération des caisses populaires et d'économie Desjardins du Québec est membre du réseau INTERAC (MD)

Le Club Optimiste des Hautes Plaines et l'Halloween

Le Club Optimiste des Hautes Plaines en collaboration avec le Service de Prévention de la ville de Hull a offert des centaines de sacs aux jeunes qui se proposent de faire du porte-à-porte dans ce secteur vendredi soir à l'occasion de la fête de

l'Halloween. C'est pour inviter les jeunes et leurs parents à la prudence qu'on a ainsi fait une généreuse distribution de ces sacs qui contiennent, sur un des côtés, plusieurs conseils opportuns pour assurer la sécurité des enfants.

Le constable Gilles Sabourin de la Police de Hull en a profité pour inviter les automobilistes à se montrer très prudents au cours de cette soirée et pour rappeler aux parents qu'ils doivent non seulement prodiguer de bons conseils

aux jeunes, mais s'assurer aussi qu'ils sont vêtus confortablement, de couleurs qu'on peut facilement distinguer le soir et qu'ils ne mangent bonbons et friandises qu'une fois que leur sac aura été inspecté par les parents.



M. André Bond du club Optimiste des Hautes Plaines, André Arcand, président du club, le constable Gilles Sabourin de la section de prévention de la police de Hull, Romerik Rousseau, Marc-André Lacombe, Jason Hubert et Pierre Cholette du club Optimiste des Hautes Plaines.



Il est prêt pour la fête
(Texte et photos: Jean BELLEAU)

20% DE RABAIS

20% DE RABAIS

GRAND SPÉCIAL HALLOWEEN
JEUDI - VENDREDI - SAMEDI
29 - 30 - 31 OCTOBRE

Boutique
Entre-Elles

200 rue Principale,
(Place Lucerne)
Aylmer, Qué.

684-3366



DOMAINE L'ÉRABLE DORÉ

A OLD CHELSEA
cinq minutes de
Ottawa-Hull

GRANDS TERRAINS RÉSIDENTIELS

- Vue exceptionnelle
- Très boisé: chêne - érable
bouleau
- Terrain de golf à
proximité
- Tous les lots un acre et plus
- Eglise - écoles - centre
d'achat à courte distance
- Ski de pente et de
randonnée à proximité

**Votre investissement protégé par
des règlements établis. Excellent
taux d'hypothèque disponible.**

JOUR	SOIR ET FIN DE SEMAINE	
Hull	Ottawa	Orléans
771-1455	824-7790	837-4017

MÊME SERVICE À MEILLEUR PRIX.

EXCLUSIF

3%

POUR VENDRE
VOTRE PROPRIÉTÉ

LES IMMEUBLES DU

PROGRÈS

COURTIER, INC.

A 5KM A L'OUEST D'AYLMER - Très beau bungalow, foyer et bar, 1 acre de terrain \$96,500. #5360 B
LEFEVRE & MOORE 684-2844

43 MULLIGAN, AYLMEY - Semi-détaché, québécoise, très propre, sous-sol semi-fini, clôturé. #5389 B
LEFEVRE & MOORE 684-2844

SEMI-DÉTACHÉ DE COIN A AYLMEY - Paysagé, piscine hors terre, sous-sol fini. Faut vendre rapidement, possession immédiate. \$68,900. #5352
LEFEVRE & MOORE 684-2844

TERRASSE EARDLEY, AYLMEY - Condo très propre. Grande ch. à c. Unité de coin. Vaut une visite.. #5360
YVON THIBODEAU 243-2240

JARDINS DU CHATEAU \$105,000. - Condo recherché à bon prix, près du pont Champlain. Salle à manger, 2 foyers, ch. à c., des maîtres très grande avec garde-robe "walk-in", salle de bains, porte-patio et balcon. #5321

DOMAINE JOIE DE VIVRE - Semi-détaché, brique et alum., 3 ch. à c., salle à manger. Sous-sol non fini. Très bien paysagé. Clôturé, remise 12'x14'. Patio en pavé uni. #5270
YVON THIBODEAU 243-2240

AYLMER - Projet Beaumont. Super grand bung. s. à m. et s. fam. avec foyer, 2 s. de bains, garage double. Tout ça sur le même plancher. Le tout pour \$99,900. #5308A

155 MAYBURY - Manoir des Trembles, semi-détaché, à l'arrière du club de golf. Possession immédiate. #5259 C

HULL, CENTRE-VILLE - Dépanneur, excellent chiffre d'affaires, inclus bâtisse, équipement et 2 logis \$180,000. #5388 A

HOLL 6 LOGIS - Près du boul. Taché, revenu \$2250 / mois, prix \$199,900. #5347 B

GATINEAU - Près du vieux chemin et de l'Auberge du Milieu du Monde, grand bungalow, s. à m., secteur enchanteur, grand terrain, la campagne près de la ville. \$79,900. #5375 A
GILLES DULAC 568-9156

D'UN AUTRE Oeil

reportage MARTIN GODCHER

ÊTRE CADET OU CADETTE

UNE EXPÉRIENCE DE FORMATION EXCEPTIONNELLE

Contrairement à ce que plusieurs croient, être cadet ou cadette n'est pas une préparation aux forces armées. Plutôt, nous devons parler d'une aventure tout à fait unique où le jeune apprend à évoluer, à développer une personnalité qui l'amènera à mieux affronter les différents obstacles de la vie. Pour en connaître davantage sur le sujet, le journal a profité, du fait que l'Escadron 500 Hull célébrait son 40ième anniversaire de fondation, pour rencontrer le capitaine Tom Iannella, commandant de l'escadron ainsi que quelques parents faisant partie du comité civil.

par MARTIN GODCHER

Comme nous l'a souligné M. Iannella, les mots d'ordre de l'Escadron 500 Hull sont apprendre, servir, progresser. Cette année, près de cent cadets et cadettes tenteront d'honorer ces trois termes qui signifient, en quelques sortes, qu'ils devront fournir de nombreux efforts. Cependant, il ne faut pas croire non plus que tout est difficile, car les jeunes ont l'opportunité de participer à des activités très intéressantes et enrichissantes.

Dans le cas des cadets de l'air, M. Iannella nous apprend que les jeunes pourront effectuer des vols en planeur, des tours d'hélicoptères, et d'avions. Ils pourront également suivre des cours d'auto-défense, de premiers soins, de survie, des cours sur le fonctionnement du moteur, enfin des cours de gymnastique, de tir, de vol, de leadership et même de respect d'autrui. Les jeunes auront aussi la chance de participer à des compétitions sportives inter-groupe ou contre les autres corps de cadets de l'air. Finalement, les cadets et cadettes auront l'opportunité de faire des voyages dans diverses bases d'aviation.

Mais qu'est-ce qu'un cadet ou une cadette de l'air (à noter que la proportion est d'environ 65% de garçons et 35% de filles)?

Le commandant Iannella nous dit que c'est un individu qui respecte les lois, qui est discipliné, qui comprend les besoins de son voisin, qui apprend à ne pas paniquer dans certaines situations. C'est aussi un leader,

nella nous apprend qu'à 16 ans le jeune est apte à recevoir une bourse de pilotage en planeur et qu'à 17 ans, s'il passe toujours bien les examens, le jeune est susceptible d'obtenir une bourse motorisée.

De plus, au cours de chaque année, les jeunes cadets ou cadettes de l'air participent à des camps d'été dans différentes bases du pays.

En fait, comme nous l'a expliqué un parent, les jeunes ont la chance de faire de très beaux voyages, d'apprendre à se débrouiller et ce dans un environnement où les punitions corporelles n'existent pas. "Si un jeune refuse d'obéir, il sera tout simplement prié de ne plus revenir" a indiqué un autre parent.

Egalement, il y a le côté coût qui est très

intéressant, puisque qu'il n'y a aucune cotisation à défrayer pour entrer dans les cadets ou cadettes. L'uniforme est prêtée par les Forces armées canadiennes et les voyages sont payés à même des campagnes de financement des jeunes comme la vente de chocolat. "Nous

sommes parrainés par les Forces armées jusqu'à un certain point. Leur aide est principalement de nature matérielle", nous a expliqué M. Iannella. Au total, l'Escadron 500 Hull fonctionne avec un budget d'environ \$10 000.

Présentement, la période de recrutement

tire à sa fin, mais jamais nous allons refuser un jeune qui veut entrer chez-nous a souligné M. Iannella.

Les rencontres générales ont lieu tous les lundis soirs de 18h30 à 21h30. Pour ceux qui se sont inscrits dans la fanfare, les pratiques ont lieu le vendredi soir. Tandis

que ceux qui pratiquent une spécialité comme la gymnastique ou l'auto-défense, les rencontres se passent les dimanches après-midis.

Pour d'autres informations, vous n'avez qu'à communiquer avec le manège en contactant le 997-3034.



Chez Gigi

BAR RESTAURANT
NOUVELLE ADMINISTRATION
7 JOURS/SEMAINE

Tous les jours: déjeuner \$1.95

Spécial du jour: de \$3.95 à \$4.75

Inclus soupe et dessert
50 Prom. du Portage, Hull

776-1863



Saviez-vous que ici même dans notre région de Hull, il y a quelqu'un qui peut vous aider avec vos besoins de prothèses orthopédiques.

ACCESSOIRES DE:

Réadaptation, incontinence, premiers soins et colostomie.

APPELEZ-NOUS POUR CONSEILS
OU PASSEZ NOUS VOIR À

LES ENTREPRISES MÉDICALES
CENTRE DE CONVALESCENCE
178 ST-JOSEPH, HULL

776-5363

663-4430 - 663-7177

Taxi

Loyal

Enrg.

Roger Young, directeur général

Nous desservons le GRAND GATINEAU
Nous honorons la carte Mastercard - We accept the Mastercard

OFFRE D'EMPLOI

CHAUFFEURS(EUSES) DE VOITURE-TAXI À TEMPS PLEIN ET PARTIEL

Cette offre d'emploi s'adresse aux personnes matures, désirant travailler au sein d'une ORGANISATION DYNAMIQUE.

Cette entreprise est un CHEF DE FILE dans le domaine du transport individuel, adapté et collectif.

Les postulants devront répondre aux exigences suivantes:

- Posséder une bonne connaissance de la région.
- Détenir (ou obtenir) un permis de conduire conforme.
- Faire preuve d'un sens développé du devoir envers l'employeur et la clientèle.

RÉNUMÉRATION et BÉNÉFICES ACCESSOIRES INTÉRESSANTS!

Faire parvenir votre demande avant le **30 octobre 1987** à
Mme Aline Young, au 331 Main, Gatineau, J8P 5K5
ou
Rhéal Clément au 127 Jean-Proulx, Hull, J8Z 1T4

**Bibliothèque
et Archives
nationales**

Québec 

Le Régional

**Pages 9 et 12
manquantes**

QUOTE-PART DE HULL À LA CTCRO

DIMINUTION DE \$300 000

(MG) Lors de la séance du conseil de ville, du mardi, 20 octobre dernier, une résolution a été acceptée pour diminuer de \$300 000 la quote-part de la ville à la CTCRO.

M. Michel Légère, maire de Hull, a expliqué que les prévisions budgétaires de la CTCRO pour l'année 88 démontraient que la quote-part de la ville de Hull augmentait d'environ \$300 000 par rapport à l'année précédente. L'intention des autorités municipales de la ville était de maintenir sa contribution 88 au même niveau que celle de 87 a souligné M. Légère.

Il a révélé que la ville avait demandé à la CTCRO d'évaluer ses

publique sur la promenade à la suite de la déposition du rapport Tassé.

LE PARC ZOOLOGIQUE

Par ailleurs, le maire Légère a parlé qu'il était maintenant tant, pour la ville de Hull, d'investir de l'argent dans la conception du parc zoologique rappelant que les terrains sont déjà achetés. "La ville se doit d'offrir des choses le plus rapidement possible" a-t-il indiqué.

UN FRANCOPHONE AU CNA?

M. Légère a également indiqué, par voie de communiqué, qu'il était temps qu'on nomme un francophone à la direction générale du Centre National des Arts.

Il a fait cette déclaration en réaction à la publication, dans le Globe & Mail, mardi dernier, d'un article annonçant la nomination éventuelle de M. Ian Christie Clark au poste de directeur du CNA. Depuis 67, il n'y a eu aucun directeur général francophone et il a l'intention, en tant qu'administrateur du CNA, de faire quelques pressions.

Il a rappelé que le CNA est un reflet de la culture française et anglaise au Canada. "Il dessert toute la région de l'Outaouais québécois aussi bien que de l'Outaouais ontarien et la vie et la culture française sont à la fois bien vivantes et très intenses chez-nous" a-t-il conclu.

VENEZ VOIR DE PRÈS L'ANTIROUILLE PERMA-SHINE

- Ne sent pas!
- Ne dégoute pas!
- Fini les salissures!
- Fini les taches!

Nous vous remettons votre véhicule impeccablement
PROPRE!
à partir de

\$ **89.95**

PERMA-SHINE™

UNE BRILLANTE IDÉE POUR VOTRE AUTO!

ANTIROUILLE SUR VOITURE NEUVE

- GARANTIE 10 ANS
- GARANTIE TRANSFÉRABLE
- VÉRIFICATION ANNUELLE GRATUITE
- RAJOUTS DE PRODUITS GRATUITS POUR LA DURÉE DE LA GARANTIE

HULL

227 MONTCALM
777-1666

Voiture de courtoisie
ou service de transport
disponible pour tous
nos clients.

100 MILES À PIEDS POUR UN BON SERVICE, ça use...

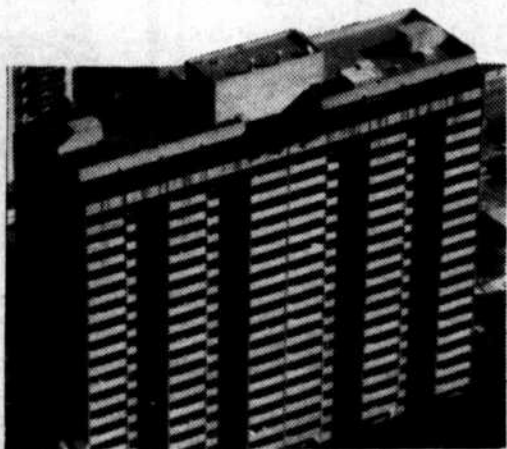


services afin de diminuer les coûts. Les résultats devraient être rendus très bientôt.

SÉCURITÉ SUR LA PROMENADE

En ce qui concerne la sécurité sur la promenade du Portage, le maire Légère a avoué qu'une rencontre avec les autorités policières de la ville et des représentants de la Sûreté du Québec, montrait que tout allait pour le mieux. D'ailleurs, un rapport sera déposé d'ici un mois avec des chiffres révélateurs a indiqué le maire Légère. Rappelons que l'an dernier, la ville avait pris des mesures pour améliorer la sécurité

Dans le temps,
les preuves sont faites:
peu importe
la conjoncture économique,



L'INVESTISSEMENT IMMOBILIER, TOUJOURS GAGNANT!

Assistez à une conférence que nous vous offrons
à nos bureaux d'Ottawa:

MARDI, 27 OCTOBRE À 19H30 (anglais)

JEUDI, 29 OCTOBRE À 19H30 (français)

400, rue Slater, Suite 2102,
Ottawa, Ont. K1R 7S7
Tél.: (613) 237-2807
Sans frais: 1 (800) 363-6523



Veilleux, Charlebois et ass. inc.

Courtier en contrats d'investissement

Bureaux à Ottawa - Montréal - Québec

RENCONTRE IMPORTANTE POUR LES TRAVAILLEURS DE L'OUTAOUAIS

Au cours d'une conférence de presse qui a eu lieu, lundi, le 26 octobre dernier, le président-directeur général du Conseil provincial du Québec des métiers de la construction (International), Maurice Pouliot, a présenté les thèmes développés au cours de la campagne de maraudage qui se déroule actuellement au Québec dans l'industrie de la construction.

La structure par métier ou occupation, le travail à l'extérieur de la province, les conseils consultatifs régionaux et le protocole d'entente en vue de modifier et de prolonger le décret de la construction sont quelques-uns des éléments abordés par cette association qui représente 39 000 syndiqués.

Dans le cadre d'une tournée provinciale, M. Pouliot a rencontré des centaines de travailleurs qui se sont montrés favorables aux positions défendues par l'International notamment à l'égard de la prolongation du décret jusqu'au 30 avril 1989. Rappelons que cette entente prévoit, à compter du premier mai 88, une augmentation de 5% des taux de salaires, des frais de transport et des dépenses d'hébergement.

Egalement, le 6 novembre 88, les employeurs devront verser un montant additionnel de \$0.15 de l'heure travaillée au régime d'assurances des travailleurs. Un réaménagement des dispositions entourant

la nité de transport sur les chantiers industriels, a été clarifié afin de maintenir cet avantage. On se souviendra qu'une mésentente sur cette clause avait entraîné de nombreux arrêts de travail sur les chantiers de la province à la fin de l'été. M. Pouliot a estimé, cependant, que le gain principal obtenu est la négociation par métier, spécialité ou occupation. A son avis, ce

mécanisme devrait faciliter les pourparlers entre les parties.

Par ailleurs, M. Pouliot a rencontré les travailleurs de la région afin de leur expliquer les grandes lignes de l'entente. De plus, il leur a présenté les avantages d'appartenir au conseil provincial (International). Il a profité également de la circonstance pour présenter les membres du conseil consultatif

régional du conseil provincial dans l'Outaouais. Il a expliqué qu'il s'agissait là d'une nouvelle structure afin de favoriser la participation des travailleurs dans chaque région. Ce conseil a pour mandat de réunir l'ensemble des métiers ou occupations afin de régler les problèmes particuliers à une région. Sous la coordination de M. Jean-Jacques Savage,

le conseil de Hull est à l'oeuvre depuis le début de l'été. C'est M. André Roy, agent d'af-

fares du Local 527-A qui a été élu à la présidence de ce conseil.

**CENTRE
ANTI-POISON
DU QUÉBEC**



1-800-463-5060
(sans frais)



L'art et le goût
de bien vivre

Dans tout le magasin

**VENTE SPECTACULAIRE
D'AMEUBLEMENT REMBOURRÉ**

Pas de dépôt, pas d'intérêt et vous ne payez qu'en 1988

*sur approbation de crédit seulement, avec un achat minimum de \$300

zipcatineau

561-1153
140, boul. Gréber
Ouvert jusqu'à 21h00
les jeudis et vendredis

zipottawa

10, marché Byward
234-7331
Ouvert tous les jours

Centre d'achat St-Laurent

745-2283
Ouvert jusqu'à 21h00
les jeudis et vendredis

zipkanata

430, ch. Hazeldean
836-6900
Ouvert sur semaine
jusqu'à 21h00



vêtements 0-16 ans.
72-C Principale Aylmer
684-7301

**20%
à
40%**
de RABAIS sur
différents items

GRANDE VENTE D'HALLOWEEN

Jusqu'à
25%

sur habit de neige
Du
mercredi 28 oct.
au samedi 31 oct. incl.

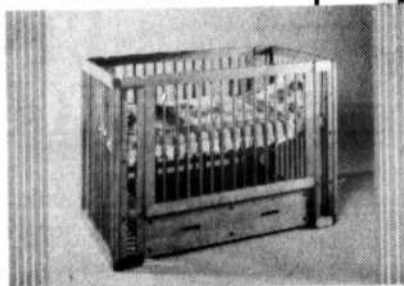
72C Principale, Aylmer

DÉCOR

Verti-choix inc.

GRANDE VENTE DE DÉCORATION D'AUTOMNE

GRAND CHOIX
DE STORES
VÉNITIENS,
PLISSÉS
ET TOILES



**ÉPARGNEZ
JUSQU'À \$200.00**
sur l'ensemble de meubles
"AUX ENFANTS SAGES"

40%

DE RABAIS sur
EDREDONS et ACCESSOIRES
de la collection "ANDAGE"

- Choix exceptionnel de verticaux
- Service de consultation à domicile gratuit

210 CHEMIN AYLMEYER, Plaza Glenwood - 684-1009

AU FIL DES ÉVÉNEMENTS

MARTIN GODCHER



DU 27 AU 31 OCTOBRE

Première semaine de l'ergothérapie

Montréal, Québec, Trois-Rivières, Gaspésie, Côte Nord... La première "SEMAINE DE L'ERGOTHÉRAPIE" se tiendra au niveau provincial du 27 au 31 octobre 1987.

Les ergothérapeutes de la province lancent une campagne de sensibilisation et promettent un vaste programme d'activités qui contribuera à faire comprendre au public l'importance et la nécessité de cette profession. Le thème de la Semaine est: "SI LE QUOTIDIEN DEVIENT UN DÉFI".

L'ergothérapie apparaît au début du 20e siècle. Depuis ses tous premiers instants, l'utilisation thérapeutique de l'ACTIVITÉ est le médium privilégié de cette profession. Elle s'adresse aux personnes de tous âges éprouvant des difficultés dans leur QUOTIDIEN. La maladie, un accident ou le vieillissement les confrontent à de nouvelles conditions de vie. Le DÉFI à relever implique alors leurs activités de soins personnels, de jeux, de loisirs et de travail dans un environnement à réorganiser.

L'ergothérapeute considère que la participation d'une personne à des activités qui l'intéressent et ont un sens pour elle, peut améliorer sa santé et son bien-être. SPÉCIALISTE DU QUOTIDIEN, l'ergothérapeute l'accompagne ainsi dans la découverte de nouvelles habiletés et la transformation de ses habitudes. Son objectif: surmonter le DÉFI DU QUOTIDIEN pour la conquête ou la reconquête de l'autonomie.

La Corporation professionnelle des ergothérapeutes du Québec, instance qui régit la profession depuis 1974, compte plus de 800 membres. Par ailleurs, on retrouve près de 4,000 ergothérapeutes qui pratiquent au Canada. Selon les statistiques, l'ergothérapie représente l'UNE DES 20 OCCUPATIONS QUI PROGRESSENT LE PLUS RAPIDEMENT en Amérique du Nord.

Nous retrouvons des ergothérapeutes à plusieurs endroits tels les hôpitaux généraux, les centres de réadaptation, les centres d'accueil, les CLSC, les

centres de désintoxication, les centres psychiatriques, les CRSSS, dans les industries, etc.

Enfin, les ergothérapeutes ont comme fonction, entre autres, d'établir des programmes de stimulation pour prévenir des retards de développement chez les enfants prématurés, de veiller à l'adaptation de jouets pour enfants handicapés, physiquement, concevoir et fabriquer des orthèses et d'aides techniques pour faciliter l'accès au domicile, aux milieux de travail et de loisirs, voir à la modification d'automobiles pour conducteurs handicapés, créer des programmes pour enfants autistiques, avec troubles d'apprentissage, aider à la

réinsertion sociale et professionnelle pour personnes avec problème psychiatriques, voir à l'évaluation des tâches quotidiennes chez les personnes âgées afin de leur permettre de vivre à domicile et d'améliorer leur qualité de vie.

L'alphabétisation

Chaque commission scolaire de la région de l'Outaouais offre aux personnes qui désirent apprendre à lire, écrire ou compter, un nouveau programme de cours adapté au style d'apprentissage de chacun des apprenants. Ce programme spécialisé répond aux besoins et aux objectifs de toutes les clientèles qu'elles soient jeunes, âgées, scolarisées ou peu scolarisées. Pour informations, contacter

Mme. Louise Landry au 771-4548.

Un don qui en vaut le "coût"

Depuis le 16 octobre et ce jusqu'au 7 novembre prochain, 22 groupes d'éducation populaire du "Fonds populaire de Solidarité de l'Outaouais" ont lancé leur campagne annuelle de financement. Les groupes du Fonds Populaire se retrouvent sur tout le territoire de l'Outaouais québécois. Pour plus d'informations sur leurs activités ou pour leur envoyer des dons, contacter Christian Trudeau au 771-5862 au Fonds Populaire de Solidarité, situé au centre Diocésain de Hull, 115 Carillon, J8X 2P8.

Halloween

La Légion Royale canadienne de Hull, filiale 30, vous invite à une soirée d'Halloween qui aura lieu au 135 rue Eddy, le 31 octobre

prochain à compter de 20h00. Il y aura danse, goûter et prix pour les plus beaux costumes. Tous sont invités, le coût du billet est de \$3.50.

Vaccin contre la grippe

Le CLSC de Hull désire aviser les personnes âgées de 65 ans et plus, résidentes de la ville de Hull, que les cliniques de vaccination anti-grippale auront lieu bientôt.

Ces cliniques se tiendront dans les quartiers de la ville et les personnes intéressées à s'y rendre doivent téléphoner dès maintenant au CLSC de Hull au 770-6900 et laisser leur nom et leur numéro de téléphone pour l'inscription.

Assemblée générale

La corporation des aînés de la cabane tiendra son assemblée annuelle des membres qui aura lieu le 7 novembre prochain à compter de 13h30 à la cabane de

bois rond, situé près du collège de l'Outaouais.

Place au théâtre

Le Centre Jeunesse Outaouais présentera, en début de décembre, une pièce de théâtre entièrement écrite et produite par les jeunes du centre. Intitulée "A prendre ou à laisser", cette pièce nous amène dans un monde d'adolescents confrontés aux choix qu'ils doivent faire quotidiennement face à l'école, à la drogue, etc. Pour informations, Louise Jeanvenne au 778-0634.

Vente de Noël

Le comité des Loisirs du Centre Hospitalier "La piéta" organise une vente d'artisanat et de décorations de Noël aux Galeries de Hull, les 29-30 et 31 octobre prochain. Les profits serviront à distribuer des prix de bingo aux bénéficiaires du centre.

ÉCOLE de CONDUITE ST-RAYMOND Enr. DRIVING SCHOOL

131 RICHER, HULL

(sous-sol Raftsman)

PROCHAIN COURS FRANÇAIS

Lun. 9 nov./87 - Merc. 2 déc./87

NOUVEAU
776-4959NOUVEAU
776-4959

PARTIE THÉORIQUE

29 hres: 3 sem. seul.

PRATIQUE

8 hres auto., 10 hres manuel

MATÉRIEL DE CLASSE FOURNI

SANS FRAIS

COURS EFFICACE ET

DE QUALITÉ

NOUVEAU
776-4959NOUVEAU
776-4959Moniteurs et
instructeurs qualifiés
par la RAAQPERMIS RAAQ
N° 20174

2

pour

2

2 REPAS
comprenant1 poitrine
1 cuisse
2 frites2 salades
2 sauces
2 pains

boîte individuelle

\$8.50

au comptoir

\$9.50

livraison

Taxe en sus

755 St-Joseph
Hull
778-0880

OUVERTURE LE 5 NOVEMBRE PROCHAIN

UN MARCHÉ AUX PUCES EN PLEIN CENTRE-VILLE

C'est le 5 novembre prochain qu'aura lieu, au 300 St-Joseph à Hull, l'ouverture d'un tout nouveau marché aux puces, propriété de messieurs Daniel Marcotte, Robert Marcotte et Michel Allard.

par MARTIN GODCHER

Ce nouveau marché, qui offrira 29 000 pieds carrés d'espaces de vente, est le seul situé dans le centre-ville de Hull a expliqué Daniel Marcotte qui n'en n'est pas à ses premières armes dans ce type d'entreprise. Effectivement, en compagnie de Robert et Michel, il est actionnaire des Encans de l'Outaouais situé dans le secteur Cantley à Gatineau qui fermera définitivement ses portes avec l'ouverture de ce nouveau marché.

En fait, c'est le manque d'espace qui a obligé les 3 propriétaires à chercher ailleurs. "Nous avions beaucoup trop de demandes pour un local de 2 500 pieds carrés" a indiqué Daniel.

Avec le nouveau commerce, les 3 hommes d'affaires repartent à zéro. "Auparavant, nous avions très peu de neufs. Dans notre futur marché nous aurons 65 kiosques qui vendront exclusivement des articles neufs. Ceux-ci seront tous situés au rez-de-chaussée, a souligné Daniel Marcotte.

Tout de même, les ventes de garage ne seront pas abandonnées. Elles auront lieu au sous-sol où on retrouve une superficie de 11 000 pieds carrés. D'ailleurs, M. Marcotte vente les mérites de son établissement, qui a jadis abrité "Dominium" et "Piscines Citadelles", parce que celui-ci est propre, bien éclairé et chauffé. Il y a donc une possibilité d'effectuer des ventes de garage durant toute l'année.

Daniel Marcotte a parlé également de l'originalité de son projet et de l'esprit familial qu'il veut tenter d'implanter.

D'abord, en ce qui concerne l'originalité, il a expliqué que les plans de son établissement avaient été conçus pour que certains kiosques aient une façade sur deux côtés et que les clients puissent circuler dans des allées allant de bas en haut et de gauche à droite. Selon lui, ce procédé se voit très rarement dans un marché aux puces car dans la plupart des cas,

les kiosques sont installés pêle-mêle.

De plus, les propriétaires ont l'intention d'installer un restaurant et un petit parc pour les jeunes. "Nous voulons que notre marché ressemble à une sorte de petit centre commercial. Nous voulons aussi que tous se sentent très proche et cela concerne autant nos clients que nos marchands" a révélé Daniel.

Ce dernier a aussi incité sur l'importance de l'emplacement du marché. Il a souligné, entre autres, qu'il était le seul situé dans le centre-ville, donc très accessible pour une grande partie de la population.

En ce qui a trait au prix de location, M. Marcotte a indiqué qu'il était très compétitif.



Un marché aux puces en plein centre-ville, un fait qui va devenir réalité le jeudi 5 novembre prochain au 300 St-Joseph à Hull, à côté de la pharmacie Jean-Coutu. Sur la photo, deux des propriétaires, Robert et Daniel Marcotte. Absent Michel Allard.

Pour sa part, M. Robert Marcotte, a expliqué que la qualité des produits vendus seraient contrôlés et qu'il y aura aussi une place pour les artisans.

Au total, on parle d'un investissement de \$200 000.

Les heures d'ouvertures sont le jeudi et vendredi de 9h00 à 21h00 et le samedi et dimanche de 9h00 à 17h00.

Pour ceux qui seraient intéressés à louer des espaces, vous pouvez communiquer avec Daniel Marcotte au 777-0969.

OUVERTURE
le 3 novembre 87
COIFFURE STUDIO

STUDIO

Star

176 BOUL. ST-JOSEPH, HULL
777-8131 - 778-0581



STYLISTES

GHISLAIN CROTEAU
MONIQUE CHAUSSE



Les Services Financiers
Régál Ltée

VOUS INVITE A UN
SEMINAIRE INTENSIF

DATE: Mardi 3 novembre 1987
LIEU: Palais des Congrès, Hull
INVITE: Groupe AGF

* Aucun frais de participation
Les sièges étant en nombre limité,
veuillez réserver auprès de:
Les Services Financiers Régál Ltée

LES SERVICES FINANCIERS REGAL LTEE

39 rue Ste-Marie, Hull 770-7716



L'art et le goût
de bien vivre

Dans tout le magasin

VENTE SPECTACULAIRE
D'AMEUBLEMENT REMBOURRÉ

Pas de dépôt, pas d'intérêt et vous ne payer qu'en 1988

*sur approbation de crédit seulement, avec un achat minimum de \$300

zipcatineau
561-1153
140, boul. Gréber
Ouvert jusqu'à 21h00
les jeudis et vendredis

zipottawa
10, marché Byward
234-7331
Ouvert tous les jours

Centre d'achat St-Laurent
745-2283
Ouvert jusqu'à 21h00
les jeudis et vendredis

zipkanata
430, ch. Hazeldean
836-6900
Ouvert sur semaine
jusqu'à 21h00



UN NOUVEAU MAIRE À HULL



N'allez surtout pas croire que Michel Légère n'est plus le premier magistrat de Hull même si quelqu'un d'autre occupe son siège au cabinet du maire. Au contraire, il a voulu montrer au maire de Villeneuve D'Ascq, M. Gérard Caudron, comment il était agréable d'occuper le siège d'une ville telle que Hull. Les deux maires sont accompagnés de M. Dominique Soyer, directeur du développement pour Villeneuve D'Ascq et de M. Jean-Michel Stievenard, premier-adjoint du maire. C'était la seconde fois qu'une délégation de Villeneuve D'Ascq visitait la municipalité de Hull. Villeneuve D'Ascq est une ville qui a passé de 25 000 à 70 000 habitants en moins de 10 ans. Elle est située au nord de la France et est surtout reconnue comme étant une ville "technopole", c'est-à-dire où l'on retrouve de nombreux laboratoires de recherches.

(PHOTO: MARTIN GODCGER)

avis

NOUVELLES AUTORISATIONS

Conformément à l'article 56 du Chapitre VII de la Loi sur les élections dans certaines municipalités, le Directeur général des élections donne avis que les candidats-es indépendants-es suivants-es ont été autorisés-es dans la municipalité de AYLMEYER:

CANDIDAT-E INDÉPENDANT-E AUTORISÉ-E	REPRÉSENTANT-E OFFICIEL-LE	DATE D'AUTORISATION
LAPOINTE-VIENNEAU, Danielle	JOHNSTON, Alexander	1987-09-14
GOUGEON, Danielle	GRAVELINE, Claude	1987-09-22
CROTEAU, Marc	PROULX CROTEAU, Micheline	1987-09-24
LEVAC, André	SALOIS, Gérard	1987-10-01
BASTIEN, Jacques L.	CLARKE, Paul	1987-09-28
GENDRON, Pierre	PELLAND, Claude	1987-10-02
ROBILLARD, Marc	LAPOINTE, Yvon	1987-10-02
INGLIS, David	LAVIGNE, Michelle	1987-10-02
TOUCHET, André	RICHARD J. Edmond	1987-10-06
DELCORDE, Jean	COUTURE, Robert	1987-10-05
LORTIE, André	LORTIE, Michel A.	1987-10-05
PARIS, Laurent	PILON, Pierre	1987-10-08
PROVOST, Constance	FORTIN, Jacques	1987-10-14
NADON, Jules	SÉGUIN, Jacques	1987-10-09
MORIN, Robert	DUSSIELT, Gérald	1987-10-18
BÉRUBÉ, Charles	BEAUDRY, Raymond	1987-10-16
VAUTOUR, Jean	FARLEY, Jacqueline	1987-10-18
LAPALICE, Louis	MORIN, Jacques	1987-10-18
MARESCHAL, Roger	HALL, Peter D.	1987-10-15
SINCENNES, Lise	BEAULIEU, Jean-Guy	1987-10-18



parce qu'un vote, ça compte

tenue
d'un scrutin

financement des
partis politiques

carte
électorale

Le Directeur général des élections
du Québec

Pierre-F. Côté, C.R.

Pour plus de renseignements, composez sans frais 1-800-463-4378.



**LAUZON
ST-JOSEPH Enr.**

HULL - GATINEAU - AYLMEYER

771-4651

"4 locations pour mieux vous servir"

PROCHAINS COURS DEBUTANT LE 2 NOVEMBRE

Conduite préventive!

Apprenez à conduire sur chaussée glissante ou
neige par des professionnels.

• Cours de perfectionnement disponible!

François Amyot, président
Raymond Sarault, instructeur titulaire

1 seul numéro à retenir
771-4651

Permis R.A.A.Q.
#30281
#20072
#20073
#30110

**LA BOITE A
COUPE**

350 Ch. de la Montagne, HULL



DOMINIQUE PÉRIER

777-8828

**SPECIAL
D'OCTOBRE
PERMANENTE
A MOUSSE
\$50.00**

OUVERTURE
PROCHAINE
D'UN SALON DE
BRONZAGE

Centre de TECHNIQUE NADEAU DE L'OUTAOUAIS

EN PRIMEUR

Venez rencontrer M. Nadeau en personne
(Créateur de la Technique)

**JEUDI LE 5 NOVEMBRE 1987 À L'AUBERGE
DES GOUVERNEURS, 111 rue Bellefleur, Gatineau**

BILLETS EN VENTE DÈS MAINTENANT \$6.00
Pour réservation: 568-6560

Pour les gens de tous âges qui désirent fortifier leur
COEUR, reconstruire leur CORPS et retrouver un
SOUFFLE de jeunesse et de gaieté.

**Energie
Santé
Vitalité**

COURS: (JOUR-SOIR)

• DURÉE 75 minutes pendant
8 semaines

COURS DE PERFECTIONNEMENT
EN 4 SEMAINES

195 BOUL. GREBER, suite 207
GATINEAU, Québec

568-6560



DE LA CAVE AU GRENIER

avec Lucien Grenier



Le Salon International des vins et spiritueux de Montréal a remporté un franc succès, et à cette occasion, j'ai eu le plaisir de rencontrer plusieurs personnes de la région qui sont venues déguster

des vins au kiosque de la Maison des Vins. Les plus assidus sont certes les suivants: André Poirier, propriétaire du restaurant L'Oncle Tom, Jean-Marc Quirouet (M. Bordeaux), Gilles

Benoît, photographe au journal Le Droit, et André Robillard, propriétaire du restaurant Le Café de l'Âtre.

Il fait bon de retrouver de temps à autre, le grand patron de la Brasserie Molson, M. Dan Guay, qui malgré ses nouvelles fonctions, trouve le temps d'aller rencontrer ses nombreux amis et clients. Il faut dire qu'il est aussi bien secondé par le grand Richard Scantland qui est le professeur attiré

du petit nouveau Georges Barrette. Georges peut remercier Richard de l'avoir introduit dans la vraie gastronomie.

Linda Sanscartier du restaurant chez "Léo Le Lion" m'avise que le restaurant fonctionne très bien, et invite tous ses amis à lui rendre visite pour déguster une excellente cuisine rapport qualité-prix. Bonne chance à Linda et Léo.

Cette semaine à l'émission de la "Cave au Grenier" à Télé 3, vous pourrez découvrir la cuisine des Indes avec le chef du restaurant "Le Raj" sur la rue Wellington à Hull.

Le compte à rebours est commencé pour l'arrivée du vin nouveau italien le "Vino Novello". En effet, ce vin sera disponible le vendredi 20 novembre prochain.

Le Café des Quatre Jedis au coin de la rue Laval et Aubry à Hull, est le vrai style du bistro parisien, et l'on y présente une excellente cuisine.

Rendez-vous au café-galerie Le Caviar sur la rue Wellington à Hull, découvrir le nouveau style. Vous pourrez également vous

informer des soirées casino. Appelez au numéro 776-5537.

Le Club des 3 Samedis a dégusté pour vous la semaine dernière, à la Maison des Vins,

trois excellents vins des Côtes de Burgi. Voici les suggestions de l'équipe de Guy Racine. Le Château Font-Guilhem 1985 à \$11.35, le Château

"Les Hommes Cheval Blanc" 1985 à \$10.80, et le Château Haut-Guiraud 1985 à \$11.30. Merci au Club des 3 Samedis pour leur excellentes suggestions.

Bal masqué

Il y aura un bal masqué pour enfants, organisé par l'association locale Gatineau, La Lièvre Petite-Nation, pour tous les enfants des familles d'accueil et les enfants en familles d'accueil de la région 07, y compris le Hull métropolitain, le 1er novembre prochain, de 1h00 à 5h00 p.m., à la salle des Chevaliers de Colomb de Pointe-Gatineau, au 333 boulevard Gréber.

Il y aura un goûter, des jeux, de la danse, prix décerné pour le costume le plus original, ainsi que plusieurs prix de présence.

Pour informations, veuillez téléphoner, pour Hull métropolitain et Gatineau, à Léon Campeau: 568-

1883 ou Mme Gingras: 243-0714, et pour Buckingham et La Lièvre Petite-Nation, Mme Boucher: 766-2558 ou

Marché aux Pucés

La fin de semaine de l'Halloween sera très active dans le secteur Fournier. En effet, l'Association récréative organise une danse d'Halloween le vendredi 30 octobre pour tous les enfants du secteur.

Le lendemain, le 31, on tiendra un Marché aux Pucés de 9 heures à 17h00 au Centre Père

Arthur Guertin, 16 rue Bériault.

Le lendemain, soit dimanche le 1er novembre, on servira un Brunch à partir de 11h30. Le prix d'entrée sera de 3\$ pour les adultes et de 1.50\$ pour les enfants. On pourra obtenir tous les détails en téléphonant à Jeannine Larabie au 776-1434.



CAFE JONG

ENEZ DÉGUSTER
NOTRE EXCELLENT
BUFFET de CUISINE
ORIENTALE
BUFFET du MIDI
servi entre 11h00 et 14h00

\$4.75

BUFFET du SOIR
servi entre 17h00 et 20h00

\$7.75

NOUVEAU MENU TOUS LES JOURS

763 boul. ST-JOSEPH, Hull

777-4330

Nous vous invitons
cordialement à vous joindre
à nous pour goûter
l'excellente cuisine
orientale et nos assiettes de
fruits de mer qui nous
valent une réputation sans
pareil dans la région

LES RENDEZ-VOUS AL' HOTEL RAMADA®

BRUNCH DU DIMANCHE

Un brunch extraordinaire à la salle
à manger le Renaissance de
10h30 à 14h30

\$14.95

PAR PERSONNE
Enfants de moins de
15 ans demi prix

SOUPER DANSANT

à la salle à manger le Renaissance
le vendredi et le samedi

DE \$14.95 À \$18.95

BUFFET DU MIDI

au café/bistro Le Santarno
du lundi au vendredi

LE 5 À 7

au café/bistro Le Santarno du
lundi au vendredi. En soirée
du mardi au samedi
musique sur place

RÉSERVEZ VOTRE TABLE

HOTEL RAMADA®

(HULL-OTTAWA) 35 RUE LAURIER,

HULL 778-6111



VIDEO 3000

4 Orléans, Gatineau | 730 St-Joseph, Hull
568-0202 | 776-3662

7 JOURS SUR 7

LOUEZ 2 FILMS
au taux régulier,
Et vous pourrez
louer tous les
suivants à:

50¢ chacun

TAXE DE 9% & ASSURANCE INCLUSES

OUVERT 7/7 JOURS

RESTAURANT MATADORE

711 ST-JOSEPH

LICENCE COMPLETE

OUVERT 24 HEURES

STEAK SUR CHARBON DE BOIS

Mets chinois et Italiens

BUFFET MIDI
de 11h30 à 2h00

\$4.95

BUFFET SOIR
de 5h00 à 8h00

\$6.95

SERVICE DE LIVRAISON

entré 5 p.m. et 5 a.m. 771-2281

Restaurant

L'ONCLE HO

741 St-Joseph, Hull



萬歌好

Licence complète

BUFFET MIDI
de 11h30 à 2h00

\$4.95

BUFFET SOIR
de 5h00 à 8h00

\$6.95

SERVICE AU COMPTOIR
LIVRAISON

770-1541

BARS • RESTAURANTS • SPECTACLES

UN NOUVEAU GRADUÉ DE L'ACADÉMIE DE LA GRC



Gabriel Tessier, anciennement de la Sûreté du Québec, a gradué à l'académie de la Gendarmerie Royale du Canada à Regina, Saskatchewan, le 8 octobre dernier. Epoux de Francine Richer (professeur de danse des diplomates de Hull) et gendre de M. Pit Richer de la firme Richer & Snow de Hull, M. Tessier continuera d'oeuvrer dans la région de Montréal.

Super party

Dans le cadre de la sixième campagne annuelle de financement du Fonds populaire de Solidarité de l'Outaouais, l'Association coopérative d'économie familiale (ACEF), le Mouvement des Travailleurs Chrétiens (M.T.C.), Groupe Entre Femmes et l'Association pour la défense des droits sociaux (A.D.D.S.) sont heureux de convier la population de la région de l'Outaouais à un super party d'Halloween.

Cette soirée aura lieu le samedi 31 octobre 1987 à la cafétéria du

pavillon Taché de l'Université du Québec à Hull à 20h00. Frais d'entrée: 2,00 \$ par personne.

Des timbres pour les lépreux

Léo Lalonde de l'Institut canadien-français invite tous les membres

de cette organisation qui demeurent dans l'Outaouais et leurs amis à participer à une campagne de collecte de timbres dans le but de venir en aide aux lépreux de Madagascar. Toutes les personnes qui voudraient ramasser des timbres

usagés pour aider cette oeuvre pourront soit les déposer à l'Institut, au 316, de la rue Dalhousie (K1N 7E7) entre midi et 19 heures tous les jours sauf le dimanche, ou encore les expédier par la poste à l'adresse indiquée plus haut.

2 POUR 1
VALIDE JUSQU'AU 31 OCTOBRE 1987

58, rue St-Raymond, Hull 777-8159 - 777-0924
Sur présentation de ce coupon vous bénéficierez de la table d'hôte pour deux personnes au prix régulier de \$12.95

ENTRECÔTE BEARNAISE \$12.95
Incluant Cèleri
petite salade César
choix de dessert
tré au café
Du mardi au samedi
de 17 h à 21 h

Ouvert lundi soir sur réservation: 25 personnes et plus

豪華酒家

HO WAH
Mets chinois
notre spécialité
Salle à manger
MAINTENANT
LICENCIÉE

BUFFET CHINOIS (Midi)
Mercredi au Vendredi
11h30 à 14h00
\$4.95

BUFFET CHINOIS (soir)
Mercredi au Dimanche
17h00 à 20h00
Adulte: **\$6.95**
Enfant: **\$4.95** (12 ans et moins)
LIVRAISON GRATUITE
771-5881
218 Montcalm, Hull

LE PUB DE LA PROMENADE

EN SPECTACLE
LES LUNDIS ET MARDIS
26-27 OCTOBRE:
GINETTE TREMBLAY
2-3 NOVEMBRE:
SUZIE ÉTIENNE
9-10 NOVEMBRE:
RAYMONDE PARÉ

175 PROMENADE DU PORTAGE
771-8810

HÉ! LES ENFANTS

GIORGIO

MASQUE D'HALLOWEEN GIORGIO
Gratuit

OBTENEZ VOTRE MASQUE* D'HALLOWEEN GIORGIO
AVEC TOUT REPAS À LA SALLE À MANGER
DES SUCCURSALES GIORGIO PARTICIPANTES.
CETTE OFFRE S'APPLIQUE À TOUS LES ENFANTS
DE 12 ANS ET MOINS ACCOMPAGNÉS D'UN ADULTE.

*QUANTITÉ LIMITÉE

**710 Boul. ST-JOSEPH
HULL, QUÉ.**

GIORGIO

Hull se distingue à l'échelle provinciale

HULL) La ville de Hull dynamisme et de recon-
ajoute une corde de plus naissance publique en
à son arc en matière de remportant le premier

prix, dans la catégorie audio-visuelle, du Concours d'outils promotionnels organisé par l'Association des commissaires industriels du Québec (ACIQ), pour son document vidéo intitulé **Hull, une occasion d'affaires.**

En effet, au cours de l'assemblée du Conseil municipal d'hier soir, monsieur Laurent Thauvette, vice-président de l'ACIQ, remettait, au maire Michel Légère, une plaque qui souligne cet effort de la municipalité au chapitre de la promotion industrielle.

Signalons que l'ACIQ, qui regroupe quelque 300 membres, reconnaît, à l'occasion de son Congrès annuel, qui en était en 1987 à sa 28e édition, l'excellence des outils promotionnels réalisés au cours de l'année par les différents organismes de développement économique.

Par outils promotionnels, l'Association entend des documents d'information, des reportages, des imprimés promotionnels ou encore du matériel audio-visuel. En

somme, quatre catégories bien distinctes.

Mentionnons que l'on retrouvait en lice, dans la même catégorie que Hull, soit l'audio-visuelle, le Conseil économique du Haut-Richelieu, avec son document **Meilleur choix: l'aéroport de Saint-Jean** et la Société d'aménagement de l'Outaouais, avec **L'Outaouais, région économique active.**

Critères de sélection
Le choix des gagnants dans chaque catégorie reposait sur des critères bien définis.

De façon globale, chaque document présenté devait faire preuve d'originalité, il devait également véhiculer un message clair et savoir bien identifier le groupe cible tout en respectant une certaine concision.

De façon plus précise, maintenant, ajoutons que la qualité et le bon enchaînement de l'image, la pertinence de la trame musicale et la qualité de la prise de son constituaient les principaux éléments de sélection dans la catégorie audio-visuelle.



M. Laurent Thauvette, vice-président de l'ACIQ remet à M. Michel Légère, maire de Hull et à M. Jean-Guy St-Arnaud, directeur-général adjoint, une plaque afin de souligner le premier prix remporté par la ville de Hull dans la catégorie audio-visuelle, du Concours d'outils promotionnels organisé par l'Association des commissaires industriels du Québec.

(Photo: MARTIN GODCHER)

le SALOON

Le seul vrai Salon Bar "Country" de Hull
104 EDDY, HULL 777-4467

SAMEDI LE 31 OCTOBRE SUPER SPECIAL D'HALLOWEEN

PRIX POUR LES 3 COSTUMES
LES PLUS ORIGINAUX
VENEZ FETER AVEC NOUS!

DU MERCREDI AU DIMANCHE
**LE GROUPE
MIDNIGHT EXPRESS**
DE 9H00 A 2H00

**LE JEUDI, UNE FLEUR
POUR CHAQUE DAME**

Club Le Marquis

**DANSE
POUR GENS SEULS
30 ANS ET PLUS
HEURES D'OUVERTURE:**

Mer.-jeu.: 19:30 à 1:30
Vend.-Sam.: 19:30 à 2:00
Dimanche: 19:00 à 12:00

EN COLLABORATION

AVEC DISCO

RESTAURANT SUPRÊME

TOM et SAM SALOUM
(propriétaires)

SPECIAL pour déjeuner \$1.99

SPECIAL du jour à partir de \$3.50

METS CANADIENS et ITALIENS (Pizza)

LUNDI AU VENDREDI: 5:00 à 11:00

SAMEDI: 5:00 à 10:00

MONDAY TO FRIDAY: 5:00 A.M. to 7:00 P.M.

SATURDAY: 5:00 A.M. to 2:00 P.M.

Licencié blentôt

72 ST-RAYMOND - 776-1771

**VOUS VOULEZ ÊTRE GAGNANTS?
VENEZ NOUS VOIR!**



**HALLOWEEN
COSTUMES**

- LOCATION • VENTE, MAQUILLAGE
- ACCESSOIRES et... plus encore

Boutique Marginale

73 EDDY, HULL 776-5117

LES RAFTSMEN

ET

La Petite Place
**fête l'Halloween
avec vous
le 31 octobre**

3 PRIX POUR LES
MEILLEURS COSTUMES
À CHACUN DES ENDROITS

EN SPECTACLE

**LE DUO
ÉCLIPSE**

Réservation de groupe de 10 personnes
et plus suggérée

60, St-Raymond, Hull

777-0924

AGENDA



28 OCTOBRE

CLSC de Hull

- Activité qui s'adresse aux parents qui attendent un 2ième enfant
- 85, rue St-Rédempteur
- 19h15

30 ET 31 OCTOBRE

Soirée Casino

- Au Café-Galerie Caviart
- Inf.: 595-6108

31 OCTOBRE

Soirée d'Halloween

- 135, rue Eddy à Hull
- 20h00
- Billet: 3,50 \$

7 NOVEMBRE

Assemblée générale annuelle

- Membres de la Corporation des Aîné(e)s
- 13h30
- À la Cabane de Bois Rond près du Collège de l'Outaouais

VENDREDI 13 ET SAMEDI 14 NOVEMBRE

Bazar annuel

- Organisé par "Les loisirs St-Jean-Bosco"
- Au sous-sol de l'église St-Jean-Bosco
- Vendredi de 17h00 à 22h00
- Samedi de 9h00 à 13h00

200 rue Principale, Aylmer
684-1700

556 boul. St-Joseph, Hull
771-3221

BARS • RESTAURANTS • SPECTACLES

Le début des travaux prévu en mars 88

UNE PROPRIÉTÉ DE \$2 MILIONS POUR LES PERSONNES ÂGÉES

M. Euclide Brunet, PDG de l'entreprise "Chambrun Investment Ltée.", a souligné, lors d'une entrevue avec le journal, que ce n'était plus qu'une question de principe avant d'annoncer officiellement la construction d'une résidence pour personnes âgées qui serait située sur Cité des Jeunes à Hull.

par MARTIN GODCHER

Effectivement, "Chambrun Investment Ltée." n'attend plus que l'approbation de la ville pour se porter acquéreur d'un terrain de 60 000 pieds carrés. Une offre d'achat de \$300 000 a été déposée par l'entremise de l'agent d'immeuble "J. Dan Brunet" aux représentants de la ville. Ceux-ci devraient fournir une réponse sous peu.

D'ailleurs, M. Dan Brunet s'attend à une réponse positive de la part de la municipalité de Hull, des propos que confirme aussi le PDG de l'entreprise familiale "Chambrun

Investment Ltée."

Ce dernier a expliqué qu'il était très heureux de revenir à Hull ayant surtout, au cours des dernières années, créé des projets en Ontario. De ceux-là, notons la construction du "Billings Lodge" une maison d'accueil de 81 lits.

Le choix du site de la future résidence a été un facteur très important. "M. Dan Brunet a visité plusieurs édifices mais aucun ne correspondait à mes attentes, il m'a tout simplement proposé de construire cet édifice. Il a trouvé ce terrain qui est, selon moi, très

bien situé en étant tout près du Centre hospitalier" a souligné M. Euclide Brunet.

La joie de vivre

M. Brunet a expliqué que sa résidence allait offrir le confort et la tranquillité qu'a besoin les personnes âgées lorsque vient le temps de leur retraite. Nous pouvons considérer son futur projet comme une sorte d'hôtel de luxe où les résidents bénéficient des soins voulus 24 heures par jours. Ces soins comprennent, entre autres, le contrôle de médicaments, le contrôle alimentaire, le

service de buanderie. Vous pourrez également retrouver, à l'intérieur de la résidence, un salon de coiffure, un dépanneur, un atelier pour effectuer diverses sortes de petits travaux. Il y a aussi la possibilité de participer à des activités planifiées par un spécialiste en la matière.

De plus, M. Euclide Brunet dit se soucier grandement de la sécurité de ses résidents. Ceux-ci disposeront de systèmes modernes de communication et

d'alarme.

Enfin, les besoins spirituels ne sont pas oubliés puisque la résidence offre le service de chapel.

Comme nous devons le constater, M. Brunet tente d'accrocher à sa résidence le sentiment de la joie de vivre. "J'en suis à mon dixième projet semblable, je sais beaucoup plus ce que les gens ont besoin comme services" a-t-il souligné.

La résidence, qui donnera de l'emploi à près d'une trentaine de personnes, devrait ouvrir ses portes en septembre 88.



Sur la photo, nous apercevons M. Euclide Brunet, PDG de l'entreprise "Chambrun Investment Ltée" serrant la main à M. Dan Brunet, de "J. Dan Brunet et Fils Ltée" à la suite de la signature du protocole d'entente pour l'achat du terrain.

RAPHO

vous informe

Assemblée générale annuelle et assemblée spéciale

Une assemblée générale annuelle et une assemblée spéciale sur les orientations de RAPHO auront lieu le lundi 9 novembre prochain à 19h00 au C.A. La Ressource, 325 rue Laramée à Hull. Cette fois, RAPHO revient en force avec des propositions écrites et précises. Votre participation est très importante pour l'avenir du Regroupement. Bienvenue à tous et à toutes.

Epilepsie Outaouais

Les membres de l'Association Épilepsie Outaouais ont bien apprécié le conférencier du Dr Ian Manion, lors de leur rencontre du 15 septembre dernier. Un gros merci!

Le stationnement

Stationner son véhicule est relativement simple. Ça peut se compliquer dans un endroit très achalandé. Pour les personnes limitées dans leurs déplacements, ça peut même devenir un véritable cauchemar, si elles ne trouvent pas d'espaces près des endroits où elles se dirigent. Depuis quelques années, la plupart des municipalités ont réglementé pour réserver des espaces de station-

nement pour les véhicules utilisés par les personnes handicapées. Ces règlements ne sont pas uniformes; le moyen d'identifier les personnes visées n'est pas le même partout. Une personne avec un permis de stationnement de Drummondville, par exemple, risque une contravention si elle utilise un espace réservé à Trois-Rivières. En décembre 1986, le ministre des Transports a inclus un nouveau code de la sécurité routière des dispositions applicables sur les chemins publics du Québec, pour le stationnement des véhicules conduits par les personnes handicapées. Grâce à un moyen d'identification uniforme, reconnu dans la loi, les personnes handicapées visées pourront bientôt avoir accès aux espaces de stationnement réservés, peu importe la municipalité où elles se trouvent. Mais il reste encore du travail à faire, car ces dispositions ne répondent pas aux besoins de toutes les personnes qui rencontrent des obstacles dans l'accès au stationnement (extrait de la revue de l'OPHQ). D'autres informations seront à suivre dans notre prochaine chronique.

ROPAL



L'ENTREPRENEUR EN CONSTRUCTION PAR EXCELLENCE

Voici le tout dernier NÉ de ROPAL Construction Ltée
"DEVELOPPEMENT L'OREE DES BOIS"
"LE PROJET" que tous attendaient avec IMPATIENCE

PREMIERE PHASE

Pourquoi vous contenter d'un site ordinaire?
SUPERBES TERRAINS BOISÉS, SECTEUR PRESTIGIEUX
Réservez votre terrain dès maintenant!!

Au plaisir de vous rencontrer au
15 RUE PAQUETTE à GATINEAU
 En tout CINQ MAISONS MODELES meublées et décorées
POUR RÉPONDRE à vos besoins.
C'est à ne pas manquer



REPRÉSENTANTS DE ROYAL LEPAGE

Patricia Tremblay:
 643-2202
 Carole Strasbourg:
 568-4005

Du lundi au jeudi de 13h à 16h
 Du lundi au jeudi de 19h à 21h
 Samedi et Dimanche de 13h à 17h

Vendredi sur rendez-vous seulement

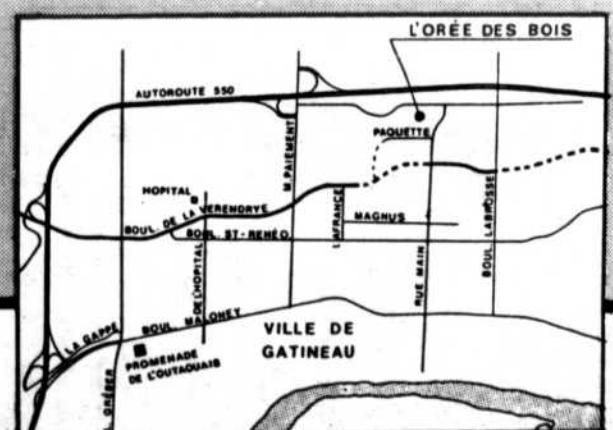
Maison modèle :
 663-9748
 Bureau d'affaires:
 663-8622

ROPAL

Synonyme de qualité

Président: ROBERT "BOB" LABINE

663-8622



LES CRÉATIONS MO-BERT

DE LA FOURRURE À LA FINE POINTE DE LA RÉALITÉ

La fourrure synthétique est la fourrure de demain se plaît à dire Maurice Leboeuf, propriétaire de la boutique "Créations Mo-Bert". Effectivement, pour de nombreuses raisons, l'achat d'une fourrure synthétique représente peut-être le meilleur investissement que vous aurez fait dans votre vie.

par MARTIN GODCHER

L'entreprise de M. Leboeuf est une filiale indépendante de la compagnie de fourrure synthétique "Similitude", en ce sens qu'elle achète son matériel chez celle-ci.

Maurice nous a expliqué qu'il y avait plusieurs raisons de faire l'achat d'une fourrure synthétique au lieu d'une fourrure naturelle.

D'abord, il y a le fait que la fourrure synthétique ne perd pas ses poils contrairement à la vraie fourrure qui, au bout de quelques années, se détériore et ce malgré qu'elle soit de bonne qualité.

Il y a également le prix de la fourrure que l'on doit prendre en considération car la fourrure synthétique est beaucoup moins cher que la naturelle. Un exemple, un manteau de fourrure naturelle évalué à \$5 000 sera évalué à environ \$550 chez "Les créations Mo-Bert".

De plus, le manteau synthétique, en étant plus abordable, amènera moins de problème en ce qui concerne l'assurance ou l'entreposage.

Une autre raison que l'on doit considérer, selon Maurice, est la variation de la mode. "Il est difficile de suivre la mode lorsqu'on achète une vraie fourrure. On a payé le manteau tellement cher qu'on ne veut pas le changer au bout de 3, 4

ou 5 ans. Tandis qu'il est moins pénible de changer un manteau qui a coûté \$500" a souligné Maurice Leboeuf.

Cependant, ce qu'il y a de plus important chez "Les créations Mo-Bert" est la qualité des fourrures. D'abord leur manteau synthétique est tissé et non tricoté comme on le retrouve dans certains endroits. Ceci fait que la fourrure est beaucoup plus durable et donc d'une qualité supérieure aux autres manteaux synthétiques.

Il y a aussi les services personnalisés et de mise de côté. Enfin, il y a un service qui sort tout à fait de l'ordinaire, puisque "Les créations Mo-Bert" se rend chez les gens qui sont incapables, physiquement, de se déplacer afin de prendre leurs mesures.

En fait, lorsqu'on parle de fourrures synthétiques dans la région de l'Outaouais, "les Créations Mo-Bert" représentent la compétence dans le domaine. D'ailleurs, Maurice Leboeuf invite la population à venir voir ces manteaux. "Je suis persuadé que les gens seront agréablement surpris de la qualité de nos fourrures" souligne-t-il en terminant.

Pour plus d'informations contacter le 778-7188.



L'homme d'affaires Maurice Leboeuf invite toute la population à venir voir la qualité des manteaux de fourrure synthétique... la fourrure de demain.



Les créations Mo-Bert offrent des manteaux de fourrure synthétique dans le prêt à porter ou sur mesure pour homme et femme de grandeur 5 à 24. D'ailleurs, Dorina Deschenes et Line Chartrand sont à votre disposition pour bien vous renseigner.

VOISEZ JUSTE!

PLACE BEDARD

DÉPANNEUR ISABELLE
7 RUE CHOLETTE, HULL

SEVEN-UP
Régulier 750 mL

7/294

PLUS DÉPÔT PLUS TAXE

PEPSI
Régulier/diète 750 mL

49¢

PLUS DÉPÔT PLUS TAXE

CIGARETTES
TOUTES LES MARQUES CANADIENNES

\$285
Paquet de 25

AVIS: Santé et Bien-être social Canada considère que le danger pour la santé croît avec l'usage - éviter d'inhaler.

VOISEZ LES ÉCONOMIES

NOUS NOUS RESERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITÉS SPECIAUX EN VIGUEUR POUR UN TEMPS LIMITE

BIÈRE ET VIN FROIDS
(disponible de 8h à 23h)

OUVERT DE 8H À MINUIT 7 JOURS PAR SEMAINE
FRUITS ET LÉGUMES
7, rue Cholette, Hull
770-1119

- Billets d'autobus Passe Partout de la CTCRO
- Billets de loterie Valideuse de Loto Québec
- Rayons de livres et revues
- Cartes de souhaits
- Développements de photos

DANNY
Coiffeuse et technicienne en coloration invite ses clientes et amies à venir la consulter.

DANNY

- Soins esthétiques
- Analyse de couleurs
- Coiffure • Electrolyse

"NOUVEAU" MASSAGE DU CORPS

Cosmétologie Plus...

689 St-Joseph Suite 100, Hull
777-PLUS 777-7587

PME PME PME

UNE NOUVELLE PLACE D'AFFAIRES A DECOUVRIR!!!

L'AÉROPARC INDUSTRIEL DE GATINEAU avec PLUS de 50 ENTREPRISES. Site idéal pour NOUVELLE DIVISION, POINT DE VENTE, CENTRE DE DISTRIBUTION pour les entreprises D'OTTAWA, HULL et de L'EXTÉRIEUR.

GATINEAU: Bassin de population immédiate de 100 000 habitants et un MARCHÉ RÉGIONAL de plus de 600 000 HABITANTS

MATÉRIAUX de CONSTRUCTION

EFEL ENR.

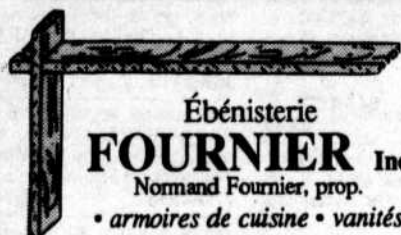
UNE DIVISION DE 156082 CANADA INC.
LORRAINE LÉCLERC PRÉSIDENT
JEAN-MARC TREMBLAY GÉRANT



1907 boul. Maloney
Gatineau J8P 7G7
663-7703



EBENISTERIE



Ébénisterie
FOURNIER Inc.
Normand Fournier, prop.

• armoires de cuisine • vanités
• salle de démonstration

1716 Atmec (Aéroparc)
380 Notre-Dame, Gat. 663-3133

DISTRIBUTEUR



✓ Produits de qualité
✓ Grande sélection
de sandwichs et pâtisseries
1695 rue Atmec no. 11
Aéroparc de Gatineau 663-3639

ASPHALTE



Les Agrégats
**BÉLEC et
PAQUETTE Inc.**
Usine d'asphalte

Pierre Bélec, Félix Paquette, props.
Rue Granby, C.P. 397
Aéroparc Industriel
GATINEAU

SERVICE A DOMICILE

Les marques FBI Ltée



**LOUIS
ST-ARNAUD**
Distributeur autorisé

• Jus • Liqueurs • Croustilles
• Bonbons etc. etc..
SERVICE A DOMICILE

1716 Atmec
GATINEAU 663-1404

FIBRE DE VERRE

(819) 669-0240



Fibre de Verre
**LAVALÉE
INC.**

FABRICATION et VENTE
CANOTS - CHALOUPES
BALCONS EN FIBRE

PRODUITS SUR DEMANDE

1716 rue ATMEC
Parc Industriel, Gatineau, Québec

Aero Condo

Parc industriel de Gatineau

1695 rue Atmec, GATINEAU Qc. J8P 7G7

Locaux à VENDRE ou à LOUER \$49,900.00

Local #1: Distribution GASTON VACHON
Prop.: Raynald Nadeau, arpenteur-géomètre 643-4901

Local #2: THÉO MINEAULT Inc.

Local #3 (Libre) A VENDRE ou A LOUER
\$49,900. 663-2712

Local #4 & 13: PAPETERIE 2000 Inc.

Local #5: NICO DRYWALL Inc.

Local #6: CANADA Ltée

Local #7: Entr. de béton FERN LECLERC Ltée

Local #8: Imprimerie/librairie G.G. Enr.

Local #9: Traitements d'eau DEUX-MONTAGNES

Local #10: G.P. ÉQUIPEMENT 663-7729

Local #11: DELI-CHEF 663-3639

Local #12: Jean Lafrenière, notaire 568-8048

Local #14: PAVAGE PIERRE BÉLEC

Local #15: SERVICRAFT

Local #16: Matériaux de construction EFEL
Enr. (PAL) (entrepôt)

Local #17: D'ARCY CARRIERE ELECTRIQUE
Ltée

Local #18: REMBOURREUR GERMAIN
(Jim) Cousineau Enr.

Local #19: RICHARD BÉLEC & ASS. Inc.
Experts-Conseils 643-4216

Bientôt Phase II

RÉCUPÉRATION de CHALEUR

SystaVent

Inc.

AURELE LA MADELEINE

Systèmes de ventilation

Récupérateurs de chaleur

208 boul. Industriel
GATINEAU 663-2344

HYDRAULIC + PLUS

Hydraulic + plus

RON CONSTANTINEAU

✓ Tuyauterie Flexible et Rigide,
Standard & Métrique
✓ Filtres - Cylindres
✓ Valves - Pompes - Moteurs
RÉPARATIONS

Gatineau 643-1631 Nepean-Ontario 727-0928

ENTREPRENEUR GENERAL

META-LOGIK

CONSTRUCTION INC.

Entrepreneur général

232 boul. Industriel
Aéroparc de Gatineau 643-1481

EAU DE SOURCE

Eau de source naturelle
BOISCHATEL et



Services

Connaisseur

Location et vente
de refroidisseurs

1716 Atmec
GATINEAU (Aéroparc) 663-0356

PLOMBERIE

CENTRE DE PLOMBERIE



LEPAGE

GAÉLAN LEPAGE, prop.

175 boul. Industriel
GATINEAU 663-6647

PORTES ET FENETRES



VENTE, RÉPARATION, INSTALLATION

✓ portes de garage ✓ rideaux d'acier
✓ opérateurs électriques
✓ systèmes électroniques (œil magique)
✓ portes et cadres de métal (aussi
quincaillerie)
✓ portes à l'épreuve du feu

183 boul. Industriel Gatineau 663-2487

BÂTIMENTS ARMCO

META-LOGIK

CONSTRUCTION INC.

Agent autorisé pour les
systèmes de bâtiment
ARMCO WESTEEL

232 boul. Industriel
Aéroparc de Gatineau 643-1481

REMORQUAGE

Les entreprises
BOUCHARD et Frères Inc.

Remorquage 24 heures (par radio)

Mécanique générale - Soudure
Vente de pièces d'auto usagées



663-7530
643-2295
171, rue Poupore, GATINEAU 643-1617

EQUIPEMENT DE MAGASIN

EQUIPEMENT G.P.

- planification de magasins par ordinateur
- rénovation complète

Comptoirs - déli
pâtisserie
viande fraîche
Congélateurs
Réfrigérateurs
Chambres pré-fabriquées
Étagères de métal



DISTRIBUTEUR EXCLUSIF
1695 rue Atmec no. 10
Aéroparc de Gatineau 663-7729

BÂTIMENTS D'ACIER



KAFIGIR Const.

208 boul. Industriel
Gatineau, Qc J8P 7G7
(819) 663-4764

Bâtiments d'acier, distributeur des
bâtiments KALAD'ART INC.

CLAUDE FAFARD

BÉTON

**BÉTON
TRUDEAU
et Fils Ltée**

Robert Dériger, dir. gén.

1666 Grandmaison
GATINEAU 663-1463

GENS D'ENTREPRISES: Projet d'implantation ou relocalisation. Meilleur site, meilleurs prix dans la région. "Terrains avec services payés" à partir de .57¢ le pied carré.



Société
d'aménagement
de l'Outaouais
Gouvernement
du Québec

Contactez:
**VINCENT
ALARY**
Commissaire
Industriel

(819) 770-1500

(819) 663-0737

les petites annonces

776-2121



90,300 FOYERS AU BOUT
DE VOS DOIGTS...

INDEX DES RUBRIQUES

AVIS	20 Gardiennes demandées	51 Terrains à louer	78 Entrepôts demandés	112 Automobiles demandées	132 Accessoires de motocyclettes	156 Tapis-Couvre planchers	181 Amusements
1 Avis divers	21 Gardiens enfants	52 Terrains à vendre	79 Entrepôt à louer	113 Automobiles à louer	133 Entretien de véhicules	157 Artisanat	182 Spectacles
2 Avis légaux	22 Écoles spécialisées	53 Propriétés demandées	80 Entrepôt à vendre	114 Automobiles à vendre	134 Remorquage	ANIMAUX	183 Musique
3 Convocations	23 Cours privés	54 Propriétés à vendre	81 Garages demandés	115 Accessoires d'automobiles	MARCHANDISES	160 Animaux demandés	184 Numismatie
4 Remerciement	24 Emploi demandé	55 Propriétés à échanger	82 Garages à louer	116 Camions demandés	140 Divers demandés	161 Animaux à vendre	185 Philatélie
5 Nécrologie	25 Emploi divers	56 Condominiums	83 Garages à vendre	117 Camions à louer	141 Divers à louer	162 Pensions-animaux	186 Photographie-caméras
6 Perdu	LOGEMENT	57 Maisons-mobles	LOISIRS	118 Camions à vendre	142 Divers à vendre	163 Soins pour animaux	187 Orchestres-Disco-mobles
7 Trouvé	30 Logements demandés	58 Service Immobilier	90 Chalets demandés	119 Accessoires de camion	143 Marché aux puces	FINANCE	190 Argent demandé
8 À Donner	31 Maisons demandées	59 Louer ou échanger	91 Chalets à louer	120 Machinerie demandée	144 Encans	191 Argent disponible	192 Hypothèques
EMPLOIS	32 Maisons à louer	60 Louer ou vendre	92 Chalets à vendre	121 Machinerie à louer	145 Vêtements à vendre	193 Placements	194 Assurances
10 Carrières et professions	33 Appartements à louer	COMMERCIAL	93 Roulottes - tentes demandées	122 Machinerie à vendre	146 Fourrures-entrepasse	SERVICES	200 Messages personnels
11 Personnel de bureau	34 Appartements meublés	70 Occasions d'affaires	94 Roulottes - tentes à louer	123 Bateaux demandés	147 Échanges	170 Réparations et services	201 Transport demandé
12 Personnel technique	35 Chambres demandées	71 Commerces demandés	95 Roulottes - tentes à vendre	124 Bateaux à louer	148 Souffleuses	171 Jardinage	202 Transport disponible
13 Personnel de vente	36 Chambres à louer	72 Commerces à louer	96 Centre de villégiature	125 Bateaux à vendre	149 Bicyclettes	172 Marchés alimentaires	300 Divers
14 Personnel d'hôtellerie	37 Chambres et pensions demandées	73 Commerces à vendre	97 Camping	126 Accessoires de bateaux	150 Appareils ménagers	173 Salons de beauté	301 Rapport d'impôts
15 Personnel d'hôpital	38 Chambres et pensions	74 Propriétés à revenus	98 Sports	127 Motoneiges demandées	151 Radios-téléviseurs	174 Pourvoyeurs	
16 Personnel de métier	39 Service de location	75 Bureaux demandés	VÉHICULES	128 Motoneiges à vendre	152 Ameublement	175 Ambulances	
17 Personnel scolaire	40 À partager	76 Bureaux à louer	110 Véhicules tout terrain	129 Accessoires de motoneiges	153 Antiquités	176 L'expérience à votre service	
18 Agents-distributeurs	IMMEUBLES	77 Locaux commerciaux	111 Avions	130 Motocyclettes demandées	154 Chauffage-bois-foyer-poêle	AMUSEMENTS	
19 Aide domestique	50 Terrains demandés			131 Motocyclettes à vendre	155 Matériaux	180 Restaurants	

1 AVIS DIVERS

Nous avons le projet de former une **ASSOCIATION POUR POLYGLOTTES**, 3 langues et plus. Si vous êtes intéressé, demandez Angèle au 643-1426 JNO

TIREZ PROFIT!

Recherchons 15 personnes obèses pour perdre 10 à 25 lbs par mois. (819) 663-0882 27-10

4 REMERCIEMENT

REMERCIEMENTS
REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. L.M. 27-10

Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. J.L.L. 27-10

REMERCIEMENTS
REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. C.L. 27-10

REMERCIEMENTS
REMERCIEMENTS au petit Jésus de Prague pour faveur obtenue. G.V. 03-11

6 PERDU

Perdu - une chaîne en or dans l'Hôpital de Gâtineau. Récompense offerte. 643-1757 27-10

13 PERSONNEL DE VENTE

AVON
Préparez Noël, pensez à Avon. \$10.00 seulement pour ouvrir votre commerce. 663-5385 777-8801 27-10

19 AIDE-DOMESTIQUE

Dame d'expérience, 37 ans, ferait travaux domestiques (vitres et autres). 568-8752 27-10

20 GARDIENNES DEMANDÉES

Recherche gardienne avec expérience pour nouveau-né, près de la rue Du Gabro. Références. 770-9019 27-10

21 GARDERAIS ENFANTS

Garderais enfants 2 à 5 ans, près de l'école La Source. 561-5874 JNO

Templeton. Garderais enfants du lundi au vendredi. Demandez Louise. 663-0640 JNO

Près de l'école Riviera. Garderais enfants chez-moi, de 2 ans et +, dîner chaud. Possède expérience et diplôme en garderie. 568-1647 JNO

Garderais enfants à la maison du lundi au vendredi. Bonne références avec expérience. 663-7165 27-10

Garderais enfants chez-moi, de tout âge, à la semaine ou temps partiel. 568-8752 27-10

Maman de grands enfants, aimerais garder bébés de 3 mois à 2 ans. Environnement stimulant et chaleureux. Reçus donnés. 684-1723 27-10

Limbour, rue Principale. Maman garderait enfants de 6h30 a.m. jusqu'à 16h30, grande cour clôturée. Expérience. 561-1503 27-10

Aimerais garder enfants, 2 ans à 5 ans, secteur St-Raymond. 770-5274 27-10

Maman bilingue, désire prendre soin de vos enfants, cour clôturée, rue fermée, bons soins, près des écoles St-Paul et Limoge. 684-8798 27-10

Garderais enfants chez-moi, rue Colette, Mont-Luc. 561-8858 27-10

Mère - je garderais enfants chez-moi, du lundi au vendredi. Expérience et références. Gréber - boul. Du Progrès. 568-8112 27-10

Maman d'expérience garderait enfants et écoliers, tout près de l'école Raymond, rue Frontenac à Gâtineau. 663-5097 27-10

5 minutes de marche de l'école Ste-Elizabeth. Gardienne bilingue. Enfants âgés 3 ans et plus. 827-2523 27-10

Femme bilingue avec expérience, garderait enfants chez-moi, jour ou soir, lundi au vendredi, \$50/semaine. 663-7699 03-11

Dame mature, 12 ans d'expérience, bonnes références, garderait enfants de tous les âges, bons soins et bonne alimentation. Rue Des Jacynthes, Templeton. 643-2763 17-11

Garderais enfants, du lundi au vendredi, secteur La Sablonnière. Bons soins. Repas chaud. 663-3755 JNO

Jardin d'enfance, près du boul. Labrosse. Bons soins, repas chauds, reçus d'impôt, en place depuis 1980. Quelques places disponibles. 643-1961 (jour) 827-2356 (soir) 17-11

23 COURS PRIVÉS

COURS D'ANGLAIS:
Apprenez rapidement l'anglais pour le travail, les affaires, les études, les voyages. Méthode efficace sur cassettes audio-visuel. 561-2765 24-11

Cours d'accordéon-piano, orgue et piano. Communiquez avec Serge au: 777-8502 10-11

Cours de massage. 643-1573 (jour) 986-7089 (soir) 27-10

Jacques Bergeron Musique, guitare, accordéon, orgue; théorie classique et populaire adaptée à tous niveaux. Cours établi. Inventaire de feuillets et volumes. 568-7846 17-11

24 EMPLOI DEMANDÉ

À domicile, dactylographie, correction, rédaction. Service rapide, bilingue. Discretion assurée. Demandez Diane. 595-1848 27-10

TENUE DE LIVRES pour petites et moyennes entreprises. 776-0698 03-11

Ferais tenue de livres à domicile ou à votre bureau. Demandez Louise: 561-5213 03-11

25 EMPLOI DIVERS

CAMELOTS DEMANDÉS
Pour Le Régional et la Revue de Gâtineau. Secteur Hull: 776-1063 Secteur Aylmer: 684-1231 Secteur Gâtineau: Diane: 663-4860 ou 663-9156 entre 9:00 am et 17h00 JNO

ALOETTE

Recherche personnes capables de travailler dans la vente de produits de soin de peau et de maquillage. Travail sur représentation. Auto nécessaire. Formation fournie. Lucie 777-7425, laissez message sur répondeur. 03-11

Pour le matin, camelots demandés pour Journal de Montréal. Téléphonez Jean-Paul Gratton: 568-3212 27-10

Préposés au courrier. Travail à votre domicile, pas de porte à porte, pas d'appel de vendeur. Pour détails gratuits, envoyez une enveloppe affranchie de 4"x9" à: Les Entreprises L.D. Enr. 5505 Jacques-Cartier #B St-Hyacinthe, Qué. J2S 3Z6 01-12

Personne retraitée ou personne libre le jour. Simard Distribution recherche personne fiable pour distribution de porte à porte: La Revue de Gâtineau, Le Régional Hull et Aylmer. 663-4860 776-1063 JNO

Gagnez de l'argent à vos heures avec Avon. 568-4129 663-5218 27-10

Vous désirez plus d'argent... \$10,000... \$30,000... \$50,000... "Freedom Network" (Réseau de la liberté). Peut vous surprendre agréablement. Pour informations: F.D. 196 Front #1 Aylmer, Québec J9H 5L8 685-0217 10-11

La période des Fêtes apporte des dépenses supplémentaires, vous pouvez combler ce déficit en travaillant 15 heures/semaine. 25 ans. 663-5093 03-11

Camelots et livreurs demandés pour région de Hull et Aylmer pour Journal de Montréal. 568-8764 10-11

Étudiants(es) de 9 à 15 ans pour vente de chocolat. Très bien rémunéré. 663-1918 ou 777-8315 10-11

Coiffeuses demandées avec 5 ans d'expérience, secteur St-Raymond, Mont-Bleu. Appelez: 771-7024 (jour) 986-1518 (après 17h00) 27-10

Vous voulez augmenter vos revenus de \$1,000 à \$5,000? Téléphonez-moi et je vous dirai comment! 771-3291 27-10

OPPORTUNITÉ UNIQUE
\$36,000 à \$65,000 et plus par année! Compagnie internationale avec 31 ans d'expérience, recherche quelques **REPRÉSENTANTS(ES)** avec auto pour les territoires suivants: Hull, Ottawa, Gâtineau. Nous fournissons entraînement complet, dépenses d'auto, programme d'avancement. Tél. entre 9:00 a.m. et 16h00. 643-2027 03-11

Cuisinier intéressé à prendre possession d'une cuisine, 5 jours/semaine, le midi seulement. Stan: 770-5349 27-10

Éducateurs(trices) sur appels demandés(es). Garderie La Maison des Petits Castors, 1 Shortley, Aylmer, J9H 5M5. 684-9444 10-11

Personnes ambitieuses. Travail immédiat. Voiture nécessaire. Possibilité de gagner \$350 et plus par semaine pour débiter. Importante société canadienne. Appelez au: 663-3221 27-10

Employés demandés avec expérience pour Bijouterie Chivas (près des cinémas). 561-2884 27-10

Compagnie Tan Canadienne recherche personnes intéressées à faire \$400 à \$1,000 par semaine. Aucun porte à porte. Temps plein. Demandez Serge au: 663-3221 27-10

CAFÉ JONG

Serveuses d'expérience, bilingue. S'adressez en personne au 763 boulevard St-Joseph, Hull. 03-11

Serveuse demandée pour repas du midi. Stan: 770-5349 27-10

Rechercheur demandé à temps partiel pour agence de recouvrement à Gâtineau. 663-3666 27-10

Emploi immédiat. Secondaire V et une voiture requise. \$20,000 et plus par année. Salaire fixe. Aucun porte à porte. Téléphonez: 663-3016 27-10

MAISONS À LOUER
Maisons neuves ainsi que semi-détachés à louer avec option d'achat. Semi-détachés: \$495/mois; 2 chambres à coucher, 3 chambres à coucher: \$600/mois. Tél. de 9h00 à 5h00 p.m. 986-6778 - 663-3945

Pointe-Gâtineau. Quadrex, 3 c.c., 1er novembre. Nicole Cliche: 561-1681 ou 561-2445 27-10

Gâtineau, secteur Du Barry. Quadrex à louer, renové, \$550/mois. Pour informations, tél. après 18h00: 568-1127 27-10

Buckingham, maison en rangée, 2 c.c., stationnement, prise laveuse/sècheuse, \$375/mois. 561-4586 27-10

Bungalow neuf, 2 c.c., salon, grande cuisine, sous-sol, \$575/mois, pas chauffé, pas éclairé. 663-3911 27-10

Deux étages, 3 c.c., 1 1/2 salle de bains, sous-sol, garage, \$600/mois. Libre 1er janvier. 684-6742 684-5719

Secteur Templeton. Semi-détaché neuf, \$600/mois, libre immédiatement. Possibilité location avec option d'achat. 643-1995 643-1584 03-11

Manoir des Trembles. Maison-jardin à louer, 6 pièces, 3 c.c., 1er décembre. \$718/mois. 595-1043 03-11

À louer avec option d'achat. Semi-détaché, entièrement renové, 3 c.c. 350 Graveline. \$550/mois, non chauffé, non éclairé. 770-3807 17-11

Gâtineau. Grande maison de 3 c.c., semi-meublée si désiré, \$575, très propre, 9 mois ou moins. 643-9788 03-11

33 APPARTEMENTS À LOUER
App. 1 ch. à c., chauffé, éclairé, meublé ou non. Poêle, réfrigérateur inclus. \$375/mois. 663-1700 JNO

Sous-sol libre le 1er décembre, 2 c.c., cuisine, salon, installation pour laveuse-sècheuse, stationnement privé, remise fournis \$380/mois. Chauffé, rue Gouin, Gâtineau. 663-2036 27-10

Gâtineau, 1 ch. à c., poêle, réfrigérateur, \$350/mois. 663-0639 JNO

Duplex, sous-sol 1 c.c., très paisible, chauffé, éclairé, câble, stationnement. \$375/mois. Tél. après 17h00. 663-8162 27-10

Libre 1er déc., 2 c.c., chauffé, éclairé, câble fourni, 2 stationnements gratuits, 4e étage, face au soleil. \$450/mois. Pagette: 561-3222 ext. 5740 ou 243-0861. 27-10

Pointe-Gâtineau, 170 de la Savane. 1 chambre, poêle et réfrigérateur si désiré, chauffé, éclairé, balcon, stationnement. 1 mois gratuit. 561-7549 27-10

Pointe-Gâtineau. Logis 3 c.c., chauffé, éclairé, \$515/mois, poêle, réfrigérateur et lave-vaisselle inclus, tapis mur à mur, stationnement. Près des Promenades de l'Outaouais. À partir du 1er décembre 87. Appelez après 3:00 p.m. au: 243-2063 27-10

MICRO-ONDES GRATUIT
1 et 2 chambres, Pointe-Gâtineau, chauffé, éclairé, balcon, stationnement. Libre immédiatement. 568-4095 27-10

Immeuble renové, 15 étages, 1, 2, 3 c.c., tapis neuf ou 1 mois gratuit, grand balcon, à partir de \$370. 101 Sacré-Coeur, Hull. 778-3266 27-10

Aylmer, duplex, 2 chambres, grand, moderne, neuf, libre 1er janvier 88, \$525/mois, entrée privée. 568-3713 27-10

Hull, grand appartement de 2 c.c., \$425, chauffé, non éclairé. Libre fin octobre. Tél. après 19h00. 770-4964 27-10

Logis à louer au Lac Ste-Marie, 1 chambre à coucher, poêle et réfrigérateur fournis, foyer, remise incluse. \$325/mois. Près du lac. 1-467-2583 ou 561-0450 JNO

Duplex 2 c.c., pas chauffé, ni éclairé, disponible maintenant. Rue Ménard. \$400/mois. 986-8224 03-11

Deschênes, 1 chambre, sous-sol, chauffé, éclairé, stationnement, cuisine et réfrigérateur, \$325. 744-3718 777-7005 03-11

Gâtineau, 3 c.c., pas chauffé, pas éclairé, \$450/mois, prise laveuse/sècheuse. 663-7321 ou 663-9872 03-11

À louer - Condo de 2 c.c., 220 Cité des Jeunes, Hull. \$550/mois. Appelez au: 778-8574 17-11

Près des Promenades, 1 mois gratuit, 2 c.c., semi sous-sol, bien éclairé, buanderie, chauffé, éclairé, stationnement, \$425. 778-2852 568-1501 27-10

LIMBOUR, Chemin des Érables, 2 c.c., prise laveuse/sècheuse, non chauffé, non éclairé. 1er novembre. \$425. 561-5300 27-10

Gâtineau, 2 c.c., \$435/mois, chauffé, éclairé, tranquille. 568-7776 27-10

TRÈS GRANDS APPARTEMENTS, 1 MOIS GRATUIT
2 - 3 c.c., appareils ménagers, chauffés, éclairés, stationnements. Près du boul. La Vérendrye. À partir de \$440. 568-5916 568-7912 27-10

Appartement neuf, très grand, 2 c.c., prise laveuse/sècheuse, entrée privée, \$490/mois, chauffé, éclairé, 46 boul. Lorrain, Gâtineau. Libre 1er octobre ou 1er novembre. 748-9543 10-11

Hull, 1 c.c., chauffé, poêle, réfrigérateur, endroit tranquille, disponible maintenant. 776-1850 27-10

Mont-Bleu, Hull, 2 c.c., repeint, grand salon, prise laveuse/sècheuse, tranquille. \$375. 777-1307 771-9372 A. Mareilly 770-1616

33 APPARTEMENTS À LOUER

Gatineau, demi sous-sol, 1 chambre, chauffé, \$300. Libre 1er décembre. 663-6906 27-10

Centre-ville Hull, libre, 132 rue Wright, 2 c.c., chauffé, pas éclairé, \$450/mois. Tél. entre 10:00 a.m. et 22h00. 777-4069 27-10

3 c.c., chauffé, non éclairé, libre 1er décembre, air climatisé, \$425/mois. Tél. après 17h00. 561-5352 27-10

Aylmer, 3 c.c., tapis mur à mur, stationnement, propre, tranquille, prise laveuse/sécheuse. Références. \$460 non chauffé, non éclairé. 684-4848 27-10

2 c.c., chauffé, éclairé, stationnement, cuisinière et réfrigérateur, frais peint. \$460/mois. 243-3332 10-11

Hull, centre-ville. 2 c.c., neuf, grand et lumineux, lave-vaisselle, micro-ondes, stores, autres extra. 771-3732 595-1940 27-10

Masson. 2 c.c., cuisine, salon, salle de bains complète, entrée privée, chauffage électrique, secteur tranquille, non chauffé, non éclairé. \$300/mois. Libre le 1er novembre 87. Tél. après 17h00. (819) 281-0162 03-11

Templeton. Semi sous-sol, 1 c.c., éclairé, chauffé. \$385/mois. Libre immédiatement. 671-2522 JNO

Près des Galeries de Hull. 1 c.c., chauffé, éclairé, premier plancher de maison. \$400/mois. Libre immédiatement. 1-986-9369 27-10

À louer dans un duplex au 1er plancher, 2 c.c., avec option d'achat si désiré. Libre 1er décembre. 73 Cousineau, Pte-Gatineau. 561-1620 27-10

661 boul. Labrosse. Logis impeccable dans un triplex neuf. \$430 (net). Tél. après 17h00. 663-0794 27-10

PRÈS DES PROMENADES

Boul. Gréber. Studio, 1 chambre et 2 chambres, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, frais peint, tapis neuf, piscine, ascenseur. 1 mois gratuit. À partir de \$355. 561-3324 561-6463 17-11

Garçonnière à louer, meublée, chauffée, éclairée, \$285/mois. 663-8664 (jour) 03-11

2 chambres, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, prise laveuse/sécheuse. \$375/mois. 827-4195 03-11

Rue Notre-Dame. Logis impeccable dans un 6 logis. \$380. Tél. après 17h00. 663-0794 27-10

2 c.c., propre, prise laveuse/sécheuse, immédiatement. \$450. 643-4391 27-10

À sous-louer, 3 c.c., chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, câble, balcon. \$470. Tél. entre 18h30 et 20h30. 777-8178 27-10

Garçonnière neuve, rue Jolicoeur, chauffée, éclairée, semi-meublée, câblevision, stationnement. \$290/mois. 777-3511 27-10

2 c.c., neuf, centre Hull, prise laveuse/sécheuse, rangement, stationnement. Libre. 521-4999 27-10

Boul. Labrosse, Gatineau. Sous-sol à louer, 2 c.c., salon, cuisine, installation laveuse/sécheuse, stationnement, \$385/mois. Libre immédiatement. 643-3182 03-11

JARDINS DU CHÂTEAU

2 et 3 chambres, appareils ménagers, chauffés, éclairés, climatisés, stationnement intérieur, sécurité 24 heures. À partir de \$675. Jour: 770-9911 Soir: 663-4027 ou 595-1010 27-10

Gatineau, 2 c.c., chauffé, stationnement, prise laveuse/sécheuse. 643-1573 (jour) 986-7079 (soir) 27-10

PERKINS, 2 c.c., pas chauffé, ni éclairé, \$330. Libre 1er octobre. Tél. après 16h00. 671-0335 ou (613) 256-2217 27-10

Gatineau, 1 chambre, poêle, réfrigérateur, stationnement. \$290, 1er décembre. 663-6356 27-10

Gatineau, haut d'un duplex, 2 c.c., \$360/mois, pas chauffé, pas éclairé. Libre. Tél. après 18h00. 236-4927 03-11

Garçonnière chauffée, éclairée, poêle, réfrigérateur, laveuse, sècheuse, \$225/mois. 279 St-André #4, Gatineau. 427-5725 663-5957 03-11

GATINEAU, 1 et 3 chambres, grandes pièces, triplex neuf, prise laveuse/sécheuse, stationnement, pas chauffé, ni éclairé. 1er décembre. 643-2447 27-10

Gatineau, centre-ville, neuf, 3 c.c., prise laveuse/sécheuse, stationnement. \$490/mois. Tél. après 18h00. 643-9735 03-11

Gatineau, 1 c.c., prise laveuse/sécheuse, \$325/mois. 643-4974 17-11

Grand, 2 c.c., très propre, \$450, chauffé. 142 2ième Avenue, Gatineau. 663-1563 03-11

Appartement 1 chambre, dans une maison privée, chauffé, éclairé, stationnement, \$375/mois. Tél. entre 18h00 et 21h00. 561-7107 03-11

1er novembre, boul. de l'Hôpital. 2 chambres, prise laveuse/sécheuse, non chauffé, non éclairé. Pour information, après 17h00: 243-3681 27-10

1er décembre. Logement à sous-louer, 2 étages, 3 chambres, 5 appareils, foyer, accès à la piscine et court de tennis. \$545/mois. 595-9075 27-10

Pointe-Gatineau, 23 Du Barry. 2 c.c., chauffé, éclairé, balcon, stationnement, avec ou sans poêle et réfrigérateur. 2 mois gratuits. 568-4095 17-11

Duplex, 2 chambres, neuf, stationnement, prise laveuse/sécheuse, 2 minutes 550. Tél. après 18h00. 663-9736 27-10

34 APPARTEMENTS MEUBLÉS

Garçonnière meublée, chauffée, éclairée, remise à neuf, \$300/mois. Libre immédiatement. 643-4534 27-10

Gatineau, 2 c.c., chauffé, éclairé, meublé, libre immédiatement. 243-3332 10-11

Belle garçonnière, meublée, à Touraine, chauffée et éclairée, sous-sol, bonnes références. \$300. 561-5164 27-10

Garçonnière pour 1 ou 2 personnes tranquilles, meublée, entrée privée, dans maison unifamiliale, près Université du Québec. \$345. 777-9574 27-10

36 CHAMBRES À LOUER

Club La Queen, chambres ou chambres et pension. 561-4766 JNO

Hôtel R-100. Chambres à louer avec réfrigérateur ou sans réfrigérateur. 663-8101 JNO

Centre-ville, chambres dans maison propre et tranquille. 776-4947 ou 456-3655 ou 456-3614 17-11

Chambre à louer, propre, tranquille, avec cuisine, télévision, entrée privée, stationnement. Tél. après 18h00. 663-9645 27-10

Gatineau, grandes chambres, entrées privées. 643-1573 (jour) 986-7079 (soir) 27-10

Garçonnière pour 1 ou 2 personnes tranquilles, meublée, entrée privée, dans maison unifamiliale, près Université du Québec. \$345. 777-9574 27-10

Pour une ou deux personnes, stationnement et câblevision fournis, pas de cuisson. S'adressez au 91 boul. Lorrain, entre 16h30 et 20h30. 27-10

Gatineau, cuisine, laveuse/sécheuse, entrée privée, stationnement. \$200/mois. 243-0185 27-10

Meublée, entrée privée, cuisine et chambre de bains communes, près de tout. \$200. 568-7553 entre 16h et 18h 568-8383 03-11

Mont-Bleu, chambre meublée, accès à la cuisine avec permis de cuisson, propre, tranquille. 778-3556 770-6725 27-10

38 CHAMBRES ET PENSIONS

Garderais pensionnaires, préférence personnes âgées. Situé sur le Chemin La Blanche, Perkins, 12 km de Gatineau. 671-0440 27-10

40 À PARTAGER

Centre-ville d'Aylmer. Grande maison confortable à partager pour 4 jeunes filles, entièrement meublée et équipée. À proximité de tout. \$250/mois, chauffage et éclairage compris. 684-0125 03-11

52 TERRAINS À VENDRE

Perkins, terrains à vendre, prêt à bâtir. 671-2975 JNO

Templeton, rue Desrosiers. Terrain approximativement 60x100, pour bâtir bloc appartements. Appelez de 17h00 à 19h00 au: 236-3214 27-10

Terrain de 1 acre, 46,500 pi.ca., rang St-Pierre, Val-des-Monts. Demande \$3,500. 663-6358 JNO

Val-des-Monts. Terrains boisés d'un acre, rang VI, près du boul. Lorrain, 4 milles au nord de la route 50. 663-8972 27-10

Gatineau, secteur Mont-Luc. Beaux terrains avec services. Prêts à construire. 663-3537 27-10

Perkins, terrain 1 acre, près école. \$8,500. 663-2548 03-11

Superbe terrain boisé avec remise, 7 minutes de 550 Perkins. Prêt à construire, 1 1/2 acre. Demande \$19,000, intéressé seulement. Francine: 457-4026 27-10

Perkins, terrain 1 acre, demande \$2,500. 663-1748 27-10

54 PROPRIÉTÉS À VENDRE

Split level, 4 paliers, beaucoup d'extra, garage, terrain plus de 10,000 p.c. paysager, jardin, remise en cède, entrée pavée. \$119,700 prix réduit à \$116,700 négociable pour vente rapide. 663-7967 JNO

Secteur Aylmer. Maison en rangée, 3 c.c., grand salon, cuisine moderne, terrain clôturé. \$69,000. 684-3521 27-10

Hull, centre-ville. Unifamiliale, 2 chambres, salle à manger, très propre. \$65,000. Tél. après 17h00. 770-1856 27-10

Propriété située au 189 Joseph à Buckingham, garage 2050'c., grand terrain. Prix à discuter. 986-5182 JNO

Plusieurs maisons, secteur Côte d'Azur, dans tous les prix, pour tous les goûts. Pour informations, Chantal Couturier, RE/MAX Vision Inc. 243-3111 27-10

Secteur Gatineau, maison en rangée, avec garage, 3 c.c., 2 salles de bains, chauffage au gaz propane, très propre. Faut vendre - transfert. \$57,500. 643-4116 669-2382 27-10

À VOIR ABSOLUMENT!!!
Bungalow 28x42, tout brique, 3 c.c., 1 salle de bains, foyer au salon, intérieur entièrement rénové, poêle à combustion lente, sous-sol fini, terrain 100x200 paysager, grande remise, beaucoup d'extra. 643-1990 JNO

Doit vendre, très belle maison, secteur Carrefour. 2 étages, \$92,000. Pour informations, Chantal Couturier, Re/Max Vision Inc. 243-3111 27-10

Templeton, 182 rue Leclerc. 3 chambres, impeccable, pas de voisin arrière, 1,053 pi.ca. 663-5927 27-10

Gatineau, semi-rural, bungalow 27x41, grand terrain, \$75,900 (négociable). Tél. après 18h00. 643-9499 10-11

Semi-détaché, très bonne condition, très bon prix. Pour informations, Chantal Couturier, Re/Max Vision Inc. 243-3111 27-10

Hull, neuf, luxueux semi-détaché, \$84,900. Aucun comptant requis. Tél. après 17h00. 595-9419 27-10

Faut vendre! Départ. Condo centre-ville, Gatineau. Tout brique, avec sous-sol, 3 chambres, près hôpital, autobus, magasins, école. \$62,500. Aubaine! 1089-C boulevard St-René Ouest. Propriétaire: 561-6181 27-10

Touraine, Riviera. Bungalow tout brique, abri d'auto, près école primaire et centre d'achat, salle de bains refaite à neuf. Prix: \$77,900. 568-8624 27-10

Aylmer, spacieux semi-détaché neuf, foyer, îlot, 1 1/2 salle de bains, véranda, paysager. \$500 de rabais, \$84,900. 684-9185 27-10

JARDINS DU CHÂTEAU

5 minutes du centre-ville, quelques condos, 2 et 3 chambres, 1 1/2 salle de bains, appareils ménagers, stationnement intérieur, vue sur rivière, sécurité 24 heures. Financement flexible. Jour: 770-9911 Soir: 663-4027 ou 595-1010 27-10

Près des Promenades de l'Outaouais. Maison en rangée, unité de coin, grand terrain, 3 + 1 c.c., piscine, remise, sous-sol fini. \$79,900. 243-0641 03-11

Style canadien, 4 chambres, bain giratoire, piscine creusée, secteur tranquille. Échange possible. Pas d'agent. Faut vendre! 827-2230 27-10

Aylmer, semi-détaché canadien, 4 chambres, salle à manger, foyer, cour très privée. \$69,900. 684-5396 770-3458 27-10

Gatineau, bungalow très propre, avec grand deck et abri d'auto, 2 salles de bains complètes, sous-sol semi fini, grand terrain 70x110, bien paysager. Libre 1er décembre. 663-7040 27-10

Bouchette. Maison de deux logis à vendre. 663-6897 03-11

Templeton, spacieux 2 étages, 2 ans, 4 c.c., garage, piscine, terrain 100x116. 663-7847 03-11

Hull, vente privée. Possession immédiate. 127, rue Dollard. Partiellement rénové, \$45,000. D. Wendy McLean: 777-3864 (jour) 595-1199 (soir) 17-11

Vente privée. Maison à Angers, 2 c.c., sous-sol semi fini. \$77,200.00. Tél. l'avant-midi, Jonatane: 643-9000 27-10



Incroyable! Semi-détaché pour le prix d'un quadrex. 3 c.c., décoration en pin, cour clôturée. Paul Arbic, Trans-Action CJD. 243-3835 27-10

56 CONDOMINIUMS

Hull, 220 Cité des Jeunes. Condo, 2 c.c., \$63,000 avec appareils ménagers. Appelez au: 778-8574 03-11

Mont-Bleu, 144 Des Sorbiers. Condo, 2 chambres, salon, salle à manger, terrasse. À louer \$475. 820-6820 27-10

Gatineau, condo à louer ou à vendre, 2 c.c., foyer, 1,200 pi.ca. Vraie aubaine! 561-7916 (résidence) 663-2401 (bureau) 17-11

57 MAISONS-MOBILES

Maison mobile 12 x 40, refait à neuf avec toit en pignon, chauffage électrique et poêle à combustion lente. Présentement à Val Des Bois. 671-2975 JNO

60 LOUER OU VENDRE

Templeton, La Sablonnière. Semi-détaché neuf, à louer ou à vendre, 3 c.c., terrain 33x100. Informations: 643-4733 27-10

70 OCCASIONS D'AFFAIRES

Idéal pour dame seule!! - Coût minime d'opération. - Excellente rentabilité. - Partenaire ou vous pouvez acheter. Club de rencontres (dames/hommes), bien établi. Tél. après 9:00 p.m. 830-3670 27-10

73 COMMERCES À VENDRE

Dépanneur situé sur le boul. St-Joseph à Hull. Gros achalandage. Acheteur sérieux seulement, offre raisonnable acceptée. Tél. après 20h00. 986-7082 17-11

74 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

3 logis, 3 c.c., construction 1987, presque \$10,000 en-dessous de l'évaluation. 568-0557 27-10

À vendre, 6 logis situé sur la rue Sauvé, construction 2 ans, 2 ch. à c., et stationnement. (613) 749-5577 ou 986-1142 JNO

76 BUREAUX À LOUER

Édifice Raftsmen, 131 Richer, environ 750 pi.ca., possibilité de louer un ou plusieurs bureaux déjà divisés. 777-5173 ou 770-6113 27-10

79 ENTREPÔT À LOUER

Secteur Buckingham, entrepôt à louer pour auto, bateau, etc... \$125 pour la saison. (613) 733-9179 27-10

Entreposage intérieur et extérieur, avec ou sans distribution. 663-8268 27-10

Entreposage, sous-sol libre pour entreposage de tout genre. Exemple: meubles, ménage, etc... Sauf machinerie. 568-3713 10-11

82 GARAGES À LOUER

Espace de rangement pour auto, bateau ou matériaux. 777-1950 27-10

92 CHALET À VENDRE

Écurie en billots, \$6,000 ou meilleure offre. Approximativement 30x30. Idéal pour camp ou extension. Déménagement arrangeable. Pour voir ou renseignements: (819) 422-3355 (soir) 27-10

95 ROULOTTES-TENTES À VENDRE

"Camper" pour boîte de 8 pieds, 1 porte arrière, électricité. Tél. après 17h00. 663-3074 JNO

98 SPORTS

Patins et équipements d'hockey neufs et usagés. Affûtage de patins. 28, rue Toulon, Touraine. Ouvert de midi à 17h30 et 18h00 à 22h00. 568-6537 24-11

110 VÉHICULES TOUT TERRAIN

Support à canot et pour la chasse pour Honda 1987 4 roues (250 CC), neuf. Prix à discuter. 243-3701 JNO

114 AUTOMOBILES À VENDRE

À VENDRE
Toyota Tercel 1985, 4 portes, automatique, servofreins, servo-direction, en parfaite condition. Seulement 20,295 kilomètres, comme neuve. Lundi, mardi: jour ou le soir après 19h00 663-5280 JNO

Camion, Dodge Ram, 84, 50,000 km, boîte fibrobec. \$6,500.00 ou meilleure offre. 778-8565 JNO

MERCURY MONARCH 1976 4 portes, \$1,595.00. Appelez au: 771-7999 ou après 6 hres 561-3222 JNO

Chrysler 64, 4 portes à vendre, moteur 440 à rebâtir. \$600. ou meilleure offre. 663-1700 JNO

Renault Encore édition spéciale, 4 portes, 5 vitesses, 48,000 km., bonne condition, \$4,800. ou meilleure offre. (819) 994-4322 ou résidence: 986-3212 JNO

Dodge Omni GLH Sport 1985, pneus: 205-50 VR15, D.2 HOP, AM/FM/cassette. 568-2715 663-4860 JNO

Volkswagon Jetta 1985 manuelle, blanche, 4 portes, 50,000 km, \$8,600. 663-4792 JNO

Ford Escort 83, très bonne condition, avec "sun roof", très économique, moteur 1.6 remis à neuf avec garantie. Doit vendre avant l'hiver. \$3,200 négociable. 663-6249 643-3819 JNO

1983 Chevrolet Cavalier Station, \$4,900, bonne condition. (Nouveaux: radiateur, freins complets, batterie, système d'échappement, silencieux, bloc moteur, radio/cassette AM/FM avec 4 haut-parleurs). (819) 422-3355 soir 27-10

1977 Chevrolet Nova, bonne condition, demande \$800. Tél. après 16h00. 663-9593 27-10

Chevette 84, demande \$3,000 tel quel. Lucille: 457-4026 27-10

Aries Escort 86, familiale, entièrement équipée, air climatisée. 561-8158 27-10

1984 Celebrity à vendre, reprise de la banque. Pour plus d'information, téléphonez au: 663-1034 27-10

Oldsmobile Cutlass Suprême 1979, bonne condition, \$1,100. Tél. après 18h00. 776-3343 27-10

Toyota Celica 1979, bonne condition. Faut vendre avant l'hiver, \$2,500 (négociable). 669-0095 663-5195 27-10

Toyota Tercel 1981, manuelle, 4 vitesses, excellente condition, approximativement 105,000 km. Demande \$3,000 (négociable). 243-3729 994-6481 27-10

À vendre, Ford Fairmont 1980, \$700 tel quel. 643-1248 27-10

Attention! Rabbit Diesel 1979, peinture neuve, reconditionnée, très fiable, \$2,400 (négociable). Mercedes Diesel 1972, moteur refait, propre, climatisée, AM/FM/cassette, \$3,000 (négociable). Moteur et autres pièces de Datsun F10, 310 et B210. 770-9949 27-10

1986 Pony GLS, 15,000 km, parfaite condition. \$6,800 (négociable). 561-2774 669-0392 27-10

Chevette 1979, manuelle, très bonne condition, très propre. Prix à discuter. Tél. après 17h30. 663-7200 27-10

Mercury Zephyr 1979, 6 cylindres, automatique, \$600. Tél. après 18h00. 827-14

118 CAMIONS À VENDRE

Une FORD VAN 79 équipée avec 3 chaises capitaines, 1 sofa lit, 3 tables avec réfrigérateur, 2 garde-robes et des armoires, très propre et bonne condition.
428-7034 JNO

1971 GMC, 1 tonne, "Step Van", aluminium, \$2,500.
663-6117 JNO

ATTENTION!

Nissan 4 x 4 1984, King Cab, tout équipé, radio-cassette AM/FM, excellente condition. Prix demandé: \$8,500. Cause de vente: Séparation. Acheteur sérieux seulement.
Résidence: 777-3540
Bureau: 770-9300 p. 338 JNO

Jeep Cherokee Chief 4 x 4, bonne condition, 1984, 73,000 km. \$9,300 négociable.
643-9095 03-11

119 ACCESSOIRES DE CAMION

Boîte de camion en aluminium avec fenêtre, pour Pick-Up. Très bonne condition. Tél. après 18h00.
561-5330 JNO

131 MOTOCYCLETTES À VENDRE

1982 Kawasaki KDX-175 (Moto-Cross), bas millage, très, très propre, comme neuf. Faut voir!
Informations, après 17h
561-1820 JNO

À VENDRE

3 roues Big Red "250" 1985 presque neuf. Demande 2,500\$.
Alain: 568-6563 JNO

YZ 80, 1984, en très bonne condition. Demande \$850. ou meilleure offre.
643-3654 JNO

Kawasaki 1986, 80cc, "trail", 10 hres d'usage. Valeur \$1,200, pour \$900, ou meilleure offre.
671-2103 27-10

1973 Honda, 550 K, 34,000 milles, nécessite réparations. Meilleure offre.
568-8502 JNO

1985 Yamaha Maxim X-750, 5,500 km, excellente condition. Demande \$3,100.
777-6214 JNO

140 DIVERS DEMANDÉS

Acheterais anciens meubles, anciens jouets et anciennes vaisselles.
568-5501 27-10

141 DIVERS À LOUER

Costumes d'Halloween à louer, de 15,00 \$ à 32,00 \$. Diane au:
643-1845 27-10

142 DIVERS À VENDRE

WATKINS

Vous voulez un produit reconnu à travers le monde. Appelez de 10 a.m. à 8 p.m.
777-3193 JNO

À VENDRE

AMPLIFICATEUR PEAVEY (Centurion Mark III series), 130 watts, 2 canaux, cabinet avec deux haut-parleurs de 12", Bass Univox avec pick-up Dimarzio et acc. Prix à discuter. Guy après 6 p.m.
243-0123 JNO

Système de son à vendre LX1 Sears avec table tournante, 4 "tracks", 2 haut-parleurs, valeur \$1,800.
663-6117 JNO

Deux ensembles de salon avec tables et étagères à bon prix.
1-986-5729 JNO

Table de billard Brunswick Dunham, 5' x 9', modèle Deluxe. Pour informations, Roger:
778-2022 JNO

Fenêtre et contre-fenêtre en bois à vendre. Dimension: 144 1/2 x 56. Meilleure offre!
Tél. après 18h00
663-2527 JNO

À vendre: 2 perruches avec accessoires. Laveuse à tapis Electrolux. Rideaux pour fenêtres. Prix à discuter.
671-2208 JNO

Auto téléguidée (The Fox, rouge), très bonne condition, \$500 négociable, ou l'auto avec la boîte, \$525 négociable.
663-7870 JNO

SHAKLEE

Savez-vous qu'une bonne nutrition c'est facile? Avec SHAKLEE NATURELLEMENT! Protéines-vitamines et minéraux-fibres-luzerne, etc. Contactez: Marie 777-2347 Diane 643-2890 Charline 568-7822
27-10

TOP SOIL (TERRE VÉGÉTALE)

Terre noire, terreau de champignons, concassée (crushtone), sable à piscine, gravier, remplissage.
568-3450 27-10

Table de ping pong, \$75.00, 5 ans d'usage.
684-5354 27-10

Lit d'auto pour bébé. Très utile pour coucher bébé lors des sorties.
\$20.
663-2527 après 18h00 JNO

Templeton Distributeur Inc. Blocs de ciment, Imperial Metric et Commercial Nervure, 15% d'escompte.
663-8416 663-3792

SHAKLEE NATURELLEMENT
Pour ajouter de la vie à vos jours et des jours à votre vie. Réjeanne:
684-7409 27-10

Ensemble Grolier, valeur de \$2,500, demande \$600.
643-3833 JNO

SURPLUS MILITAIRE MONTRÉAL:
Chemise travail: \$2.75; pantalon travail: \$3.50; bottines travail: \$15.00. Pour catalogue, envoyez \$2.00, remboursement 1ère commande.
Surplus Militaire
26 Notre-Dame, C.P. 243, St-Timothée, Québec J0S 1X0
24-11

Pôle décorative en bois, 13'6". Table à café rectangulaire. Téléviseur noir et blanc. Étagère pour plantes, 11 rayons. Lit pliant.
561-4872 27-10

Orgue "Galanti de luxe", 2 claviers. Linge pour dames, 8 ans, et fillette, 10 ans.
568-3713 10-11

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL
N°: 550-12-010118-874
COUR SUPÉRIEURE
Chambre de la famille
PRESENT: YVON MILLETTE, Protonotaire-adjoint PEDRO BOTELHO
Partie demanderesse c.

MARIA JOAO ARRUDA DE SOUSA
Partie défenderesse

ASSIGNATION

ORDRE est donné à MARIA JOAO ARRUDA DE SOUSA de comparaître au greffe de cette cour situé au 17, Laurier, Hull, J8X 4C1, salle 0.210 dans les trente (30) jours de la date de la publication du présent avis dans LE RÉGIONAL DE L'OUTAOUAIS.

Une copie de la déclaration de divorce a été remise au greffe à l'intention de MARIA JOAO ARRUDA DE SOUSA.

Lieu: Hull
Date: 7 octobre 1987.
Yvon Millette, P.A.C.S.

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC COUR MUNICIPALE DISTRICT DE MONTRÉAL
N°: 16524
VILLE DE SAINT-LAURENT, Partie demanderesse

-vs- GISELE LAFONTAINE

partie défenderesse
Le 9e jour de novembre 1987 à 10 heures de l'avant-midi au 6, Lebreton app. 6 à Hull district de Hull, je procéderai à la vente par encan des biens meubles et effets mobiliers saisis par moi en cette cause, consistant en: 1 automobile Pontiac Acadian 1984.
ARGENT COMPTANT
Le tout devant être vendu selon la loi. Cet avis remplace tout autre avis antérieur. Daté à Gatineau, ce 21 octobre 1987.
MONIQUE ISABELLE
Huissier

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL
N°: 550-02-001739-879
COUR PROVINCIALE
Présent: Yvon Millette, Greffier-adjoint
La Commission scolaire d'Aylmer
Partie demanderesse c.

David Lévesque
-et- Francine Grenier

ASSIGNATION

ORDRE est donné à David Lévesque & Francine Grenier de comparaître au greffe de cette cour située au 17 Laurier, Hull, Qc., salle 0.210, dans les trente (30) jours de la date de la publication du présent avis dans "Le Régional d'Aylmer".

Une copie du bref d'assignation et de la déclaration a été remise au greffe à l'intention de David Lévesque & Francine Grenier.
Lieu: Hull
Date: 7 octobre 1987.
Yvon Millette, Greffier-adjoint

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL
N°: 550-02-001736-875
COUR PROVINCIALE
Présent: Yvon Millette, Greffier-adjoint
La Commission scolaire d'Aylmer
Partie demanderesse c.

François Courtemanche
Partie défenderesse

ASSIGNATION

ORDRE est donné à François Courtemanche de comparaître au greffe de cette cour située au 17 Laurier, Hull, Québec, salle 0.210, dans les trente (30) jours de la date de la publication du présent avis dans "Le Régional d'Aylmer".

Une copie du bref d'assignation et de la déclaration a été remise au greffe à l'intention de François Courtemanche.
Lieu: Hull
Date: 7 octobre 1987.
Yvon Millette, Greffier-adjoint

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL
N°: 550-02-001743-871
COUR PROVINCIALE
Présent: Yvon Millette, Greffier-adjoint
La Commission scolaire d'Aylmer
Partie demanderesse c.

Simon Boulianne
Partie défenderesse

ASSIGNATION

ORDRE est donné à Simon Boulianne de comparaître au greffe de cette cour située au 17 Laurier, Hull, Québec, salle 0.210, dans les trente (30) jours de la date de la publication du présent avis dans "La Revue de Gatineau".

Une copie de la déclaration et du bref d'assignation a été remise au greffe à l'intention de Simon Boulianne.
Lieu: Hull
Date: 7 octobre 1987.
Yvon Millette, Greffier-adjoint

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL
N°: 550-02-001320-878
COUR PROVINCIALE
Présent: YVON MILLETTE, Greffier-adjoint
COMMISSION DES NORMES DU TRAVAIL, corps politique légalement constitué en vertu du chapitre N-1.1 des Lois refondues du Québec, ayant son siège social au 400, Jean-Lesage, Québec.
Partie demanderesse c.

144633 CANADA INC.
corporation légalement constituée ayant son siège social au 200, Cité des Jeunes, bureau 1004, Hull, J8Y 6M1, faisant affaires sous la raison sociale de **LES EXPERTS EN ARBORICULTURE ENR.** au 45, de Lanaudière, Hull, J9A 1N4.

Partie défenderesse

ASSIGNATION

ORDRE est donné à 144633 CANADA INC. de comparaître au greffe de cette cour situé au 17, rue Laurier, Hull, Québec, salle 0.210 dans les trente (30) jours de la date de la publication du présent avis dans le journal "Le Régional". Une copie de la déclaration et du bref d'assignation a été remise au greffe à l'intention de 144633 CANADA INC.
Lieu: Hull, Québec
Date: Le 28 septembre 1987.
Yvon Millette, greffier-adjoint

SEARS

CORRECTIONS

En référence à notre circulaire "Soldes des records de ventes Sears" dans l'édition d'aujourd'hui.

PAGE 5 - Le numéro du lave-vaisselle devrait se lire 77300 au lieu de 76300.

PAGE 9 - Item D. Le prix des coussins "Royal" en velours devrait se lire \$5.99.

- Les coussins décoratifs ne seront pas disponibles pour cette vente.

PAGE 10 - Les lampadaires et lampes de table ne seront pas disponibles à temps pour cette vente. Pré-commandes acceptées.

PAGE 21 - Les blouses ne seront pas disponibles pour cette vente.

PAGE 2A - Dans l'assortiment des véhicules Captain Power le numéro de la MSE 38718 ou 19 n'est pas inclus. Le prix de l'ensemble no. 38716 devrait se lire \$22.99.

PAGE 10A - Le caméscope Canon no. 30814 ne sera pas disponible à temps. Pré-commandes acceptées.

PAGE 11A - La T.V. couleur 28", no. 14227 ne sera pas disponible à temps pour cette vente. Pré-commandes acceptées.

PAGE 17A - Table-décor en carton fibre ne sera pas disponible pour cette vente.

- L'ensemble de contenants 3 pces ne sera pas disponible pour cette vente.

PAGE 18A - L'ensemble de chemise et culotte pour fillette ne sera pas disponible.

PAGE 24A - Les sous-vêtements isothermes pour fillette, les gadgets de cuisine à .66¢, l'assortiment de bonbons à \$1.99, \$2.49 et \$3.49 ne seront pas disponibles pour cette vente, à l'exception de "Kiddy Pops" pour \$1.99.

Nous nous excusons de ces inconvenients.

HÉ! LES JEUNES

JOIGNEZ-VOUS À L'ÉQUIPE LA PLUS

DYNAMIQUE



Nous sommes la compagnie la plus importante de l'Outaouais en distribution de journaux et de circulaires.

2 distributions par semaine dans toute la région de l'Outaouais.

composez le:

GATINEAU 663-4860

AYLMER 684-1231

HULL 776-1063



ÉVITEZ LES ENNUIS DÉSAGRÉABLES ET SOUVENT COUTEUX



ESPACE À LOUER

ESPACE À LOUER

ESPACE À LOUER

ESPACE À LOUER

G/R Pièces d'appareils ménagers
70, RUE ST-RAYMOND, HULL
776-1213

PLUS DE 40,000 PIÈCES EN STOCK
PIÈCES D'APPAREILS MÉNAGERS

INGLIS HOTPOINT
COLDSPOT WESTINGHOUSE
KENMORE MOFFAT
GENERAL ADMIRAL
ELECTRIC KELVINATOR ET AUTRES

PRIX ABORDABLES SUR TOUTE
MARCHANDISE



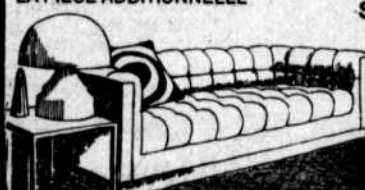
VOYAGEUR
Nettoyage
à la vapeur



MICHEL DESORMEAUX
GATINEAU, HULL 671-2824
Nettoyage à la vapeur

• Tapis: \$25. LA PREMIERE PIECE
• Tapis: \$15. LA PIECE ADDITIONNELLE
• Sofa: \$45.
• Intérieur de voiture: \$35.

Nous faisons les roulottes



SCOTCHGARD
PROTEGE
TISSU et
TAPIS

UN EXPERT VOYAGEUR

DENIS RÉFRIGÉRATION COMMERCIAL - RÉSIDENTIEL

24 h
SERVICE

Réfrigération
Air climatisé
Chambre froide
Machine à glace

Refrigeration
Air conditioned
Walk in cooler
Ice machine

VENTE - SERVICE - INSTALLATION

CERTIFICAT DE QUALIFICATION
QUALIFICATION CERTIFICATE

Pièces garantie 1 an — Ouvrage garantie 3 mois

CH. DE LA MONTAGNE

DENIS BEAUCHAMP

827-0378

SERVICE DE REPARATIONS MOBILES DE L'OUTAOUAIS

50% DE RABAIS SUR FRAIS DE SERVICE
POUR RÉPARATION

• Réfrigérateurs • Congélateurs • Air conditionné
• Laveuses • Sécheuses • Lave-vaisselles
• Fours micro-ondes • Cuisinières • Déshumidificateurs
et autres appareils

RÉPARATIONS - INSTALLATION - ENTRETIEN

HULL, AYLMEY, GATINEAU
24 HEURES - 7 JOURS

243-2242

ESPACE À LOUER



LE CENTRE DE PIÈCES RECYCLÉES DE L'OUTAOUAIS

Pièces usagées
Réparation générale
Achat
Vente & installation
Livraison Gratuite

Garanti 90 jours sur toutes pièces

65, Rue Audet, Hull 777-6185

ESPACE À LOUER

Cosmo-tech SERVICES INC.

RÉFRIGÉRATION - AIR CLIMATISÉ
T.V. - STÉREO - VIDEOS

• SERVICE À DOMICILE
• PIÈCES AU COMPTOIR

183 rue Achbar,
GATINEAU

663-4496

POL - CI - PO

154 boul. Maloney Est
782-4044 663-4477

• Plantation arbres & arbustes
• Murs de soutien
• Deck & clôture en
cèdre
• Pavé uni
• Tourbe
• Top soil
• Location backhoe



Rés.: 671-0246

ServiSecours
776-1414

...RÉPARATION...

• Laveuses • Sécheuses
• Poêles • Réfrigérateurs
• Lave-vaisselles • Toutes marques
etc.

SERVICES REGROUPÉS:

• Réfrigération • Plomberie • Chauffage
• Électricité • Air climatisé

24 hres - 7 jours — Travail garanti

"Des techniciens compétents, des clients contents!"

(Travaux exécutés par des spécialistes,
membres en régie de la C.M.M.T.Q.)

M. NETTOIE-TOUT INC.

Spécialiste en nettoyage de
tapis et meuble à la vapeur

• Service de conciergerie
• Nettoyage après sinistre &
construction
• Lavage de murs, vitres etc.

RÉSIDENTIEL ET COMMERCIAL

Alain Smith, Président

TEL 663-9112 et 777-7721



PEINTURES

Benoît Bernier inc.
(Décoration architecturale)

JOINTS - GYPSE
PEINTURE - TAPISSERIE

Estimation
gratuite

561-7298



Aluminium et vinyle

Portes et châssis
Gouttières sans joint

ESTIMATION GRATUITE

15 ans d'expérience

Bouchard Aluminium

561-3262

Prop.: Gilles Bouchard

Touraine

COMME NEUF 145 RUE EDDY, HULL SURPLUS GOUVERNEMENTAL FAILLITE

Bureaux, filières, tables de travail et dessins, étagères de métal ou bois (shelving), armoires à papeterie, chaises, comptoirs, bibliothèques, dactylos

PLUS... PLUS... PLUS...

Pour toutes les professions, l'introuvable se trouve chez «COMME NEUF» ou nous le trouverons pour vous.

5000 pi.ca. d'aubaines fantastiques!

\$\$\$ ÉCONOMISEZ \$\$\$

Venez nous voir, ça vaut la peine!

AUSSE ligne de matelas et sommiers neufs.

L'ensemble lit double \$199⁰⁰

lit simple \$169⁰⁰

GRAND STATIONNEMENT

595-4898



• Nettoyage général
• Edifice
commerciaux
• Construction

36 FENELON, GATINEAU, QC

561-6170

S.O.S. électroménager

776-0505

Service de réparation
à domicile

• Vente d'appareils
reconditionnés

Achat d'appareils ménagers

Vente de pièces

190 St-Joseph, Hull



**142 DIVERS
À VENDRE**

Assouplisseur et un adoucisseur d'eau, très bon état. Prix à discuter.
568-4811 (soir) 27-10

Articles de bébé, siège d'auto, balance, barrière, Swyngomatic, mobile, balançoire de bébé, 2 garde-corps pour lit, vêtements fille 0 à 3 ans, manteau d'hiver 26 lbs, habits de neige 18 mois et 2 ans, bottes d'hiver, grandeur 8 et 6, etc...
684-3957 27-10

Métier Leclerc, 22 pouces, modèle de table, accessoires complets. Tél. sur semaine, après 18h00.
685-1069 27-10

1976 motoneige Alpine, \$1,500. 1972 motoneige Olympique, \$500. Cuisinière G.E., 40", \$100.
643-2199 27-10

**COSMÉTIQUES
LADY FINELLE**

Produits de soins de peau à base d'eau et de maquillage.
Contactez Madeleine:
561-1940 27-10

**145 VÊTEMENTS
À VENDRE**

Robe de graduation ou pour fille d'honneur 12-13. Portée seulement une soirée. Prix à discuter.
643-3819 JNO

À VENDRE

Robe de mariée, grandeur 11 ans. Valeur \$700.00 pour \$300.00. Téléphoner après 6 hres.
243-2042 JNO

Linge de fillette, 18-24 mois. Toute saison.
561-5526 JNO

Robe de mariée avec voile et crinoline, grandeur 9 ans. Prix à discuter. Aussi robe de bouquetière, grandeur 4 ans. Appelez:
997-7266 (jour) 568-6185 (après 5h30)

Luxeux manteau de suède à vendre, grandeur 10 ans. Prix à discuter.
776-4842 27-10

Robe de mariée, incluant crinoline, chapeau, etc.
643-3496 ou 643-3465 27-10

Manteau long, mouton Perse noir, coupé de cuir. Manteau cuir long avec collet de chat sauvage amovible. Manteau cuir court. Tailles 9-10 et 11-12. Prix à discuter.
561-5526 JNO

Manteau rat musqué, grandeur 12 ans, bonne condition. Demande \$250.
777-4886 27-10

Manteau peau de mouton, grandeur 10 ans, excellent état.
778-7571 03-11

**146 FOURRURES-
ENTREPOSAGE**

Manteau fourrure renard bleu, longueur 3/4, grandeur 7-8.
568-4526 27-10

147 ÉCHANGES

Bateau 15', moteur refait à neuf 33 F. Échangerai pour un 4 roues usagé.
427-5147 JNO

**150 APPAREILS
MÉNAGERS**

Achetons et vendons meubles usagés, poêles et réfrigérateurs.
663-2327 JNO

Nous achetons et vendons meubles usagés, poêles et réfrigérateurs.
663-1234 JNO

Réfrigérateur G.E., 26 pi.cu., couleur moisson, distributeur pour glace et eau, \$800. Tél. après 18h00 au:
777-0464 27-10

Mini laveuse/sécheuse, bonne condition, 5 ans d'usage. Demande \$400.
643-2193 27-10

Cuisinière couleur or, \$100, 1er décembre.
568-1408 27-10

Lave-vaisselle, couleur avocado.
568-2322 27-10

Avons laveuses \$175, sècheuses \$175, aussi poêles et réfrigérateurs avec garantie. Achetons appareils usagés. Service et réparation à domicile.
744-7610 15-12

Gros réfrigérateur sans givre, couleur avocado, \$300 ou meilleure offre.
776-1324 27-10

Poêle blanc "Daycrest", \$250 avec hotte blanche.
643-1669 27-10

152 AMEUBLEMENT

3 tables en marbre blanche, \$350.
663-0647 JNO

Ensemble de salle à dîner 6 morceaux, incluant chaises, table ovale et buffet.
568-9130 27-10

Achetons - vendons meubles usagés, télévisions, systèmes de son, appareils audio, vidéo, etc. Aubaine Gatineau, 106 St-Antoine.
561-2156 27-10

Ensemble de cuisine, 4 chaises plus un panneau, bonne condition, demande \$175.
663-2134 27-10

Ameublement de chambre à coucher incluant 2 lits jumeaux, tapis. Prix à discuter.
771-1592 27-10

Mobilier de salon en merisier, valeur \$2,000 pour \$550, bonne condition.
663-1748 27-10

Table, 6 chaises (salle à manger), style espagnol classique, 2 extensions, noyer massif et humidificateur.
776-4831 27-10

Lit capitaine et table de chevet, divan-lit, causeuse Erel et tables, 2 bureaux d'étudiant. Tél. après 16h00.
776-5798 27-10

Fauteuil pivotant, très confortable, \$80 ou meilleure offre.
771-2615 27-10

153 ANTIQUITÉS

Vente de succession: 2 sofas provincial français, 1 chaise, 2 chaises.
568-4526 27-10

**154 CHAUFFAGE-BOIS-
FOYER-POÊLE**

DUQUETTE'S FIREWOOD INC.
Bois franc 4 x 8 x 16" à partir de \$38.00 avec ordre minimum. Aussi bois sec.
613-830-1488 427-5982 JNO

Bois de chauffage vert et bois sec à vendre à partir de \$38.00 la corde, livraison comprise. (Ordre minimum).
(819) 423-5313 soir 03-11

Bois de chauffage à vendre. Venez faire une offre! 11 Dubuc, Pointe-Gatineau.
27-10

Fournaise à l'huile "Duramatic Esso", moteur "Thermo Oil Burner".
643-2159 27-10

155 MATÉRIAUX

Aspenite 7/16": \$6.95;

5/8": \$9.50; 3/4": \$9.95. Plywood 5/8": \$17.00; 2" x 6" x 8": \$1.60; 2" x 4" x 8": \$1.00; 2" x 10": 0.60¢ le pied. Pour tout bois d'épave, vérifiez nos bas prix. Nous livrons \$.

Masson (819) 986-5720 27-10

Bois pressé 1/2" et 5/8": \$4.00. Pavé uni #2: \$1.00 le pied. Rouleau 90 lbs #2: \$7.50. Mélanges blancs et autres: \$15.00. Panneau exotique, chêne, pin, frêne: \$29.95.

Masson (819) 986-5720 27-10

**CONCEPTEUR
PUBLICITAIRE**

RECHERCHE (homme ou femme)

Nous cherchons une personne douée dans la conception publicitaire, pour travailler sur système informatisé de Macintosh.

Aptitudes nécessaires :
Bonne connaissance du français, imagination, sens de la publicité et dispositions à travailler sur ordinateur.
Salaire selon expérience et aptitudes.

Pour informations, contacter Denise Carrière, au (819) 449-1725
JOURNAL LA GATINEAU
Maniwaki



**PERSONNEL
OUTAOUAIS**

**GESTION ET PLACEMENT
DE PERSONNEL
HYGIENISTE ET
ASSISTANTE DENTAIRE
demandée**

CONTACTEZ COLETTE: 243-2270

Demande de logements

Société canadienne
d'hypothèques et
de logement



Canada Mortgage
and Housing
Corporation

Société
d'habitation
du Québec

**ENTENTE-CADRE CANADA-QUEBEC SUR L'HABITATION SOCIALE
PROGRAMME DE SUPPLÉMENT AU LOYER
DANS LA VILLE DE HULL**

PROGRAMMATION 1987

L'Office municipal d'habitation de Hull est à la recherche de 40 logements de studios, 1 et 2 chambres à coucher afin de loger adéquatement une clientèle composée de familles à faible revenu inscrites sur la liste d'attente de l'O.M.H. Ces logements bénéficieront du programme de supplément au loyer.

Ce programme vise à combler la différence entre le loyer payé par le locataire (soit environ 25% du revenu du ménage) et le loyer reconnu par l'Office.

L'aide financière sera disponible en vertu de l'entente-cadre Canada-Québec sur l'habitation sociale. Le Canada contribuera à 62% des coûts, le Québec à 28% et la municipalité à 10%.

Les logements devront être de bonne qualité et feront l'objet d'une inspection par l'O.M.H. à partir des critères reconnus par la S.C.H.L. et la S.H.Q. La construction de l'immeuble devra être conforme au "Code national du bâtiment".

Une priorité sera accordée au logement dont le coût ne dépassera pas le loyer moyen des logements comparables en location dans le secteur, tel que déterminé par la S.C.H.L. et la S.H.Q. Les logements ne devront pas avoir fait ou faire l'objet d'une assistance financière tant fédérale que provinciale dans le cadre d'un programme d'habitation sociale. (Notamment P.A.R.E.L., Loginove et PARCQ).

La sélection des logements sera basée principalement sur les critères suivants: le coût du loyer, la proximité des services et la qualité physique du logement.

Une fois le(s) logement(s) sélectionné(s), l'O.M.H. et le propriétaire de l'immeuble signeront une entente sur la location de ce(s) logement(s) pour une période de cinq (5) ans renouvelable avec l'accord des parties jusqu'à un maximum de 35 ans.

Tous les documents d'information et d'inscription nécessaires pour offrir des logements sont disponibles à l'adresse suivante:

Ville de Hull



Office municipal d'habitation de Hull
Maison du Citoyen
25, rue Laurier, bureau 600
Hull, Québec
J8X 4C8
Tél.: (819) 771-7741

Seuls seront considérés les "Formulaires d'offre de logements" dûment complétés et soumis au plus tard le 23 novembre 1987, à la fermeture des bureaux de l'O.M.H. de Hull, à 16h30, et ceux mis à la poste au plus tard le 23 novembre 1987 (le cachet postal faisant foi de la date).

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL
PIERRE BEAUCHAMP

Canada

Québec



AU SURPLUS

**SURPLUS GOUVERNEMENTAL
et FAILLITE**

Meubles pour maison et bureau
Outillage
Appareils électroménagers, etc...

323 Notre-Dame, GATINEAU
663-7298 Prop.: J.G. Burdas

CARRIÈRES ET PROFESSIONS

HÔTESSE

Roger Lachapelle Pontiac Buick Ltée recherche des candidats (hommes ou femmes) aux postes précités.

EXIGENCES

- Les candidats choisis doivent maîtriser l'anglais et le français, et faire preuve d'efficacité, d'entrain et de dévouement.
- Les candidats intéressés doivent être disposés à travailler le soir et le samedi.
- Toute formation post-secondaire avantagera les candidats désireux de se présenter.
- Une bonne apparence, une belle personnalité et de l'entregent sont nécessaires.
- Il est essentiel de posséder de la maturité ainsi qu'une connaissance et une expérience appréciable du milieu des relations publiques.

CONDITION D'EMPLOI

- Salaire selon aptitudes.
- Bénéfice marginaux complets.

FONCTIONS

- S'occuper principalement de rencontrer les clients.
- Représenter la maison de manière adéquate.
- Assurer le suivi téléphonique à la clientèle.

CAROLE LACHAPELLE
778-2022

157 ARTISANAT

Tri-Chem. Broderie liquide sur tissus! Renseignements sans obligation.
777-9681 27-10

161 ANIMAUX À VENDRE

Taureaux Simmentals pur sang et pur sang français, âgés de 8 mois à 1 1/2 an.
(819) 985-3129 27-10

Très beau caniche roux, pure race, 9 mois, enregistré, vacciné. Valeur \$375 pour \$275.
467-2033 27-10

Doberman mâle, pure race, 6 mois, enregistré, queue coupée. Prix à discuter.
685-1203 27-10

Chiots Doberman, 6 semaines, pure race, queue coupée, brun et noir. Bon prix.
Luc 986-9297 27-10

170 RÉPARATIONS ET SERVICES

Hayes Machine Shop, sou-

dure générale, fonte et aluminium, usinage, "drive shaft" metalizing.

1919 boul. Maloney Est
663-8760 JNO

171 JARDINAGE

Cèdres à vendre, 18 po. à 10 pi. hauteur. Installation et garantie d'un an. Émondage d'arbres et d'arbustes. Taille de haies et tourbe, etc...
663-6504 27-10

Pourquoi passer plusieurs heures à ramasser des feuilles. Faites faire ce travail pour un prix abordable.
685-0251 17-11

176 EXPÉRIENCE À VOTRE SERVICE

Construction, rénovation, finition d'intérieur et d'extérieur, patio, finition de sous-sol. Communiquez avec YVON au:
685-1439 ou

564-0255 (Alpha 81121)
10-11

Fabrication d'armoires de cuisine, vanité et bibliothèques. Ouvert 6 jours/semaine avec salle de démonstration.
380 Notre-Dame, Gatineau.
663-3133 663-0772
663-6057 27-10

Pose gyproc, finition de joints, plafonds texturés et décoration. Avec expé-

rience. Estimation gratuite.
663-8351 27-10

Homme à tout faire: menuiserie, plomberie et toutes sortes de réparations, joints, gyproc. Prix raisonnable. Estimation gratuite. Téléphonez Ron Bélair au:
663-8400 27-10

Carmen, couturière d'expérience en réparation de tous genres. Modèles sur demande. Très bon prix.
568-0038 27-10

Frank Irick General Outdoor Cleaning. Coupe d'arbres. Estimation gratuite. Bois de

chauffage à vendre: \$45.00 la corde.

684-9735 JNO

Professionnel - peinture, tapissier, rénovation, prix raisonnable. Estimation gratuite. Téléphonez Lou:
746-5793 ou
pagette 593-1371 27-10

Réparation de tous les genres: petit moteur, tondeuse, scie, hors-bord, souffleur.
663-2605 03-11

CARNET PROFESSIONNEL

PHARMACIEN



Jean Lachance
Pharmacien

TOUT POUR LES
DIABÉTIQUES

LOCATION DE
REFLECTOMÈTRES

CENTRE
D'INFORMATION
Clinique Médicale de l'île

15 RUE
STE-BERNADETTE, HULL

Lundi au vendredi 9h à 21h00
Samedi 9h à 15h00

LIVRAISON GRATUITE
778-2026

CLINIQUE OBESITE

CLINIQUE D'OBESITE
DE L'OUTAOUAIS

Dr. Yves Lévesque M.D.

OMNIPRATICIEN

4 Taschereau,
Suite 335
Hull, Québec
J8Y 2V5

770-8748

COMPTABLE

Lévesque Marchand & Co.
Geo. A. Welch & Company
Comptables agréés / Chartered Accountants

HULL, 975 Boul. St-Joseph, suite 201, J8Z 1W8, 771-7381
GATINEAU, 430 Boul. de l'Hôpital, suite 200, J8V 1T7, 568-4234
ASSOCIÉS RÉSIDANTS
Ronald J. Béland, C.A. Guy E. Côté, C.A.
Louise Brûlé-Sirois, C.A. Daniel Amyotte, C.A.
Jean-Paul Marchand, F.C.A. Jean Dumont, C.A.

RECHERCHES

TOUT POUR L'INCORPORATION

- Recherche de nom corporatif (fédéral/provincial)
- Formulaires requis (fédéral/provincial)
- Relais d'articles corporatifs
- Livre de Procès-Verbaux
- Sceaux corporatifs et notariaux

B.A.R.C.
RECHERCHES INC.
266 St-Joseph,
Hull, Qué. 771-1144



AVOCAT

BEAUDRY, BERTRAND

Avocats - Barristers

Maison du Citoyen, 25 rue Laurier
Hull, (Qué.) J8X 4C8
(819) 770-4880

MARCEL BEAUDRY, C.R., Q.C.
MICHEL BEAUDRY
LOUIS BERTRAND
PAUL BERTRAND
MONIQUE BOURGON
PIERRE McMARTIN
PIERRE DALLAIRE
JOSEPH CHAMI
MONA RIVEST BEAUDRY
JOHANNE TRUDEL
MARC LAPOINTE

AVOCATS-CONSEILS-
COUNSEL:

JACQUES BERTRAND, C.R., Q.C.
PHILIP F. FORAN, C.R., Q.C.



JEAN-PAUL ET BERNARD

PICARD

PHARMACIENS

164, rue EDDY, HULL 777-5273

FACILITE DE STATIONNEMENT

Les Dr. Robert Marleau
Dr. Pierre Charles Gagné
Dr. Pierre Berthiaume
Dr. Stéphane Goulet
Dr. Martin Gagné
Dr. Claude Hamelin
CHIRURGIENS DENTISTES

Heures d'affaires: Lun.- ven. 8h00 à 21h00
Samedi et dimanche 9h00 à 17h00

URGENCE
4 GEORGES
BILODEAU
suite 100
angle Mont-Bleu
Hull, (Québec)
777-DENT-3368

CARRE GREBER
365 boul. Greber
suite 305
Hull, Québec
568-DENT-3368



**Raymond, Chabot,
Fafard, Gagnon Inc.**
SYNDIC DE FAILLITE

Gilbert Houle, F.C.G.A.
vice-président

15 boul. Gamelin Hull, Qué. J8Y 6N5
Tél.: (819) 770-9833

194, rue Harold
Gatineau, Qué. J8P 4S4
Tél.: (819) 663-5848

**Roy, Mantha, Sabourin
Landry et Gosselin**

AVOCATS

Richard Roy Lynne Landry
Raymond Mantha Guy Gosselin
Colette Sabourin

518 boul. Maloney E.
Gatineau, Qué.

663-9211

ASSUREUR

Charlebois-Trépanier
ET ASSOCIÉS

COURTIER EN ASSURANCES

768 boul. St-Joseph, Hull, Québec
J8Y 4B8 - ((819) 777-5246

**À
VENDRE**

PHOTOGRAPHE

**PHOTOS
PASSEPORTS
INSTANTANÉES**

- COULEUR
- NOIR ET BLANC
- PHOTO D'AFFAIRE
- IDENTITÉ
- CITOYENNETÉ
- PHOTOS (famille, mariage, enfant)
- ENCADREMENT



569 boul. St-Joseph, Hull
771-8885



INTER-FOTO

CLAUDE B. GINGRAS

Syndic de faillite

PAUL B. D'AOUST

C.A.A., D.A.A., Syndic de faillite

RICHARD CADIEUX

Syndic de faillite

143 A Promenade du Portage, Hull, Qué. J8X 2K4
Tél.: (819) 776-0283
285 A Richmond Road, Ottawa, Ont. K1Z 5X4
Tél.: (613) 729-4391

**GINGBERG, GINGRAS
& ASSOCIATES/ASSOCIES INC.**

Hamon, Dufour, Isabelle
AVOCATS

François Hamon
Pierre Dufour
Pierre Isabelle
Michel Isabelle
Richard M. Leblanc
Carole Thérèse
Murielle Brazeau
AVOCAT CONSEIL
Claude Boulanger

768 BOUL. ST-JOSEPH
SUITE 200
HULL, QUÉBEC
J8Y 4B8
TELEX: 053-3237
TEL: (819) 776-1870

**Dagenais, Lewis, Cayen
& Ducharme**

AVOCATS

Pierre Dagenais
Michel Lewis
Gérald Cayen
Yves Ducharme

400 boul. MALONEY E. suite 204
Gatineau 663-2457



Galarneau

JEAN-JACQUES GALARNEAU

776-1288 VIE - AUTOMOBILE
RÉSIDENCE - COMMERCE

4 rue Taschereau, Suite 300, Hull, Québec J8Y 2V5

Groulx et T. De Coell Inc.
COURTIER D'ASSURANCES

ASSURANCES

Automobile - résidentiel - commercial

164 Promenade du Portage
Hull

595-4880

NOTAIRE

Lefebvre et Lavallée

Yves Luc
Lefebvre Lavallée

notaires

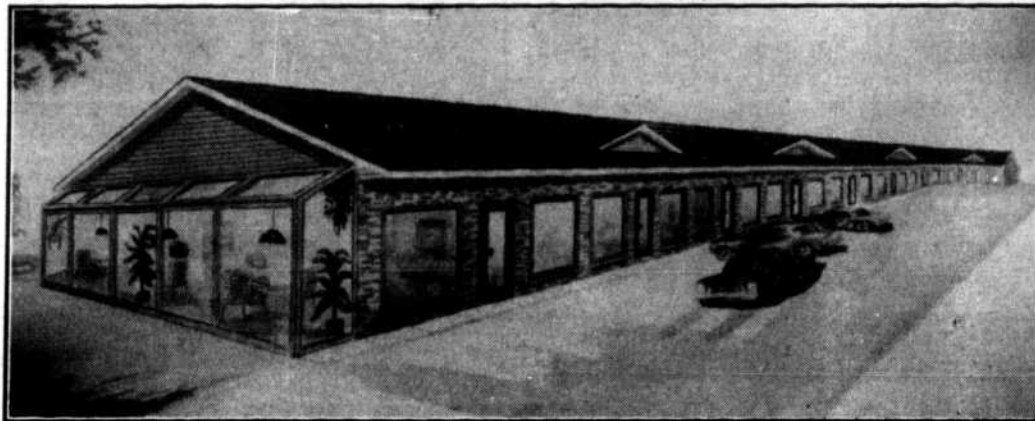
365 boul. GREBER
GATINEAU, QUE. J8T 5R3
Suite 205
568-8182

**À
VENDRE**

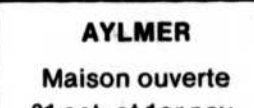
AYLMERSemi-détaché
neuf à louer
avec option
d'achat**\$635⁰⁰**3 chambres
à coucher.**663-0042**
684-6634**3 FM**
IMMEUBLES INC.
CONSEILLER
IMMOBILIER**PROMOTION****APPARTEMENTS PEARSON****PROMOTION DU NOUVEAU PROPRIÉTAIRE**
GARANTIE: SATISFACTION ou RESILIATION DU
BAIL SANS FRAISBALCONS:
ASCENSEURS:
STATIONNEMENT INTERIEUR ET EXTERIEUR DISPONIBLE;
BUANDERIE:
CHAUFFAGE ELECTRIQUE:
PLANCHER ET PARQUETERIE DE CHENE:
PISCINE EXTERIEURE:
COURT DE TENNIS:
NOTAMMENT INCLUS DANS LE LOYER!
CUISINIERE ET REFRIGERATEUR:
CHAUFFAGE ET ECLAIRAGE:
MENAGE DU LOGEMENT LORS DE L'AMENAGEMENT.
5% DE RABAIS POUR L'AGE D'OR**HEURE DE LOCATION:**

Semaine: 9h à 21h

Fin semaine: 9h à 18h

LOYERS MOYENS:ALCOVE **\$320.00**
1 CHAMBRE **\$370.00**
2 CHAMBRES **\$435.00**
3 CHAMBRES **\$520.00**Bureau de location: 80, rue Pearson, app. 100, Aylmer
685-0585**NOUVEAU CENTRE COMMERCIAL:****"LE PRESTIGE"**Situé au: **625 boulevard MALONEY, Gatineau****CONDO COMMERCIAL**

à vendre ou à louer

9 LOCAUX de 1,000'c. à 2,100'c.Date de livraison: **1er novembre 87****Claude Montreuil: 561-2445****Pierre Rollin: 561-5222****Les professionnels associés**
de l'immobilier**RE/MAX aylmer inc.****TERRAINS** - 1 acre boisé sur
ch. McConnell, \$45,000. 1 acre
sur ch. des Ecuries, vue de la
montagne, \$15,200. 2 lots
50x100 rue Foley. **INFORMEZ-VOUS.****RITA BOUCHER 684-4177****AYLMER** - 552 Boisvert - Libre
immédiatement, grand 2 étages,
9 pièces, foyer, 2 1/2 s. de
bains, aspirateur central, garage
double. Prix \$135,000. (87-471)
AYLMER - Seigneurie. Impec-
cable split, 3 c. à c., s. fam.,
tapis sur paqueterie. Prix
\$92,900. (86-603)**RITA BOUCHER 684-4177****AYLMER** - 117 Brook. Impec-
cable 2 étages, 2 c.c., cuisine,
dînette, armoires en pin, porte
patio, 1 1/2 s. de bains. Ter.
52x121. Prix \$62,000. (87-435)
AYLMER - 536 de Lauzanne.
Propre semi-détaché, 3 c.c., pis-
cine hors terre, clôture, sur cul
de sac. \$66,900. (87-402)**RITA BOUCHER 684-4177****GATINEAU**
592 Williams. Rénové, très bien entretenu,
bung. 3 c.c. avec logis 1 c.c. au sous-sol.
Appareils ménagers inclus. Prix \$89,500.
FAUT VOIR! (87-415)**NOTRE DAME DE LA**
SALETTE100 faç. sur lac George. Chalet Swiss neuf,
4 saisons, 5 1/2 pièces, chauff. élect., poêle
à bois. \$44,900. (87-382)**RITA BOUCHER 684-4177****AYLMER** - Papiers multiples, 3 c.c., gran-
des pièces, s. à manger, grand deck exté-
rieur, beau terrain, près rivière. **TELEPHO-NEZ.****CLAUDE C. PROULX 594-2000****AYLMER**
À vendre ou à louer, mai-
son rangée, unité de
bout, rénoverée au com-
plet, grand terrain, libre
immédiatement. (87-477)**CLAUDE C. PROULX**
594-2000**AYLMER** - 4 c.c., salon-foyer, gr. cuisine
équipée, s. fam. foyer, 2 s. de bains com-
plètes, garage double 25x26 séparés. Ter.
84x100. **VENEZ VOIR!!** (87-432)**CLAUDE MAJOR 684-8268**
237-7027 poste 2350**NOUVELLE INSCRIPTION - AYLME**
WYCHWOOD - 3 c.c., salon, foyer, s. à
m., s. fam. au r.d.c., s-sol en partie fini.
Très grand terrain. **DOIT VENDRE!**
URGENT!! (87-395)**CLAUDE MAJOR 684-8268**
237-7027 poste 2350**NOUVELLE INSCRIPTION**
AYLMER - GLENWOOD3+1 c.c., salon-foyer, s. à m., grande cui-
sine équipée, sous-sol avec s. fam., poêle
à bois, s. de récréation, s. lavage équipée,
atelier, piscine. **NOTE: 3% d'escompte sur**
hypothèque pour acheteur qualifié. DOIT
VENDRE! FAITES UNE OFFRE! URGENT!!
(87-510)**CLAUDE MAJOR 684-8268**
237-7027 poste 2350**AYLMER** - Commerce avec très bon chif-
fre d'affaires. Loué au complet avec bail.
INFORMEZ-VOUS!! (87-393)**CLAUDE MAJOR 684-8268**
237-7027 poste 2350**HULL OUEST - NOUVELLE INSCRIP-**
TION - 3 c.c., salon-foyer, s. à m., sous-
sol semi fini, grand garage 25x40. Vue
panoramique des montagnes. **VENEZ**
VOIR!! (87-475)**CLAUDE MAJOR 684-8268**
237-7027 poste 2350**AYLMER**
Maison ouverte
31 oct. et 1er nov.
13h00 à 17h00
6 Glenwood
CLAUDE MAJOR 684-8268
237-7027 poste 2350**AYLMER**
TERRAIN de 48,000'c.
avec puit, ch. Alexander.
AYLMER
TERRAIN 60x100. Wilfrid
Lavigne.**CLAUDE MAJOR 684-8268**
237-7027 poste 2350**AYLMER** - 3+1 c.c., salon, s. à m., s-sol,
s. fam., poêle à bois. Très grand terrain
privé. **À NE PAS MANQUER!!** (87-386)**CLAUDE MAJOR 684-8268**
237-7027 poste 2350**AYLMER - PRIX RÉDUIT** - Grand bunga-
low, 3+1 c.c., salon, foyer, s. à m., s-sol
en partie fini, 1 acre, taxes seul. \$682
AUBAINE! FAITES UNE OFFRE! Transfert
(87-337)**CLAUDE MAJOR 684-8268**
237-7027 poste 2350**NOUVELLE INSCRIPTION - AYLME**
CHENIER - 3 c.c., salon, foyer, s. à m.,
cuisine & s. de bains reliées à neuf. Taxes
très raisonnables. S-sol divisé pour 5 pié-
ces (divisions seulement) (87-394)**CLAUDE MAJOR 684-8268**
237-7027 poste 2350**NOUVELLE INSC. - AYLME** - Maison
idéale pour garder des enfants ou jeune
couple avec parents. Fraîchement peintu-
rée. AUBAINE! DOIT VENDRE! (87-421)**CLAUDE MAJOR 684-8268**
237-7027 poste 2350**AYLMER** - 3 c.c., salon, s. à m., grand
sous-sol, s. fam., s. lavage, s. rangement,
ter. 70x110. **INFORMEZ-VOUS!!** (87-436)**CLAUDE MAJOR 684-8268**
237-7027 poste 2350**AYLMER** - Superbe canadienne. Finition
intérieur de bois, 4 ch., grandes pièces,
garage. **FAUT VENDRE!!** (87-307)**MICHELLE ARSENAULT 594-1232****AYLMER**
Directement du contrac-
teur, deux jolis modèles
avec garage. Prix
\$99,500. et \$119,500.
(87-505) (87-506)**MICHELLE ARSENAULT**
594-1232**AYLMER - WYCHWOOD** - Libre immé-
diatement. Toute offre sera considérée. 2
étages, 3 salles de bains, 2 salles fam.,
piscine. (87-324)**ROLANDE DE GRAND PRE 684-9752****AYLMER**
Dépanneur, fonds de com-
merce, 2 maisons, terrain de
coin 13,000'c. **INFORMEZ-VOUS POUR CHIFFRE D'AFFAI-**
RES!!! Acheteurs sérieux seule-
ment. (87-478)**LOUISE THIVIERGE**
594-1222**AYLMER** - Rue Edey. Face au
terrain de golf. Const. 1985,
grandes pièces, clôturé, allée
pavée, garage. (87-448)
MAISON NEUVE - 1408'c.,
cuisine superbe, armoires en
chêne, Jenn-Air, salle de bains
avec bain giratoire, 2 salles fam.
au sous-sol. (87-348)**LOUISE THIVIERGE 594-1222****HULL** - Rare mais vrai!! Demandons
\$55,000 pour maison 2 étages, 2 ch. à c.,
garage, 2 salles de bains, beau terrain.
(87-400)**LOUISE THIVIERGE 594-1222****AVE. DES PLAGES - LUSKVILLE** - Bord
de l'eau, résidence de plus de 2400'c sur
terrain de 59,000'c, bung. style califor-
nien. Plage de sable. Vue superbe!!
INFORMEZ-VOUS!! (87-323)**LOUISE THIVIERGE 594-1222****VOUS NE POUVEZ TROUVER MIEUX!**
AYLMER - GLENWOOD - Unit. avec
foyer, salle fam. avec puit de lumière, seu-
lement \$76,500. et encore nég. (87-401)**LOUISE THIVIERGE 594-1222****HULL**
NOUVELLE
INSCRIPTIONSecteur Hautes Plaines. Semi
avec sous-sol fini, poêle à bois,
piscine avec grand deck.**LOUISE THIVIERGE**
594-1222**PARC CHAMPLAIN**
(Style exclusif), 2 étages,
2,800'c., 4 ch. à c., 2 1/2 s. de
bains. Beaucoup d'extra: mar-
bre, céramique, etc. Immaculé.
FAUT VOIR!! (87-351)**ROLAND SAUMIER**
684-2909**À PRIX RÉDUIT**
AYLMERSecteur Deschênes. Bung. bri-
que, 3 ch. à c., foyer, garage,
s-sol tout fini, avec possibilité de
revenu. (87-100)**ROLAND SAUMIER**
684-2909**GATINEAU**(Nouveau sur le marché). Jolie
maison en rangée, unité de
coin, 3 ch. à c., tapis partout.
Vacant. **URGENT!! VEUT UNE**
OFFRE!!! (87-488)**ROLAND SAUMIER**
684-2909**IDÉAL POUR FAMILLE VOU-**
LANT DEMEURER AVEC
AUTRES PERSONNES - Sur 1
acre, grand bung. de 3,000'c., 4
ch. à c., 1 1/2 s. de bains. Avec
appart. de 3 ch. à c. au s-sol.
Taxes minimales. **FAUT VOIR!**
(87-135)**ROLAND SAUMIER**
684-2909**AYLMER - GLENWOOD** - Split level 4 c.
à c., garage, foyer, terrain 6,500'c.
\$109,900.00. (87-336)**SONIA DRI 684-4000 - 594-4322****AYLMER** - Semi-détaché. Cuisine refait
en chêne, planchers de marquerie par-
tout, cour clôturée, s-sol fini. **Faut voir!**
(87-440)**SONIA DRI 684-4000 - 594-4322****AYLMER** - Duplex rénové, revenu
\$845/mois. Taxe \$1252/année. Prix
demandé \$76,900.00. (87-433)**SONIA DRI 684-4000 - 594-4322****AUBAINE - HULL** - Unifamiliale, 2 étages,
3 c. à c., secteur Lac des Fées. Prix
demandé \$66,500.00. (87-428)**SONIA DRI 684-4000 - 594-4322****AYLMER** - 2 étages, 4 ch. à c., salle
familiale et s. à manger au rez-de-
chaussée, 4 salles de bains, s-sol fini,
foyer, garage. **FAUT VOIR! TRES**
BEAU!! (87-37)**SONIA DRI 684-4000 - 594-4322****AYLMER**Terrain 1 acre. Peut être
subdivisé en 4 lots de
60x150 apprx. Boisé.
(87-425)**SONIA DRI 684-4000**
594-4322**ATTENTION INVESTIS-**
SEURS - GATINEAU - 12 logis
neufs, revenu \$65,000.00,
dépenses \$17,000.00.**HULL** - 8 - 2 c.c., revenu
\$36,000.00, dépenses
\$7,000.00.**MURIELLE VACHON**
593-4482**AYLMER**Papiers multiples, moderne,
2,300'c., pour amateur de cam-
pagne, à 5 min. de la ville, 3 c. à
c., foyer, deck, garage double-
isolé.**MURIELLE VACHON**
593-4482**AYLMER**Petite maison gaie et conforta-
ble, grande chambre des mai-
tre, salle fam. + 2 c. à c. au
demi s-sol. Cause transfert.**MURIELLE VACHON**
593-4482**AYLMER**Route 148. Bung. de 3 c.c., très
bonne construction, garage
double, écurie pour 4 chevaux.
Demande \$89,900. (87-453)**GEORGES RICHARD**
594-0523**AYLMER**Maison de ville, condo de 3 c.c.,
sous-sol. Très bien situé dans le
projet. Impeccable. Seulement
\$74,900. (87-492)**GEORGES RICHARD**
594-0523**RE/MAX****aylmer inc. 684-4000**203, chemin aylmer,
placc grande riviere
aylmer J9H 6H4

**176 EXPÉRIENCE
À VOTRE SERVICE**

Menuiserie de tous les genres, travaux de finition. Charles: 643-4802 10-11

Peintre avec carte de métier, 15 ans d'expérience. Meilleurs prix. Références. Estimation gratuite. 663-6965 03-11

Couturière - réparation - altération. Pour rendez-vous: 643-1097 27-10

Construction, rénovation, finition d'intérieur et d'extérieur, deck. Membre de l'APCHQ. 663-5401 ou 663-4780 10-11

Rédaction, révision et traduction de curriculum vitae, traitement de textes. Laissez message au: 770-3807 10-11

Ferai déménagement, nettoyage de cour. Aussi laveuse et sècheuse: \$350 ou meilleure offre. 568-4206 27-10

Plombier licencié avec 20 ans d'expérience, ferait ouvrage de plomberie, ouvrage garanti, estimation gratuite. 663-1918 17-11

Couturière, confection et réparation de draperies, douillettes, couvre-lits, coussins de roulotte, etc... Nicole 568-4044 03-11



**SOUDURE
MARC MARINE**
Réparation de bateau d'aluminium, élice de bateau et pied moteur. Soudure générale, estimation gratuite. 643-9104 J.N.O.

**ENTRETIEN
À BON PRIX!**
Services de conciergerie disponibles pour édifices commerciaux. Demandez Pierre au: 643-4982 JNO

Rénovation, peinture intérieure et extérieure, revêtement extérieur. Après 18h00. 243-2694 JNO

**LES FRÈRES
TEIXEIRA**
Finition de plancher de béton. Contour de piscine. Estimation gratuite. 46 Fontainebleau, Touraine. Americo 561-3463 Antonio 643-1289 27-10

**CONSTRUCTION -
RÉNOVATION
MAIN-D'OEUVRE
QUALIFIÉE**
Isolation, gyproc, joints, plafonds suspendus, tuiles acoustiques, sablage, etc... **RÉSIDENTIEL ET COMMERCIAL** Estimation gratuite. F & R CHARBONNEAU CONSTRUCTION 643-1006 27-10

177 DÉMÉNAGEMENT
Déménagement local, camion 16 pi., boîte fermée, \$25/heure. 643-4317 JNO
Déménagement local, avec camion. 663-4868 JNO
Camion demi-tonne avec boîte fermée, 6'4" hauteur, avec équipement et couvertures pour meubles, 7 jours/semaine, avec chauffeur pour \$22.00 de l'heure (une heure minimum). 669-0196 27-10

**178 DÉBLAIEMENT
DE NEIGE**

M.G.L. Déblayeur de neige, résidentiel ou commercial. Appelez Gerry pour estimation au: 568-5104 (soir) 27-10

Déblaiement de neige avec ou sans contrat. Bon service. Bon prix. Hull, Gatineau et Cantley. Résidentiel et commercial. 827-0377 782-1950 27-10

183 MUSIQUE
À VENDRE
Orgue YAMAHA, meuble électrique. 643-4195 JNO

DISCO OUTAOUAIS
Musique de tous genres, 5 ans d'expérience. Rock, après 17h00 776-1872
Joes, après 17h00 776-3592 JNO

Piano électronique Kustom 88 (Baldwin), clavier standard 88 touches, touches ou boutons de contrôle de volume, tremolo, basse, fréquences graves ou aigues, prise pour écouteur, portable. Très bel instrument fini cuir, en parfaite condition. Demande \$2,000.00 négociable. 771-9946 JNO

Orgue Kawai électronique, 2 claviers avec "rythme", parfaite condition. Valeur \$2,200 pour \$1,500 ou meilleure offre. Intéressé seulement. 663-9156 663-9460 JNO

Guitare "base" Ibanez et amplificateur de marque "Trainer", comme neuve. Prix à discuter. Martin: 643-1946 JNO

Orgue Technics TMC-600, impeccable, acquisition récente. Meilleure offre. Tél. sur semaine, après 18h00. 685-1069 27-10

Guitare Fender, amplificateur Roland, pédales de base Roland, boîte d'écho Korg. Tél. après 1h00 p.m. 837-7406 27-10

**191 ARGENT
DISPONIBLE**
1ère et 2ème hypothèque et prêts petites entreprises et personnels. Service rapide. 561-0407 03-11

**200 MESSAGES
PERSONNELS**
Astrologie. Avenir des cartes. Je lis dans les cartes et les lignes de la main. Sur rendez-vous seulement. 663-1444 JNO

**SAVEZ-VOUS QUE
LES CARTES PARLENT?**
Je peux les lire. Sylvie 986-8548 JNO

Agence de rencontres "Françoise", but sérieux. Du lundi au vendredi de 12h00 à 7h00 p.m. 777-0747 27-10

SAVEZ-VOUS QUE?
Il a perdu 140 lbs en 7 mois. Vous aussi vous pouvez maigrir facilement. Téléphonez-moi et je vous dirai comment! Nicole 771-3291 27-10

**SAVEZ-VOUS QUE
VOUS AUSSI VOUS
LE POUVEZ?**
J'ai perdu 35 livres en 6 semaines et je ne les ai pas reprises. Appelez-moi pour savoir comment! (819) 663-0882 27-10

Robes de mariée à vendre, plusieurs modèles. Styliste de mode. Confection sur mesure. 561-0934 27-10

LIAISON LE MÊME JOUR!
Rencontrer un homme /femme: célibataire, séparé, veuf, divorcé ou marié, pour sortie(s) occasionnelle(s): danse, dîner/vin, loisir, sortie(s) amicale(s) et/ou but sérieux. **Intro Options** 233-9697 27-10

Par clairvoyance: comprendre votre passé, orienter votre avenir. 778-6623 03-11

"Thérèse Coiffure Mobile". Coiffure pour dames et hommes, jeudi, vendredi, samedi (à votre domicile). "Lucienne Altération et Réparation Mobile". Altération et réparation dans couture pour dames, lundi, mardi, mercredi (à votre domicile). Dans la ville de Gatineau. Pour rendez-vous: 663-3424 27-10

**201 TRANSPORT
DEMANDE**

Transport demandé de Gatineau, rue Guigues (secteur Templeton) à Ottawa, rue Slater. Heures de travail: 8h00 à 16h30. Tél. après 17h30 663-7078 JNO

300 DIVERS
Amoureux du Nord! Album de photos avec liste de noms, descriptions, téléphones, hommes, femmes (de toute tendance). Inscription gratuite aux dames. 6620-5 cachée St-Damien JOK 2E0 514-835-3820 JNO

Spéciaux sur viande de qualité! Gros et détail. Service de pourvoyeur. 479 boul. Alexandre-Taché, Hull 595-0970 JNO

**ATTENTION!
ATTENTION!**
Achetons bijoux en or ou pierres précieuses, argent comptant sur place. Le Coffre à Bijoux 74 Gréber, Gatineau (Boutique Illusion) 243-1047 27-10

Maigrissez et faites de l'argent. (819) 663-0882 27-10

Vous avez 10, 20 lbs et plus à perdre? Je vous garantis que vous n'aurez pas faim, vous aurez de l'énergie. Et en plus, vous perdrez les livres en trop. Garantie à 100% ou argent remis. Pour informations, Mlle Bernard: 596-2027 27-10

**MÉDECINE
NATURELLE!**
Easy-Ac pour le cancer. Supplément alimentaire. Pour documentation et produits, Jeannine: 663-9287 27-10

Salon Arthur

ELLE LUI

Pour elle: Coupe et shampooing \$9.50
Pour lui: Coupe \$8.00
Pour elle: Mise en plis \$10 - \$12 (avec shampooing)
Pour lui: Mise en plis \$10.00 (avec shampooing)
Teinture (avec mise en plis) \$20 - \$25
Permanente (tout inclus) \$40 et plus
6 coiffeuses et une esthéticienne électrologiste à votre service

**PLACE DU PORTAGE PHASE 1
50 RUE VICTORIA, HULL 777-4434**

FRUITS et LÉGUMES frais **QUALITÉ de VIANDE et FROMAGE**

Ferme Carrousel
220 Boul. Gréber, Gatineau, Québec

BIERE & VIN **PRIX EN VIGUEUR DU 27 AU 30 OCTOBRE 1987**

CONCOMBRES TENDRES ET CROUSTILLANTS Produit U.S.A. Canada No. 1 4/1.00	PATATES Mûres pour l'hiver Produit Ontario Canada no. 1 SAC DE 20 LBS 1.98	PAMPLEMOUSSE NOUVELLE RÉCOLTE FLORIDE BLANC 8/1.99
MELON de miel Mûr et sucré Produit U.S. Canada No. 1 99¢ CH	POIRES JUTEUSES et SUCRÉES Produit de Ontario Canada FANCY 58¢ LB	POMMES GRANNY SMITH Fraîches et croustillantes Produit U.S.A. Canada FANCY 68¢ LB
MARGARINE GRENEK Contenant 800 gr. 100% végétale 1.38	HUILE végétale PRIMO 3 litres 2.99	Grosses TOMATES SUN VALLEY 28 oz 89¢
CAFÉ régulier CHASE SANDBORN 369 g 2.99	MACARONI FROMAGE 2/88¢	BEURRE D'ARACHIDE SKIPPY croquant rég. 3.69 2.99
SOUPE poulet & nouilles LONEYS 12 OZ 1.89	GELÉE en POUDRE Saveurs: ass 85 g 3/1.00	LIQUIDE à VAISSELLE 3.6 LITRE 3.29
SOUPE aux TOMATES AYLMER 19 OZ 540 ML 78¢	PATE DE TOMATE UNICO 5 1/2 oz 2/88¢	RIZ INSTANTANÉ 700 g 2.29
BISCUITS SODA 450 ml 1.49	KETCHUP AYLMEYER 1 LITRE 1.99	THON PALE GOLD SEAL 5.2 g en morceaux 1.29
CUISSES de POULET frais AVEC DOS 1.09 LB	GROS POULET à rôti Surgelé, badigeonné Can. cat. A. 2 KG et plus 1.59 LB	JAMBONNEAU OU CROUPE DE PORC FRAIS 1.69 LB
POITRINE de poulet FRAIS AVEC DOS 2.39 LB	COTE DE FLANC de porc frais (Tranché en magasin) 1.99 LB	BOEUF HACHÉ MAIGRE Frais 1.98 LB
BACON TRANCHÉ STAMPEDE 500 G 2.79 CH.	SIMILI POULET TAILLEFER Tranché en magasin 1.79 LB	COUPE DE BOEUF, CAN. CAT. A BIFTECK de PALETTE Coupe ordinaire 1.58 LB
FROMAGE MOZZARELLA STELLA 3.29 LB	BOLOGNE ordinaire BURNS ou cîré Tranché en magasin 1.59 LB	COUPE DE BOEUF, CAN. CAT. A BIFTECK d'intérieur DE RONDE 3.28 LB

Mr. Noodles soupe
Nouilles instantanées Saveurs assorties 85 g **4/1.00**

SACHETS DE THE
Mc CONNELLS 100 SACS Pour 2 tasses **1.29**

CAFÉ INSTANTANÉ
8 OZ **3.99**

FARINE
3.5 KG. **3.99**

NOURRITURE pour chiens
PEP 723 gr. **69¢**

SUPER BAS PRIX tous les jours dans L'ÉPICERIE **BIERE et VIN**

SPORTS

Champions Atômes



De gauche à droite: Marc-André Blouin, Simon Lamoureux, Guy Léger, Mathieu Larivière, Carle Binet, Eric Potvin, Mario Monast et Benoit Thibault. Deuxième rangée: Jean-Philippe Antille, Martin Galipeau, Steve Binet, Patrick Labonté, Bruno Mailhot, Marc Lecavalier, Martin Monast. Troisième rangée: les instructeurs, Denis Blondin, Denys Bourdages, Mario Mailhot et Michel Monast.

Champions Moustique



Le Guadeloupe a mérité les honneurs de cette catégorie: De gauche à droite, première rangée: Dominique Goudreau, Francis Boulais, Stéphane Léger, Nicolas Langlols, Steve Hollingsworth, Alain Coderre et Matthew Nikolaou. Deuxième rangée: Richard Renaud, assistant-instructeur, Guy Bergeron, Allan McKenzie, Stéphane Denault, Mathieu Roussy, Martin Lanoue et l'instructeur Bob Hollingsworth.

Les champions Pee Wee



Voici les champions Pee Wee qui nous ont aussi représenté avec succès à Val d'Or, aux Jeux du Québec au cours de l'été. Première rangée, de gauche à droite: Erik Fournier, Daniel Laframboise, Alain Paradis, Christian Gauthier, Martin Roussel, Kenny Duquette et Steven Gagné. Deuxième rangée: Yan Faubert, Martin Woods, Patrick Daigneault, Benoit Legault, Justin Croisière et Christian Mathieu. Et à l'arrière, des bénévoles indispensables, dirigeants de l'équipe: Gerry Woods, Michel Faubert et Gerry Gauthier, instructeur.



776-2121
POUR REJOINDRE
TOUS
VOS VOISINS
avec les annonces
classées

Dans l'A.B.A.H.

Une autre excellente saison de baseball

La saison de baseball 1987 en aura été une des plus fructueuses pour l'A.B.A.H., l'Association du baseball amateur de Hull dirigée par Gilles Gagnery, bien épaulé par son épouse Brenda, secrétaire, et par un comité regroupant Denis Groulx, Serge Bogé, Pierre Campeau, Denys Bourdages et Carol Prud'homme, représentant du Service des Loisirs de la ville de Hull.

Au cours de la saison on a vu 19 équipes de Hull inscrites dans les formations Atome (6), Moustique (7), Pee-Wee (6), en plus de 10 autres

équipes qui ont joué dans la Ligue de baseball de l'Outaouais, soit 1 Moustique, 1 Pee-Wee, 5 Bantam, 2 Midget et 1 junior, pour un grand total de 29 équipes.

Il est intéressant de souligner que 368 jeunes dirigés par 68 entraîneurs ont pu ainsi occuper leurs loisirs en pratiquant ce sport magnifique. Première école En début de saison l'A.B.A.H. a aussi lancé sa première école de baseball, et 55 jeunes de toutes les catégories s'y sont inscrits et ont pu profiter des conseils de Serge Bogé, Gilles Gagnery, Denis Groulx, Denys Bourdages, Daniel

Champions Bantam



L'équipe St-Rédempteur a remporté le championnat de la saison régulière, le championnat des éliminatoires, le championnat du tournoi de Gatineau et a atteint la finale au tournoi de l'A.B.A.H. Première rangée: Stéphane Gervais, Gilbert Benoit, Sylvain Chénier, Annie Gauthier, Steve Larocque, Sylvain Kingsbury, Stéphane Beauregard. Deuxième rangée: Jacques Cyr, gérant de l'équipe, Sylvain Philippe, Sergio Bruni, Jean-Sébastien Rioux, Eric Louise-Seize, entraîneur, Daniel Nadon, Sylvain Cyr, Philippe Servant, entraîneur, et André Roy.

Champions Midget



Voici les Castors, champions Midget "A" et champions des séries d'après saison. De gauche à droite: Pierre Lafrenière, Brian Goulet et Denis Gauthier. Yves Gravel, Yvon Duhaime, Bernard Boivin, Gaëtan Sarazin, Christian Gauvreau et Mike Bourgeau.

Les Olympiques font leur part

Les Olympiques de Hull font eux aussi leur part pour Centraide. Lors de la joute de ce soir qui les opposera aux Bisons de Granby les représentants de l'équipe remettront un chèque à CENTRAIDE. Et avant la rencontre, tous les bénévoles de la campagne sont invités à se rendre à l'aréna de Hull, au Bar Jos Montferrant, pour un cocktail de remerciement.

Haché, président de la Ligue de baseball senior Labatt de Hull, Paul Charbonneau et Gilles Seguin.

De plus, le 26 juillet, la zone de Hull a été la seule de la région à recevoir les experts techniques de Baseball Québec, avec l'école de baseball Gulf Ultramar. 77 participants de catégories Moustique et Pee-wee en ont profité.

Tournois

L'A.B.A.H. a aussi organisé deux tournois cette année, un tournoi Moustique du 6 au 12 juillet avec 13 équipes participantes, dont 5 au niveau développement qui se sont disputé un tournoi à la ronde, et 8 au niveau participation. Dans l'autre tournoi Bantam de participation disputé du 13 au 16 août, 8 équipes de la région y ont participé.

Dans le but de venir en aide à ses instructeurs l'A.B.A.H. a mis sur pied un Centre de ressources comprenant des manuels techniques préparés aux niveaux provincial et national, et des videocassettes en français et en anglais pour faciliter leur travail.

Midget "AAA"

Trois joueurs formés par l'A.B.A.H. évoluent dans la Ligue de développement Midget "AAA" au niveau provincial. Il s'agit de Jimmy Major des Jets de Côte St-Luc, d'Albert Morrisette des Inter de Longueuil, et de Daniel Miville des Seigneurs de Repentigny.

Et cette année, lors du Gala du Mérite sportif hullois, Jimmy Major a obtenu la médaille d'or, Eric Bastien du Bantam "AA", la médaille d'argent et Dicky Leblanc du Moustique "AA", la médaille de bronze à titre d'athlète le plus prometteur.



Kinexsport 770-3952

COORDONNATEUR/TRICE
pour le Festival International
de la bicyclette de Hull

POSTE CONTRACTUEL À PLEIN TEMPS

TÂCHES:

Planifier, coordonner et contrôler les activités se déroulant dans le cadre du Festival International de la bicyclette de Hull

FORMATION ACADÉMIQUE:

Diplôme universitaire en éducation physique ou en kinanthropologie

ou

Diplôme universitaire et combinaison de cours et d'expérience pertinents aux tâches du poste.

EXPÉRIENCE:

- Expérience de la gestion d'activités sportives et communautaires;
- Expérience de la planification de programmes et d'activités;
- Expérience de la promotion d'événements populaires;
- Expérience de coordination de groupes de travail.

SA'AIRE:

À négocier. Doit posséder une voiture. Faire parvenir votre demande au plus tard le 6 novembre 1987, avant 16h30 à:

Kinexsport Inc.
Directeur général
25, rue Laurier,
Hull (Québec),
J8X 4C8

avis de demande d'un permis d'alcool



Régie des
permis d'alcool
du Québec

Toute personne, société ou groupement visé dans l'art. 60 du Code de procédure civile peut par écrit motivé, assermenté et transmis à la Régie, s'opposer à une demande de permis ci-dessus énumérée dans les 15 jours de la présente publication, ou s'il y a eu opposition, intervenir en faveur dans les 30 jours de cette publication.

Cette opposition ou intervention doit être accompagnée du certificat attestant de son envoi au requérant ou à son procureur, par poste recommandée et être adressée à La Régie des permis d'alcool du Québec, 1, rue Notre-Dame est, suite 200, Montréal, Québec, H2Y 1B6.

NOM ET ADRESSE DU REQUÉRANT	NATURE DE LA DEMANDE	ENDROIT D'EXPLOITATION
GILLES GERVAIS & DIANE CHICOINE Le Villageois R.R. 3 Hull, Partie Ouest	Changement de capacité et addition d'autorisation de danse et spectacles dans 1 restaurant pour vendre (suite à cession)	R.R.3 Hull, Partie Ouest
152921 CANADA LIMITÉE Oze 86 Pr. du Portage Hull	Addition d'autorisation de spectacles dans bar avec danse et dans 1 bar	Portage, Hull

Le président et directeur général
Ghislain K. Laffamme, avocat

Québec

LOCATION T.V. & VIDÉO DE HULL

Four micro-ondes
**CAMERA
SANYO**

771-3233

ESTIMATION GRATUITE
RÉPARATION DE:

- Téléviseur
- Vidéo

ANDRÉ



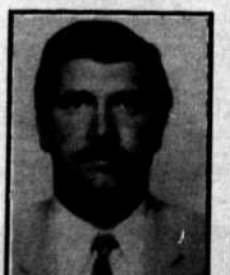
**LESAGE
T.V.**

230 KENT
HULL

Angle Sacré-Coeur

- Système de son
- Convertisseur

RICHARD



**Bibliothèque
et Archives
nationales**

Québec 

Le Régional

**Pages 33 et 36
manquantes**

Chez Les Frontaliers

Fernand Dicaire n'aime pas l'indiscipline

(JB) L'instructeur Fernand Dicaire n'était pas un homme heureux suite à la défaite des Frontaliers au pointage de 6-2 à St-Eustache dimanche. Et il pourrait y avoir des joueurs qui passeront plusieurs minutes sur le banc s'ils font encore preuve d'indiscipline comme ce fut le cas contre Laval-Laurentides-Lanaudière.

Les Frontaliers avaient pourtant bien amorcé la fin de semaine en se ralliant de brillante façon pour vaincre les représentants du Lac St-Louis 9-4. Mais l'issue de la rencontre aurait pu être bien différente sans la tenue remarquable de Roch Chatel dans les buts des Frontaliers.

Roch a en effet repoussé 23 lancers devant la cage de l'équipe locale, en première période tandis que les siens, avec seulement 6 lancers, marquaient un but pour égaliser le pointage 1-1 après cette période.

Puis Roger Larche de Gatineau prit les choses en main en enfilant 3 buts tandis que Martin Mantha de Buckingham y allait de deux, les autres étaient comptés par Marc Thibault, Francis Dufour, Mark Rodgers et Marc André Arvisais.

La réplique

A St-Eustache les choses se sont gâtées

quand les Frontaliers ont oublié les leçons de discipline que leur instructeur leur a servies depuis le début de la saison. Quatre punitions infligées après le sifflet ont résulté en une défaite de 6-2. Martin Mantha et Marc-André Arvisais ont obtenu ces filets dans une cause perdue un peu par la faute des joueurs locaux.

Fernand Dicaire va parler à ses joueurs cette semaine en prévision des joutes de samedi après-midi contre l'Estrie dans l'immense Aréna Guertin (qu'attend-on pour déménager les Frontaliers à Cholle?) et dimanche prochain à Sorel contre le Richelieu.

Mentionnons qu'à Sorel on n'a pas encore jugé bon d'installer une vitre derrière le banc des joueurs. On attend sans doute quelque incident désagréable pour agir.

Ligue des employés municipaux de Hull

La Police de Hull a surclassé les Ateliers Municipaux en l'emportant 10 à 2. Gaétan Courchaine, Pierre Michaud, Peter Vranas et Pierre Lanthier ont tous marqué à deux reprises pour les gagnants. Luc Nault et Rock Legault ont complété le pointage. Marcel Lafrenière et Gilles Desjardins ont marqué les buts des Ateliers Municipaux.

Les Pompiers de Hull ont subi une autre défaite, en baissant pavillon 6 à 2, face à la Police d'Aylmer. Six marqueurs différents ont compté pour la Police d'Aylmer: Jean Tremblay, Hugues Dupont, Serge Erickson, Daniel Perrier, Daniel Lamarque et Serge Carpentier. La réplique des Pompiers est venue de Raymond Dubuc et Michel Larocque.



CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL

VILLE DE HULL
Avis final

AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est donné par le soussigné que le Conseil municipal de la ville de Hull a adopté, lors de son assemblée du 15 septembre 1987, le règlement numéro 1978 DÉCRÉTANT L'ACQUISITION DE GRÉ À GRÉ DES LOTS 4F-28 ET 3D-41-2, RANG 6, CANTON DE HULL, D'UNE SUPERFICIE APPROXIMATIVE DE 12 906 MÈTRES CARRÉS, AINSI QU'UN EMPRUNT D'UN MONTANT DE 410 000 \$ POUR EN PAYER LE COÛT, et que ledit règlement a reçu les approbations requises par la loi, savoir:

Approbation par le Conseil municipal: 15 septembre 1987
Approbation par la Communauté régionale de l'Outaouais: 24 septembre 1987
Approbation par les propriétaires: 6 et 7 octobre 1987
Approbation par le ministre des Affaires municipales: 13 octobre 1987
Toutes personnes intéressées pourront consulter ledit règlement au Bureau du Greffier, Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, Hull, durant les heures normales de bureau.
Le règlement précité entrera en vigueur selon la loi. DONNÉ À HULL, ce 16e jour d'octobre 1987.
Le Greffier
Robert LeSage, o.m.a.



CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL

VILLE DE HULL
Avis final

AVIS PUBLIC

AVIS public est donné par le soussigné que le Conseil municipal de la ville de Hull a adopté, lors de son assemblée du 20 octobre 1987, le règlement numéro 1984 AMENDANT LE RÈGLEMENT NUMÉRO 591 CONCERNANT LA FERMETURE DE CERTAINES RUES ET RUELLES EN VUE DE FERMER UNE PARTIE DU PROLONGEMENT DES RUES GRATTON ET MONTPELIT (LOTS 5-886 ET 5-890) À L'INTERSECTION DE LA RUE DES OLIVIERS, RANG 5, CANTON DE HULL.

Toutes personnes intéressées pourront consulter ledit règlement au Bureau du Greffier, Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, Hull, durant les heures normales de bureau.
Le règlement précité entrera en vigueur selon la Loi. DONNÉ À HULL, ce 22e jour d'octobre 1987.
Le Greffier
Robert LeSage, o.m.a.



CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL

VILLE DE HULL
1er avis

AVIS PUBLIC

Aux propriétaires d'immeubles imposables inscrits au rôle d'évaluation le 20 octobre 1987 à l'égard d'un immeuble situé dans la ville de Hull: JE, soussigné, Greffier de la ville de Hull, donne avis que le Conseil municipal de la ville de Hull a adopté, lors de son assemblée du 20 octobre 1987, le règlement numéro 1983 CONCERNANT LA RECONSTRUCTION DES SERVICES MUNICIPAUX D'ACQUEDUC ET D'ÉGOUTS SUR LA RUE BREADNER AU COÛT DE 397 775 \$, LA CONTRIBUTION PAR CANADA BUILDING MATERIALS COMPANY DE 67 775 \$ À CES COÛTS AINSI QU'UN EMPRUNT AU MONTANT DE 330 000 \$ POUR PAYER LE SOLDE DU COÛT.

Avis est aussi donné par le soussigné que, conformément aux dispositions des articles 370 à 384 de la Loi sur les Cités et Villes, les propriétaires d'immeubles imposables, s'il s'agit de personnes physiques, qui sont majeurs et qui possèdent la citoyenneté canadienne et qui désirent que le règlement numéro 1983 fasse l'objet d'un scrutin secret pour approbation, auront accès à un registre tenu à leur intention les 3 et 4 novembre 1987 entre 9h00 et 19h00 au Bureau du Greffier, Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, Hull.

Les personnes intéressées pourront consulter ledit règlement au bureau du Greffier, Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, Hull, entre 9h00 et 16h00 du lundi au vendredi inclusivement, et lors des séances d'enregistrement qui se tiendront les 3 et 4 novembre 1987.

Le nombre de personnes requis pour que ledit règlement numéro 1983 soit soumis à l'ensemble des contribuables pour approbation est de cinq cents (500).

À défaut de ce nombre, ledit règlement numéro 1983 sera réputé approuvé par les propriétaires d'immeubles concernés. Le résultat des séances d'enregistrement sera dévoilé à 19h15 le 4 novembre 1987 au Bureau du Greffier, Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, Hull.

Le règlement numéro 1983 décrète l'imposition, sur tous les biens-fonds imposables situés dans la Ville, pendant une période de vingt (20) ans d'une taxe spéciale à un taux suffisant d'après leur valeur telle que portée au rôle d'évaluation en vigueur chaque année pour pourvoir au paiement de la somme empruntée, représentant la part du coût des travaux imputable à l'ensemble des biens-fonds de la Ville, incluant les frais de contingences, d'honoraires professionnels et de financement, ainsi que les intérêts à accroître sur ladite somme.

DONNÉ À HULL, ce 22e jour d'octobre 1987.

Le Greffier
Robert LeSage, o.m.a.



CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL

VILLE DE HULL

AVIS PUBLIC

DEMANDE DE DÉROGATION MINEURE AUX RÈGLEMENTS D'URBANISME
MONSIEUR ÉMILE LEBEL - 60 ET 62 RUE ST-ONGE

AVIS public est donné que le Conseil municipal lors de sa séance du 17 novembre 1987, conformément aux dispositions du règlement 1940 sur les dérogations mineures, statuera sur la demande de dérogation mineure aux règlements d'urbanisme déposée par monsieur Émile Lebel à l'égard de la propriété désignée par les numéros 60 et 62 rue St-Onge à Hull.

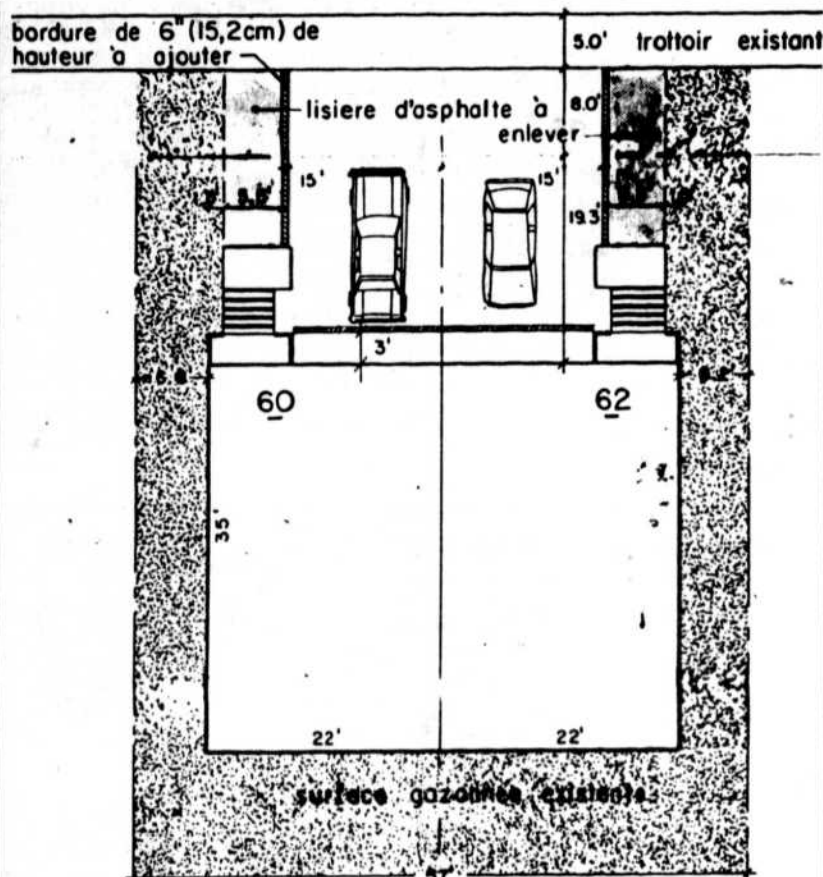
Le requérant a éliminé le garage en sous-sol et a aménagé une aire de stationnement en façade du bâtiment, contrevenant ainsi aux dispositions réglementaires portant sur l'emplacement des aires de stationnement. Cette situation non conforme empêche le requérant d'obtenir un permis de subdivision de sa propriété.

Le requérant pourra procéder à un agrandissement du stationnement en façade des 60 et 62 rue St-Onge, soit par:

- l'aménagement d'un stationnement d'une largeur maximale de 4,5 mètres (15 pieds) de part et d'autre d'une ligne droite passant par le mur mitoyen des 60 et 62 St-Onge, et
- l'installation d'une bordure d'au moins 15 centimètres (6 pouces) de hauteur délimitant l'aire de stationnement et distance d'au moins 1 mètre (3 pieds) du mur avant du bâtiment.

La dérogation mineure projetée est indiquée sur le plan numéro 905 ci-après.

rue St-Onge



DATE	NATURE	PAR	APPROUVÉ
REVISIONS			

Ville de Hull Service d'urbanisme
Division de l'aménagement

Dérogation mineure
pour 60-62 rue St-Onge

RELEVÉ :	ÉCHELLE :	0 Mètres
PRÉPARÉ :	D.F. M.W.	
DESSINÉ :	M.W.	
VÉRIFIÉ :	DATE : 87 - 02 - 12	PLAN N° : 905
APPROUVÉ :	REFERENCE :	

Dans les circonstances, le requérant sollicite l'accord d'une dérogation mineure moyennant certains aménagements en façade. Lors de la séance qui se tiendra à la salle du Conseil, 25 Laurier, à 20h00, tout intéressé peut se faire entendre par le Conseil relativement à cette demande de dérogation mineure.

DONNÉ À HULL, ce 23e jour d'octobre 1987.

Le Greffier
Robert LeSage, o.m.a.

LIGUE BONNE ENTENTE MOLSON

Première défaite de la Grande Fringale

La Ligue Bonne Entente Molson présentait quatre parties cette semaine. Le classement s'est quelque peu resserré, puisque l'équipe de tête, La Grande Fringale, a perdu face à Groupaction.

Gréber Autos: 2
Whalers: 1

Mercredi soir dernier, le Gréber Autos a pris la mesure des Whalers par la marque de 2-1. Aucun filet en première période. C'est le but de André Barron en avantage numérique qui a fait la différence. Gilles Larocque avait ouvert la marque pour les vainqueurs, tandis que Rodrigue Guibord assurait la réplique pour les Whalers.

Grande Fringale: 2
Groupaction: 3

La Grande Fringale a subi un premier revers cette saison. Un but de Michel Perrier dans la dernière minute de jeu,

a permis à Groupaction de l'emporter 3-2. En trois confrontations cette année, chaque équipe a gagné, perdu et égalé. L'attaque de La Fringale ne s'est pas présentée. Bernard Gagnon et Normand Rocheleau, deux défenseurs, ont marqué dans la défaite, deux fois en désavantages numériques. Outre Perrier, Denis Tremblay et André Dumouchel ont touché la cible pour Groupaction.

Whalers: 6

Chez Henri: 1

Les Whalers ont remporté une victoire facile de 6-1 devant Chez Henri. Dès le premier jeu du match, Sylvain Trépanier marquait le premier de ses deux buts, ce qui a semblé couper l'enthousiasme chez les perdants. Sylvain Gratton a aussi bien fait pour les Whalers,

réussissant un truc du chapeau. Jean-Luc Gouin a privé Bernard Campeau d'un blanchissage en fin de première période.

M. Cadilo: 6
Gréber Autos: 1

M. Cadilo a rejoint Gréber Autos en deuxième position au classement en les défaisant au compte de 6-1 dimanche soir. La deuxième période a appartenu à M. Cadilo, qui a marqué quatre fois sans réplique. René Trudel a dirigé l'attaque des siens avec trois buts et une passe, tandis que son coéquipier René Giroux s'est hissé au deuxième rang des marqueurs en vertu de deux buts et deux aides. L'autre filet des vainqueurs a été l'oeuvre de Pierre Nadeau. L'unique filet de Gréber Autos est venu de Gilles Larocque.

LIGUE BONNE ENTENTE MOLSON

CLASSEMENT

Equipes	J	G	P	N	Pts
Grande Fringale	9	7	1	1	15
M. Cadilo	9	5	3	1	11
Gréber Auto	10	5	4	1	11
Groupaction	9	4	3	2	10
Whalers	9	3	4	2	8
Chez Henri	10	0	9	1	1

COMPTES

Noms	J	B	A	Pts
G. Verreault (GF)	9	11	10	21
R. Giroux (C)	8	9	10	19
M. Perrier (Gr)	8	12	6	18
S. Gratton (W)	9	9	9	18
M. Lafontaine (GF)	9	8	8	16
R. Coutu (GF)	9	8	8	16
J. Lévesque (GF)	7	6	9	15
R. Trudel (C)	8	8	6	14
A. Roy (GF)	9	3	11	14
R. Guibord (W)	8	7	5	12

Club LA QUEEN

Ouvert tous les jours de 8h00 am à la fermeture
174 Jacques-Cartier, Ple-Gatineau 561-4766

Concours D'AMATEURS tous les mercredis
Prix: \$350.00, \$200.00, \$100.00

avec l'orchestre CÉLÉBRATION
avec l'animatrice "JOSÉE BIGRAS"

JEUDI, VENDREDI et SAMEDI
2 ORCHESTRES, MUSIQUE CONTINUE
de 21h00 à 2h30 A.M.

Le Groupe RÉACTION
et CÉLÉBRATION

LE DIMANCHE: MUSIQUE CONTINUE
J.C. SAURIOL (accordéoniste)
à partir de 15h00 à 19h00
et le Groupe RÉACTION à partir de 19h00

CONCOURS de GRIMACE
VENDREDI entre 19h00 et 20h30 (Prix à gagner)
Renseignements: 561-4766

SOUPER
GRATUIT
Tous les vendredis à
18h00 avec
J.C. Sauriol
accordéoniste

Les 30
et 31
octobre
SOIRÉE
D'HALLOWEEN
Bourse et prix à gagner



AUSSI: CHAMBRE et PENSION • Salle GRATUITE pour noces, banquets, etc.

Ligue de hockey
Amicale de l'Outaouais

Luc Meilleur a enfilé quatre buts et le Larouche Construction a défait le Rick's Place 5 à 3. Denis Charron a été le meilleur des perdants avec un but et une passe. Lors de son deuxième match Le Larouche a écrasé l'Urg-Gens 13 à

3. Yves Larouche et Daniel Marcotte, avec respectivement quatre et trois buts, ont dirigé l'offensive des gagnants. Bernard Raymond avec deux buts et Luc Marion un ont marqué pour l'Urg-Gens.

Le Valiquette Sports a

vaincu le Hulloisirs 4 à 2. Les meilleurs du Valiquette, Tony Constantini et Mike Hreljiac, avec chacun un but et une assiste. Le Fathers' and Sons a facilement défait l'Urg-Gens 8 à 2. Dave

Halpin et Gary Rosen ont bien fait pour les gagnants avec chacun deux buts et trois assistes. Jacques Audet et Bernard Raymond ont marqué pour le Hulloisirs.

LIGUE HOCKEY BALLE DE HULL

Jeff Eburne cinq buts, une passe

Jeff Eburne avec une performance de cinq buts et une passe a mené l'attaque des Capitals qui ont facilement défait le Valiquette Sport 14 à 8. Stéphane Guénette avec trois buts, Denis Cantin et Richard Lepage chacun deux ont aussi bien fait pour les Caps. Les meilleurs du Valiquette ont été Manuel DaSilva et Pierre Meideros avec respectivement quatre et deux buts.

La Menuiserie Multipl a arraché un verdict nul aux Nordiques grâce à un filet de Michel Bélisle dans les derniers instants du match. Les autres marqueurs de la Menuiserie sont Rick Miner, Rock Durand et Gilbert Gagnon. La réplique des Nordiques est venue de Luc Tremblay et Yves Montfils avec chacun deux buts. Le Team Canada a remporté le dernier match de la soirée, 1 à 0, aux dépens de la Sportèque.

Ligue de hockey
Renaissance

Guy Rabouin et Guy Legault ont dirigé l'offensive des Lanciers avec chacun deux buts, ce qui a permis à leur équipe de vaincre les Fusiliers 7 à 5. Laurent Pépin, Michel Lusignan et Gilles Berniquez ont complété le pointage des Lanciers. Guy Bernard avec deux buts, Jean-Pierre Ménard, Dan Hachey et Jacques Roy avec chacun un ont marqué pour les perdants.

Les Grenadiers et les Cavaliers ont fait match nul trois à trois. Les marqueurs des Cavaliers sont Yvon Pépin avec deux filets et Raymond Major un. Ceux des Grenadiers ont été marqués par Ti-Mousse Saint-Cyr deux et Tim Wardlop un.

Bernard Duguay et Jean-Pierre Ménard, tous deux des Fusiliers, dominent les compteurs avec une fiche identique de quatre buts et neuf assistes. Le meilleur gardien est André Bisson avec une moyenne de 4.0 buts alloués par match.

GUILLAUME
POUR
UNICEF

À L'HALLOWEEN, PARTAGEZ!



Unicef Québec

209 ouest, rue St-Paul, 4^e • Vieux-Montréal • Québec H2Y 2A1
LES ENFANTS DU MONDE TENDENT LA MAIN



Centre national
des Arts

National
Arts Centre

VÉRONIQUE BÉLIVEAU
CHOT
BORDERLINE
LUNDI 9 NOVEMBRE
Théâtre 20:00 \$17.50
La première partie du spectacle aura lieu en français et la deuxième partie en anglais

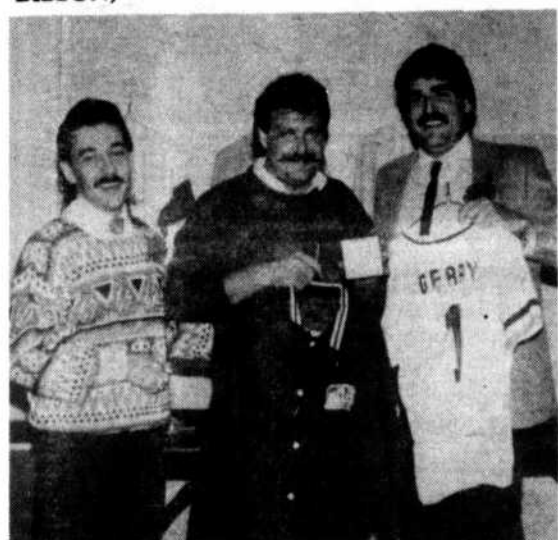
FOUBRAC
CHOT
SAMEDI 14 NOVEMBRE
Opéra 20:30
16,50\$ 18,50\$

GUICHETS DU CNA
POINTS DE VENTE
BILLETS EN VENTE
563-1144

Balle lente "Les Bons Vivants"



Les meilleurs des Bons Vivants, édition 1897. Thomas Legault, joueur le plus utile, Yves Parisien, meilleur frappeur, Richard Périard, l'instructeur, Michel Coderre, l'instructeur-adjoint, et Marcel Lefebvre, le joueur avec le plus de points produits. (Texte et photos: Gaétan BISSON)



Les responsables de l'équipe, Richard Périard et Michel Coderre remettent à Gerry Bisson, au centre, un veston et un gilet souvenirs pour son apport à titre de commanditaire de l'équipe. Geste fort apprécié et souvent oublié.

UNE OFFRE EXCEPTIONNELLE POUR QUICONQUE A DE L'AMBITION

AGENCE DISPONIBLE SANS FRAIS
POUR LIGNES EXCLUSIVES
VENTE AUX CONSOMMATEURS
Pour rendez-vous demandez:

CLAUDE
GIRARDIN
(514) 282-0511

PROMINTECH



**SYLVIE
ROZON**

778-7518

Anciennement de la
CHEVEUTEQUE

Est heureuse d'annoncer à la
population de l'Outaouais
qu'elle est maintenant au
Salon de Coiffure chez
GHYSLAINE
à titre de coiffeuse
professionnelle.

ELLE VOUS INVITE à venir la
rencontrer au
33 Boul. Montclair,
Hull

Color Your World^{*}

Vente "célébration" pour le 225^e magasin.

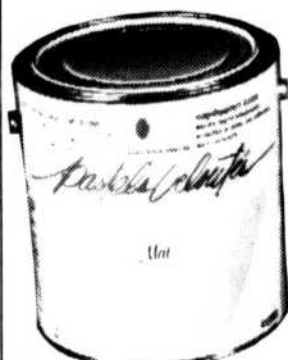
1/2 PRIX PASTEL VELOUTÉ MAT

Changez rapidement l'apparence d'une pièce avec cette peinture latex pour l'intérieur. Elle couvre en une couche, sans éclaboussure. Lavable et garantie pour 10 ans.

COUR. 29.98

EN SOLDE

14⁹⁹ 4 litres



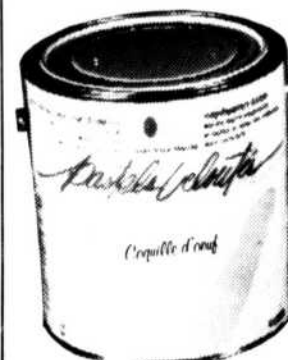
PASTEL VELOUTÉ SATIN

La même excellente peinture dans un riche latex satin.

COUR. 33.98

EN VENTE

16⁹⁹ 4 litres



EPARGNEZ \$15 SUR LE PASTEL VELOUTÉ COQUILLE D'OEUF

Adhère aux surfaces lustrées sans apprêt.

COUR. 35.98

EN VENTE

20⁹⁸ 4 litres

EPARGNEZ \$14 SUR LE PASTEL VELOUTÉ SEMI-LUSTRE

COUR. 37.98

EN VENTE

23⁹⁸ 4 litres

TOUTES LES PEINTURES EXTÉRIEURES MAINTENANT EN SOLDE

Toutes les peintures latex et alkyde pour l'extérieur sont maintenant en solde!

GRATUIT Conseils de décoration. Nos conseillers en magasin sont à votre disposition.

DE PLUS Nous vous rembourseront avec plaisir les tuiles que vous avez achetées et que vous n'avez pas utilisées si elles sont celles que nous avons en magasin.

DE PLUS Lorsque vous choisissez un papier peint en stock en magasin, vous pouvez poser un rouleau simple à l'endroit choisi dans votre foyer. Si vous n'êtes pas satisfait, retournez-nous les rouleaux inutilisés accompagnés de votre facture. Nous vous rembourseront au complet, y compris le rouleau simple que vous avez utilisé!

DE 50-60%^{*} DE RABAIS

sur tous les papiers peints en magasin

Redonner du lustre à une pièce rafraîchie avec nos nouveaux papiers peints. Plus de 100 motifs tout nouveaux ainsi que des prix spéciaux sur les motifs pour enfants.

PAPIERS PEINTS POUR ENFANTS EN SOLDRE EN MAGASIN

DE **2.99-4.99**

Jusqu'à épuisement des stocks. *Prix fixe



CATALOGUES DE PAPIERS PEINTS POUR ENFANTS

La chambre d'un enfant peut devenir un monde enchanté avec de fantastiques motifs choisis dans nos catalogues de motifs pour enfants. Des motifs que les enfants adoreront.

30%^{*} DE RABAIS

*Les tissus non compris. *Prix fixe

CERAMIQUE A 1/2 PRIX TUILE MURALE ET DÉCORATIVE

Rajeunissez une cuisine, salle de bain ou "spa" avec de la tuile céramique beige, moisson dorée, beun fumée ou amande verte. 4" x 8"

COUR. 59¢-79¢

EN SOLDE **29¢-39¢** chac.

EASY CARE[®] LA TUILE SANS CIRAGE À 33% DE RABAIS

Rien de plus simple que de poser cette tuile auto-adhésive. Aucun cirage requis. Et des couleurs toujours exquises. COUR. 1.49

EN SOLDE **99¢** le pi. ca

Color Your World^{*}

"Là où le service au client fait toute la différence!"

**SALE ENDS
NOV. 3!**

**737 boul. St-Joseph
Hull**

595-0848



Bein que nous prenions toutes les mesures possibles pour éviter les erreurs de textes et d'illustrations, il peut se produire des erreurs. Les motifs peuvent différer des motifs illustrés. Les prix sont en vigueur jusqu'à épuisement des stocks! Nous invitons les appels d'offres d'entrepreneurs/maisons à appartements / Satisfaction garantie

SKI ALPIN

Du ski pour tous dans l'équipe Nancy Greene

Le Club de ski Ullois annonce la reprise des activités de l'équipe de compétition Nancy Greene. Cette équipe qui avait remporté le championnat régional de la Ligue Nancy Greene l'an dernier, débutera donc l'entraînement le samedi 31 octobre prochain, au gymnase de l'école secondaire Mont-Bleu de Hull.

L'équipe Nancy Greene regroupe une vingtaine de jeunes qui ont 13 ans ou moins. Durant l'automne, ces jeunes s'entraînent en groupe en vue de la saison qui approche. L'entraînement consiste surtout en jeux de groupe, séances de réchauffement et d'assouplissement ainsi qu'en des jeux de simulation de parcours de slalom. Les entraîneurs Stéphane Pitre et Suzanne Vaillancourt mettent donc plus l'accent sur le plaisir de s'entraîner en groupe que sur l'intensité. Au cours de l'hiver, les jeunes skieurs et skieuses participeront à des compétitions de la Ligue Nancy Greene, dans divers centres de ski de la région. Dans ce circuit, le classement par équipe remplace le classement individuel. Chacun des jeunes peut donc y aller de sa contribution pour faire gagner son équipe. En 1986-87, le Club Ullois a remporté chacune des cinq compétitions régionales et s'est bien sûr mérité le premier rang du championnat régional.

Les inscriptions auront donc lieu à l'école secondaire Mont-Bleu, à 9h00 le samedi 31 octobre, et il en coûte 50.00 \$ pour s'inscrire au pré-ski. Dès le début de décembre, l'entraînement se poursuivra sur les pentes du Mont-Cascades. Les jeunes s'y entraîneront les samedis et dimanches de 9h00 à 15h00. On a aussi un camp d'entraînement de Noël qui se tiendra au Mont-Cascades du 27 au 31 décembre. En ce qui a trait à la saison d'hiver, le coût d'inscription est fixé à 325.00 \$ (350.00 \$ pour les non-résidents de Hull).

Tous les jeunes skieurs qui veulent se perfectionner et avoir du plaisir en groupe sont les bienvenus dans l'équipe Nancy Greene du Club Ullois. Pour obtenir de plus amples informations sur cette équipe, prière de composer le 776-3020.



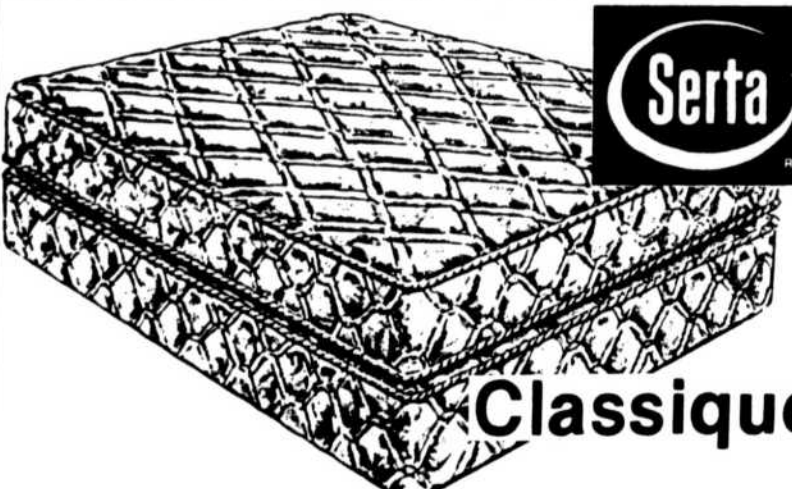
LA MAISON DU SOMMEIL FESTIVAL D'AUBAINES D'AUTOMNE

1/2 PRIX et moins



**SUR L'ENSEMBLE PREMIUM DE SEALY
AVEC 15 ANS DE GARANTIE**

Ens. SIMPLE	Rég.: \$580.*	VENTE \$279⁹⁹
Ens. DOUBLE	Rég.: \$680.*	VENTE \$339⁹⁹
Ens. QUEEN	Rég.: \$820.*	VENTE \$399⁹⁹

Classique

40% DE RABAIS

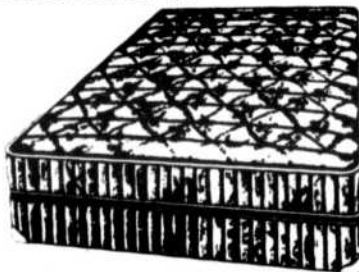
• Support ferme • 512 ressorts
Voici le matelas Serta le plus robuste et ferme que nous vendons. Construit pour des années à venir.

Simple	ens. 2 pièces rég. \$666.98	VENTE \$399⁹⁹
Double	ens. 2 pièces rég. \$833.98	VENTE \$499⁹⁹
Queen	ens. 2 pièces rég. \$999.98	VENTE \$599⁹⁹
King	ens. 3 pièces rég. \$1333.98	VENTE \$799⁹⁹

Epargnez SIMMONS Beautyrest

• SIMPLE	Ens. 2 pièces	VENTE \$568
• DOUBLE	Ens. 2 pièces	VENTE \$668
• QUEEN	Ens. 2 pièces	VENTE \$768
• KING	Ens. 3 pièces	VENTE \$968

PREMIERE '88

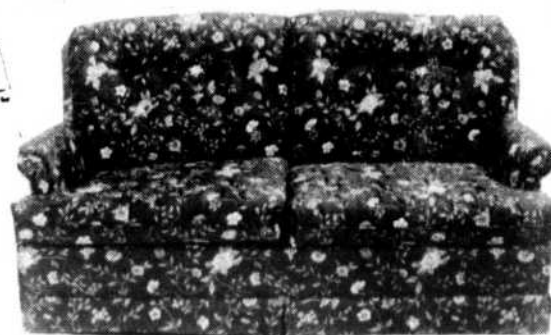


SPÉCIALISTE en SOFAS-LITS



sur la plus
grande
sélection dans
l'Outaouais
PRIX

INCROYABLES
Simmons • Sklar • Restonic **\$595.**



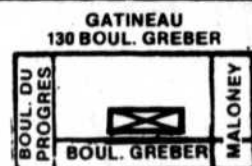
SLEEP SHOP || MAISON DU SOMMEIL || SLEEP SHOP

**Livraison
rapide
et gratuite**

SERVICE APRES VENTE
Satisfaction garantie
Pas de taxe de vente

561-0160

130 boul. Gréber, Gatineau
Lundi au merc. jusqu'à 6h. Jeu. et ven. jusqu'à 9h.
Samedi 9h à 5h p.m.



LES AMIS CHOISIS

Jeannine Larabie et Maurice Morrisette honorés



Voici les membres de l'exécutif des Amis choisis pour la saison 1987-88. Emile Larabie, directeur des sports, Maurice Morrisette, capitaine, Marc Bessette, directeur des Loisirs, France Bertrand, publiciste, Lynne Lebel, secrétaire, Roger Deslauriers, 2e vice-président. Deuxième rangée: Maurice Pichette, 1er vice président, Denis Bertrand, président, Roch LeBel, trésorier et Anik LeBel, prévoyance.



Voici quelques-uns des membres par excellence des Amis Choisis: Jeannine Larabie, membre actif par excellence, Denis Bertrand, président, Maurice Morrisette, membre actif par excellence, et France Bertrand, athlète féminin par excellence. (Texte et photos: Gaétan BISSON)

Le club de raquette Les Amis Choisis, lors de son banquet annuel, a souligné d'une façon concrète, le travail de Jeannine Larabie et de Maurice Morrisette en les nommant membres actifs par excellence pour la saison 86-87.

Ginette Lafleur et Lucien Bessette ont été nommés membres affiliés par excellence. Chez les athlètes, Lucie Bertrand a mérité la plaque de l'athlète féminin par excellence. Lucie a remporté un grand total de 27 médailles d'or, lors de sa participation à différentes compétitions régionales et provinciales de

catégorie Junior "B". Le titre d'athlète masculin a été gagné par Stéphane Vaillant qui lui aussi a bien fait au cours de la saison, avec 11 médailles d'or dans la catégorie Junior "A". Les autres récipiendaires ont été Stéphane Larabie, catégorie 12 ans et moins, Emile Larabie, 13 ans et plus, Francine Philippe, 13 ans et plus. Marc Bessette a succédé à Jean-Yves Masson à titre de membre par excellence du conseil d'administration.

Le président, Denis Bertrand, nous rappelle que la saison 87-88 approche et que

tous ceux qui aimeraient devenir membres du club, peuvent le faire en communiquant avec l'entraîneur Emile Larabie au 776-1434.

On peut faire de la raquette aussi bien comme loisir, en participant aux randonnées, ou comme sport lors des compétitions.



Le maître courtier

HULL

6 logis, secteur Mont-Bleu, construction 1973, brique et aluminium. Revenu \$33,480.00/annuel. Informez-vous! (3008)

DENISE CHARTRAND
684-9868 - 684-6363

HAUTES PLAINES

Résidence de rêve, moderne et unique, arrière sur terrain de golf, 3 c.c., 2 foyers, caractère de distinction.

GHISLAINE HUDON
771-4722 - 684-6363

L'Amicale Brébeuf

Tous les membres de l'Amicale Brébeuf qui demeurent dans l'Ontario québécois sont invités à assister à un souper aux fèves-aulard qui aura lieu le 30 octobre prochain à la salle des Chevaliers de Colomb, au 212 de la rue Murray à Ottawa.

On servira en plus une bonne soupe aux pois de chez nous et cela à compter de 17h30 jusqu'à 19h30. Bienvenu à tous, sans oublier les dames qui sont aussi invitées. Le coût du billet est de 3\$ par personne.

• NOUVEAU • NOUVEAU • NOUVEAU • NOUVEAU • NOUVEAU

CLUB DE KARATE UNIVERSITAIRE DE HULL

(En collaboration avec L'U.Q.A.H.) DE HULL

OPTION	DESCRIPTION
GARÇONS ET FILLES 6 à 11 ans Débutants	DU 7 NOVEMBRE AU 12 DÉCEMBRE 1987 Au gymnase de l'U.Q.A.H. (boul. Taché) • Samedi de 12h00 à 13h00 COÛT: \$25.00
GARÇONS ET FILLES 12 à 17 ans Débutants	DU 2 NOVEMBRE AU 9 DÉCEMBRE 1987 Au gymnase de l'U.Q.A.H. (boul. Taché) • Lundi et mer. de 19h30 à 21h00 COÛT: \$30.00
HOMMES ET FEMMES 18 ans et plus Débutants	DU 2 NOVEMBRE AU 9 DÉCEMBRE 1987 Au gymnase de l'U.Q.A.H. (boul. Taché) Lundi et mer. de 19h30 à 21h00 COÛT: \$35.00

- Coût spécial pour étudiants de l'U.Q.A.H. \$25.00
- Possibilité d'obtenir le grade de ceinture jaune avec certification après 3 mois d'entraînement
- Séance d'entraînement gratuite, le 20 déc. avec un grand maître du Japon, Senséi Katsumata

***INSCRIPTIONS: 2 NOVEMBRE DE 19H30 À 21H00**
OÙ: Gymnase de l'Université du Québec à Hull (U.Q.A.H.)
Boul. Taché



DIVERS

- Un nouveau club de karaté ouvre ses portes à Hull
- Ce club de karaté est le seul, à Hull, à être reconnu et affilié par:
- L'Ass. internationale Shotokan J.K.A. du Japon
- Féd. Québécoise de Karaté
- Ass. Régionale de Karaté de l'Ontario
- Costume de karaté blanc traditionnel, obligatoire après 2 semaines d'entraînement
- La prochaine session débutera en janvier 1988

DIRECTEUR TECHNIQUE:
LUC JOANISSE

Gradué ceinture noire 1er degré par l'Ass. internationale Shotokan J.K.A. du Japon et par la Féd. Québécoise de Karaté
Renseignements: 777-0985

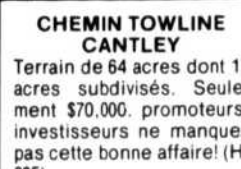
Les professionnels associés de l'immobilier **RE/MAX** Hull inc.



HULL, 20 de la Terrasse - Prix réduit! Secteur Freeman, semi-détaché de 3 ch. à c., piscine. Très beau terrain clôturé. Près de 3 parcs, piste cyclable, rue sans issue. (H-226) **BERNARD A. CANTIN 770-1616**



HULL, 39 Montpetit - Trois logis, près de Gamelin, 2x1 ch. à c. et 1x3 ch. à c. Edifice rénové. (H-322) **GILLES MARCHAND 770-1616**



HULL, 44 Montpetit - 4 logis, secteur St-Raymond, près de l'hôpital Sacré-Cœur, centres d'achats, bon investissement. (H-311) **GILLES MARCHAND 770-1616**



HULL, 11 Talon - 4 logis, toiture et fournaise changées en 1986. Très bonne aubaine pour investisseur. (H-234) **GILLES MARCHAND 770-1616**



HULL, 44 Montpetit - 4 logis, secteur St-Raymond, près de l'hôpital Sacré-Cœur, centres d'achats, bon investissement. (H-311) **GILLES MARCHAND 770-1616**



14 CHAMBRES - Revenu annuel \$60,000 approx. Dépenses \$4,095 ann. Soyez votre propre patron! \$140,000. (H-302) **SUZANNE LEMAY 770-1616**

Vous voulez vendre ou acheter une propriété? Consultez SUZANNE LEMAY DYNAMIQUE, EXPERIMENTEE SERVICE PROFESSIONNEL AUJOURD'HUI A RE/MAX HULL INC. 975 BOUL. ST-JOSEPH HULL, QUEBEC 770-1616



VOUS QUI VOULEZ ACHETER UNE PROPRIÉTÉ POUR UN SERVICE COURTOIS ET PROFESSIONNEL CONSULTEZ UN EXPERT! M. BERNARD A. CANTIN RE/MAX HULL INC. 770-1616



COMMERCIAL, HULL - Boul. Fournier, bâtiment 2494 c., terrain de coin 10,890 c., façade 110' c., zonage commercial 284-CB, \$195,000. (H-338) **NORMAND LEPAGE 770-1616**



HULL, RUE FONTAINE - Duplex 1x1 ch. à c. et 1x2 ch. à c., très près des Galeries de Hull. Avec garage, zonage pour bureau professionnel. (H-337) **NORMAND LEPAGE 770-1616**



CANTLEY - Superbe bung 1400' c., tout brique, 3 plus 1 ch. à c., s. à manger, foyer en pierre, sous-sol fini avec bar & p.c.i., garage et piscine. Beau paysage. (H-346) **NORMAND LEPAGE 770-1616**

975 boul. St-Joseph
Hull, P.Q. J8Z 1W8

770-1616

Concours de panaches

LABATT - HEBDOS DE L'OUTAOUAIS

OUVERT
à tous les CHASSEURS

de la région de l'OUTAOUAIS!

Plus de 1250 inscriptions!!



Royal Latourelle de Gracefield: une bête avec un panache de 54 po.. Il est accompagné sur la photo de Gérard Cloutier.



André Paquette de Gatineau et Gérard St-Amour de St-Hubert: une femelle de 900 lbs.



Denis Beaudoin, Peter Dupuis et Jacques Robinson: une bête avec un panache de 52 5/8 po. Ils étaient accompagnés de Raymond Dupuis, Denis Dupuis et Rhéal Sarrazin.



Henri Aubin, Carmen Cadieux, Denis Cadieux, Michel Ehtler d'Aylmer, la petite Stéphanie Cadieux, Monique Bruyère et Françoise Bruyère: une bête de 58 po. de panache. Absents: Alain Cadieux, Réjean Parent, Joseph Bruyère de Gatineau.



Willard Holmes: une bête avec un panache de 44 po. Absents: Jacques Villeneuve et Gérard Lauzon.



Robert Woodford de Gatineau, Charles Woodford de Hull et Ronald Mc Auliff de Gatineau: une bête avec un panache de 47 po. Absent: Claude Miville d'Aylmer.



Grande
soirée
LABATT-HEBDOS
DE L'OUTAOUAIS
REMISE DE TROPHÉES

Samedi le 21 novembre

à 20h00

à la Polyvalente Nicolas Gatineau

\$4,000 en prix

Un **CANOT** d'une valeur de **\$599.00**
(Gracieuseté des Hebdos de l'Outaouais)

Une **SCIE A CHAÎNE** Pioneer Partner
d'une valeur de **\$349.00**
(Gracieuseté des Equipements BRABANT et Fils Ltée)

Une **CARABINE** Remington Nylon
22 -semi-automatique d'une valeur de **\$215.00**
(Gracieuseté de Canadian Tire/ Hull)

Une **TENTE** d'une valeur de **\$229.00**
(Gracieuseté de Canadian Tire Gatineau)

... et plusieurs autres prix!!
Entrée gratuite!



Chez Tante Marie

TM



HEURES D'AFFAIRES HULL

Lun. mar., merc.,
9h30 a.m. à 5h30 p.m.
Jeu., ven. 9h30 a.m. à 9h00 p.m.
Sam. 9h00 a.m. à 5h00 p.m.

PTE-GATINEAU

Lun. mar., merc.,
9h00 a.m. à 6h00 p.m.
Jeu., ven. 9h00 a.m. à 9h00 p.m.
Sam. 9h00 a.m. à 5h00 p.m.

Chez Tante Marie est une marque déposée et enregistrée au Canada. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Toutes les descriptions des produits utilisés dans cette annonce sont basées sur les représentations des manufacturiers.

10^e VENTE D'ANNIVERSAIRE

SOUS-VETEMENTS THERMOS POUR GARÇONS



\$2⁵⁷

- Poly/coton
- Couleurs assorties
- Grandeurs P.M.L. 8 à 16

FAIT AU CANADA

SUPER SPECIAL D'ANNIVERSAIRE

CHEMISES A CARREAUX EN FLANELLE - POUR HOMMES

\$5⁵⁵

- Première qualité
- Couleurs assorties
- Lavable
- Gr. P.M.L.XL

LIMITE DE 2 PAR CLIENT

MANTEAUX D'HIVER POUR DAMES



\$4⁵

- Couleurs unies ou à motifs assortis
- Nouvelle mode
- Gr. P.M.L.
- NON TEL QU'ILLUSTRE

WOW COLLANTS POUR DAMES

\$2³³

- Couleurs vives assorties
- Première qualité
- Gr. P.M.L.

PANTALONS DOUBLES VERT DE TRAVAIL POUR HOMMES

\$13⁴⁴

- 100% coton
- Première qualité
- Grandeurs 32 à 42

CHANDAILS COTON OUATE REVERSIBLES POUR DAMES

\$12⁴⁴



- Plusieurs styles et motifs
- 100% coton
- Première qualité
- Gr. P.M.L.

CHANDAILS PULL POUR DAMES

\$16⁴⁴



- Styles assortis
- Belles couleurs
- Première qualité
- Grandeurs P.M.L.

BEURRE D'ARACHIDES "CHEF MASTER"



\$2¹⁷

1 KG

AVEC CE COUPON



NETTOYANT FANTASTIK

\$1⁹⁹

• 700 ml avec jet ou 1 litre rechargeable

Limite de 1 coupon par client. Valide tant qu'il y en aura ou jusqu'au 31 octobre 1987.



SUPER COUPON

SAMEDI SEULEMENT

TUBES A BOUT FILTRE FILTERITE

• Boîte de 200



79^c

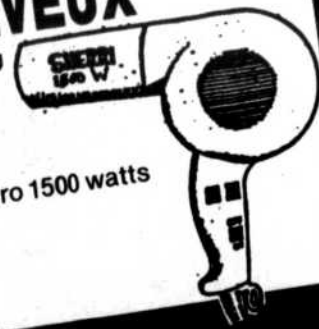
Limite de 1 par client. Valide samedi le 31 octobre seulement



SECHOIR A CHEVEUX "SHERRI"

\$12

• Pro 1500 watts



AVEC CE COUPON



DETERGENT WISK

\$2⁴⁹

Bouteille 1 litre

Limite de 1 coupon par client. Valide tant qu'il y en aura ou jusqu'au 31 octobre 1987.



AVEC CE COUPON



PELLICULE PLASTIQUE STRETCH'N SEAL

87^c

15 mètres

Limite de 1 coupon par client. Valide tant qu'il y en aura ou jusqu'au 31 octobre 1987.



AVEC CE COUPON



SHAMPOOING BODY ON TAP de CLAIROL

\$1⁹⁹

450 ml

Limite de 1 coupon par client. Valide tant qu'il y en aura ou jusqu'au 31 octobre 1987.



La vente se termine samedi le 31 octobre 1987

200 boul. St-Joseph Hull

55 Greber Gatineau

367 Principale Lachute



Vente d'automne

CHEZ:



LOIS délavé 29⁹⁹
LOIS bleu 27⁹⁹
LOIS à l'acide 37⁹⁹

JEANS
A L'ACIDE
(hommes et femmes) rég.: 55.\$
Spécial \$29⁹⁹

JEANS
A L'ACIDE
Couleur BLEU, VERT, NOIR et
BLEU ACIDE rég.: 60.\$
\$29⁹⁹

MANTEAUX
Couleur JADE, KAKI, ROYAL et BLEU
BLANC ET JAUNE, rég.: \$129.99
SPÉCIAL 59⁹⁹ et 69⁹⁹

CHANDAILS
JACQUARD
rég.: 55.00\$
SPECIAL 29⁹⁹

JEANS
DÉLAVÉS
(hommes et femmes) rég.: 39.99.\$
2/35⁰⁰

PROMENADES
DE
L'OUTAOUAIS
GATINEAU
568-1911
VILLAGE
PLACE CARTIER
HULL
776-4713

ET TOUTE AUTRE MARQUE DE
JEANS (en magasin)
Réduit 39⁹⁹

TOUTE
MARCHANDISE
D'AUTOMNE
EN MAGASIN
DE
30%
à
50%

de rabais